

3-865-968-**34** (1)

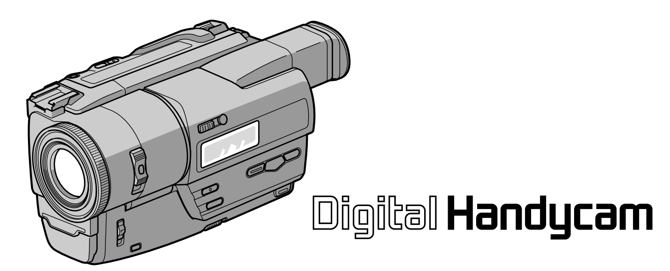
Digital Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni per l'uso

Prima di usare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimenti futuri.



Digital 8

InfoLITHIUM

DCR-TR7000E/TR7100E

Deutsch

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitale Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitale Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.
Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.
Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Für Kunden in Deutschland

Diese Einheit erfüllt die europäischen EMC-Bestimmungen für die Verwendung in folgender (folgenden) Umgebung(en):
- Wohngegenden
- Gewerbegebiete
- Leichtindustriegebiete

(Die Einheit erfüllt die Bestimmungen der Norm EN55022, Klasse B.)

ACHTUNG

Elektromagnetische Felder mit bestimmten Frequenzen können die Bild- und Tonqualität bei diesem digitalen Camcorder beeinträchtigen.

Italiano

Benvenuti!

Congratulazioni per l’acquisto di questa videocamera Sony Digital Handycam. Con questa Digital Handycam potrete catturare i momenti preziosi della vostra vita con immagini e suono di qualità superiore.
Questa Digital Handycam dispone di numerose funzioni avanzate, ma è molto facile da usare. Presto potrete produrre video personali di cui potrete godere negli anni a venire.

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l’apparecchio alla pioggia o all’umidità.

Per evitare scosse elettriche, non aprire il rivestimento.
Per riparazioni rivolgersi esclusivamente a personale qualificato.

ATTENZIONE

I campi elettromagnetici a determinate frequenze potrebbero influenzare l’immagine e l’audio di questa videocamera digitale.

Inhaltsverzeichnis

Italiano

Indice

Preparativi

Registrazione – Operazioni basilari

Riproduzione – Operazioni basilari

Operazioni di registrazione avanzate

Operazioni di riproduzione avanzate

Montaggio su altri apparecchi

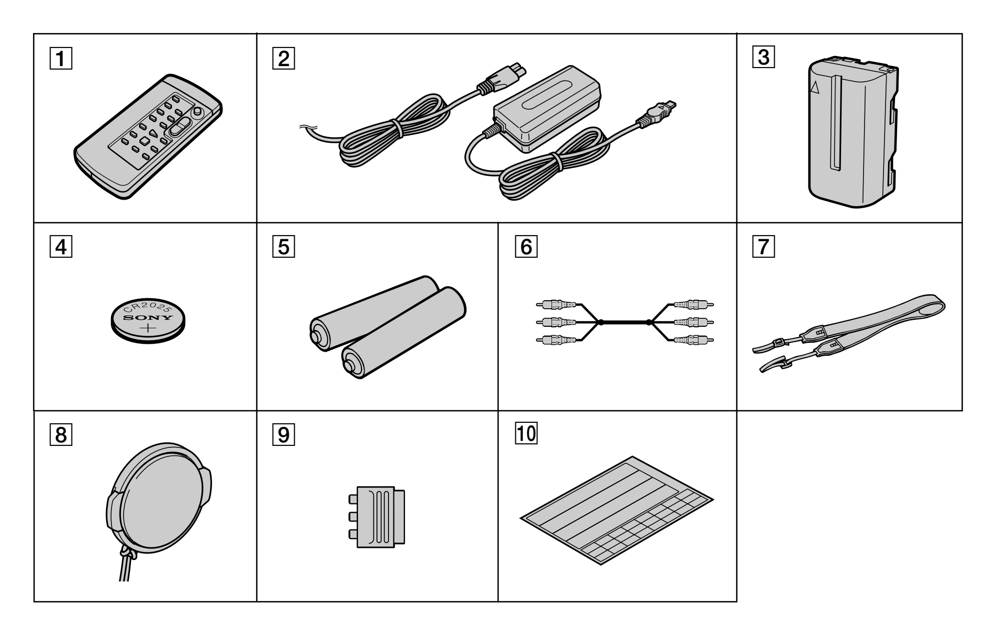
Personalizzazione della videocamera

Altre informazioni

Riferimento rapido

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, daß die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.



1 **Infrarot-Fernbedienung** (1) (Seite 110)

2 **Netzadapter AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Netzkabel** (1) (Seite 13)

3 **Akku NP-F330 (DCR-TR7000E)/Akku NP-F550 (DCR-TR7100E)** (1) (Seite 12, 13)

4 **Lithiumbatterie CR2025** (1) (Seite 83)
Die Lithiumbatterie ist bereits in den Camcorder eingelegt.

5 **Batterie (R6, Größe AA) der Fernbedienung** (2) (Seite 111)

6 **A/V-Verbindungskabel** (1) (Seite 29)

7 **Schulterriemen** (1) (Seite 107)

8 **Objektivschutzkappe** (1) (Seite 19)

9 **21pol Adapter** (1) (Seite 30)

10 **Cassetten-Etikett** (1)
Zum Aufkleben auf die Cassette.

Controllo degli accessori in dotazione

Assicurarsi che i seguenti accessori siano presenti insieme con la videocamera.

1 **Telecomando** (1) (p. 110)

2 **Trasformatore CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cavo di alimentazione** (1) (p. 13)

3 **Blocco batteria NP-F330 (DCR-TR7000E)/ Blocco batteria NP-F550 (DCR-TR7100E)** (1) (p. 12, 13)

4 **Pila al litio CR2025** (1) (p. 83)
La pila al litio è già inserita nella videocamera.

5 **Pile tipo R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (p. 111)

6 **Cavo di collegamento A/V** (1) (p. 29)

7 **Tracolla** (1) (p. 107)

8 **Copriobiettivo** (1) (p. 19)

9 **Adattatore per presa a 21 terminali** (1) (p. 30)

10 **Foglio di etichette per la cassetta** (1)
Applicare questa etichetta alla cassetta registrata.

Deutsch

So können Sie den Camcorder sofort betreiben

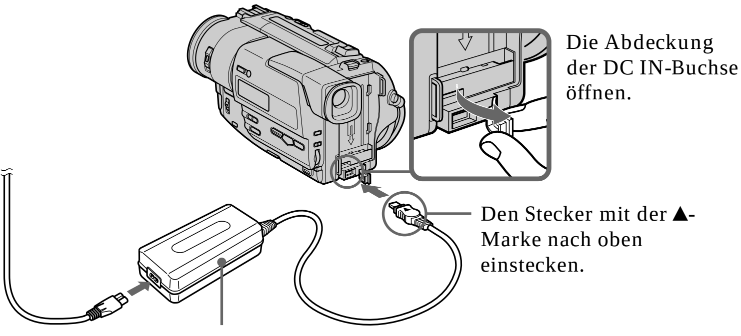


In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten finden Sie auf in Klammern „( )“ angegebenen Seiten.



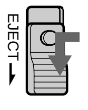
1 Anschluß des Netzkabels (Seite 17)

Bei Außenaufnahmen wird der Akku benötigt (Seite 12).



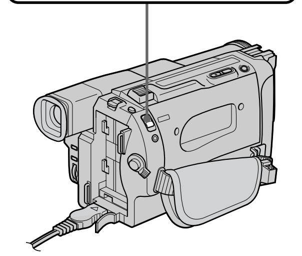
2 Einlegen der Cassette (Seite 18)

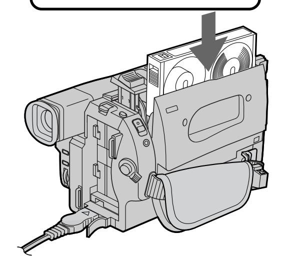
❶ Schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung, während Sie die kleine blaue Taste gedrückt halten.

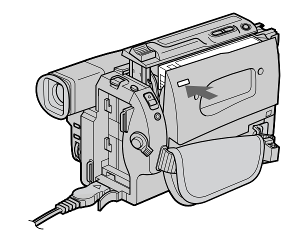


❷ Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen in das Cassettenfach ein.

❸ Drücken Sie auf die Markierung „PUSH“ am Cassettenfach. Das Cassettenfach schließt sich automatisch.



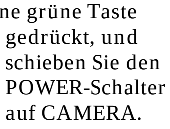


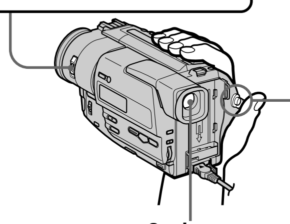


3 Aufnahme (Seite 19)

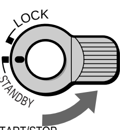
❶ Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

❷ Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und schieben Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

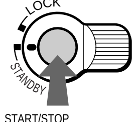




❸ Drehen Sie den STANDBY-Schalter auf STANDBY. Das Bild erscheint im Sucher.



❹ Drücken Sie die rote Taste. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie die rote Taste erneut.

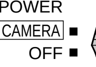


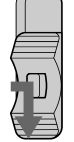
Sucher
Kontrollieren Sie das Aufnahmebild im Sucher.



Bildwiedergabe im Sucher (Seite 21)

❶ Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und schieben Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.



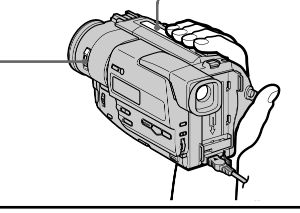


❷ Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.

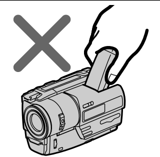


❸ Drücken Sie ▶, um die Wiedergabe zu starten.





Hinweis
Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher an.



Guida rapida all'uso

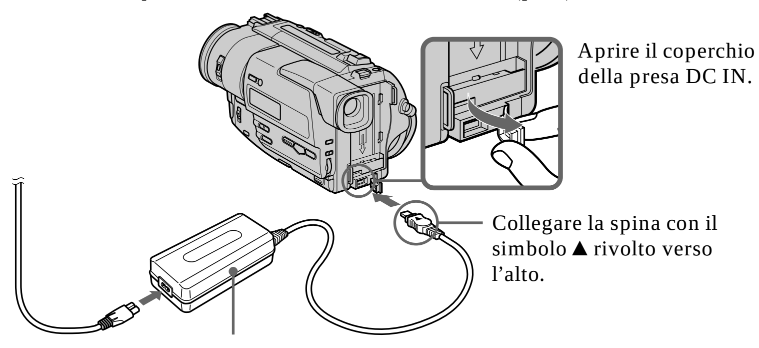


Questo capitolo presenta le caratteristiche principali della videocamera. Vedere le pagine tra parentesi "( )" per maggiori informazioni.



1 Collegamento del cavo di alimentazione (p. 17)

Usare il blocco batteria quando si usa la videocamera in esterni (p. 12).



Aprire il coperchio della presa DC IN.

Collegare la spina con il simbolo ▲ rivolto verso l'alto.

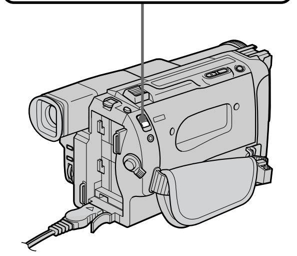
Trasformatore CA (in dotazione)

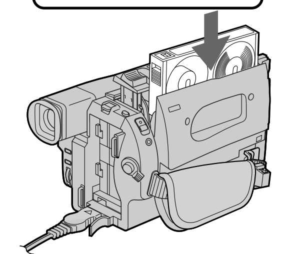
2 Inserimento di una cassetta (p. 18)

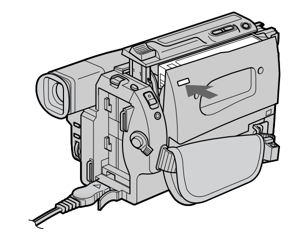
❶ Spostare EJECT in direzione della freccia tenendo premuto il piccolo tasto blu.

❷ Inserire una cassetta nel comparto cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno.

❸ Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta "PUSH" sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.

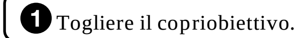








Registrazione di immagini (p. 19)

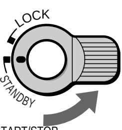


❶ Togliere il copriobiettivo.

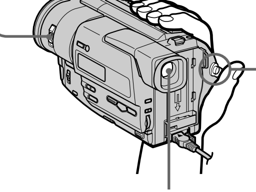
❷ Regolare l'interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.



❸ Regolare STANDBY su STANDBY. L'immagine appare nel mirino.



❹ Premere il tasto rosso. La videocamera inizia a registrare. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo il tasto rosso.

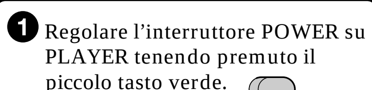


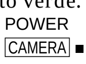
Mirino
Usare il mirino appoggiando l'occhio contro l'oculare.



Controllo dell'immagine di riproduzione nel mirino (p. 21)

❶ Regolare l'interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde.







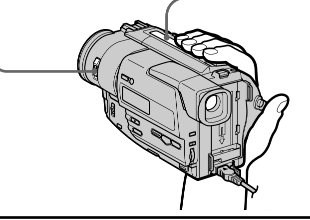


❷ Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.

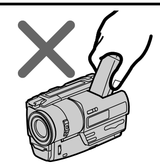


❸ Premere ► per avviare la riproduzione.





NOTA
Non sollevare la videocamera tenendola per il mirino.



Guida rapida all'uso

Zu dieser Anleitung

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt (z.B.: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA).
Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

Das Aufnahme- und Wiedergabeformat dieses Camcorders

Der Camcorder nimmt auf herkömmliche Hi8-Cassetten (Hi8) digital (im Digital8-Format D8) auf und kann diese Digitalaufnahme auch wiedergeben.
Außerdem können auch herkömmliche (analoge) Hi8/Standard 8-Aufzeichnungen wiedergegeben werden. Allerdings stehen dann die Funktionen des „fortgeschrittenen Wiedergabebetriebs“ (siehe gleichlautendes Kapitel auf Seite 41 bis 46) nicht zur Verfügung.
Auf einer Cassette sollten möglichst nicht beide Formate (Digital8 (D8) und Hi8/Standard8 (Hi8/8)) gleichzeitig vorhanden sein, da bei der Wiedergabe am Formatwechsel Störungen auftreten können.

Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, daß es sich um ein PAL-Gerät handelt.

Zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Videobandes usw. nicht einwandfrei ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

Uso del manuale

Nel testo del manuale, tasti e regolazioni sulla videocamera sono indicati in lettere maiuscole.
P.es. Regolare l’interruttore POWER su CAMERA.
Quando si esegue un’operazione, si può udire un segnale acustico che indica l’esecuzione dell’operazione.

Prima di usare la videocamera

Con questa videocamera digitale si possono usare videocassette Hi8.
La videocamera registra e riproduce le immagini con il sistema Digital8 D8. Inoltre la videocamera può riprodurre videocassette registrate con il sistema Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 (analogico).
Tuttavia non è possibile usare le funzioni di “Operazioni di riproduzione avanzate” alle pagine da 58 a 65 per la riproduzione con il sistema Hi8 Hi8/normale 8 mm 8. Per ottenere transizioni senza stacchi, consigliamo di non mischiare immagini registrate con il sistema Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 e immagini registrate con Digital8 D8 su uno stesso nastro.

Nota sui sistemi di colore TV

I sistemi di colore TV differiscono a seconda dei paesi. Per vedere le registrazioni su un televisore è necessario un televisore basato sul sistema PAL.

Precauzione per i diritti d’autore

Programmi televisivi, film, videocassette e altri materiali possono essere coperti da diritti d’autore.
La registrazione non autorizzata di tali materiali può contravvenire alle leggi sui diritti d’autore.

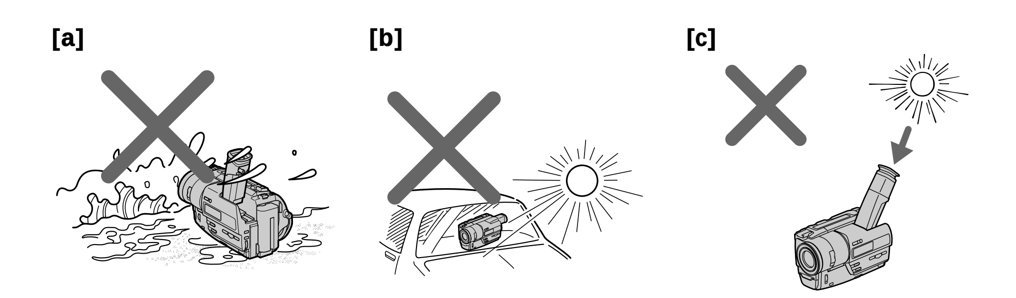
Il contenuto della registrazione non può essere compensato se la registrazione o la riproduzione non viene eseguita a causa di problemi di funzionamento della videocamera, videocassetta, ecc.

Vorsichtsmaßnahmen

- **Der Sucherschirm ist mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt. Einzelne rote, blaue oder grüne Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt (über 99,99% der Punkte arbeiten einwandfrei).**
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und sonstiger Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen **[a]**.
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus **[b]**.
- Achten Sie darauf, daß der Sucher nicht auf die Sonne gerichtet ist, da es sonst Teile im Sucher beschädigt werden können **[c]**.

Precauzioni per la cura della videocamera

- **Il mirino a colori è stato fabbricato con tecnologia ad alta precisione. Tuttavia possono essere presenti alcuni minuscoli puntini neri e/o puntini luminosi (rossi, blu o verdi) che rimangono fissi nel mirino. Tali puntini sono un normale risultato del processo di fabbricazione e non influiscono in alcun modo sull'immagine registrata. Il numero di pixel effettivi è il 99,99% o più.**
- Evitare che la videocamera si bagni. Proteggere la videocamera dalla pioggia e dall'acqua marina. Se la videocamera si bagna possono essere causati guasti a volte irreparabili **[a]**.
- Non lasciare mai la videocamera esposta a temperature superiori a 60°C, come all'interno di un'auto parcheggiata al sole o in un luogo dove batte direttamente il sole **[b]**.
- Non collocare la videocamera in modo che il mirino rimanga puntato verso il sole. L'interno del mirino può essere danneggiato **[c]**.



Schritt 1 Stromversorgung

Anbringen des Akkus

Für Außenaufnahmen bringen Sie den Akku am Camcorder an.

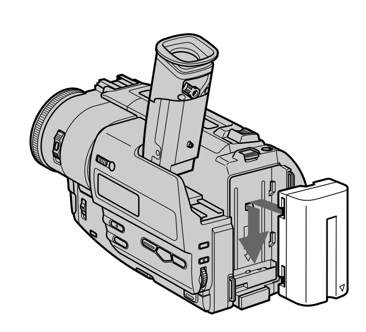
Schieben Sie den Akku ganz nach unten.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Installazione del blocco batteria

Installare il blocco batteria per usare la videocamera in esterni.

Far scorrere il blocco batteria verso il basso.

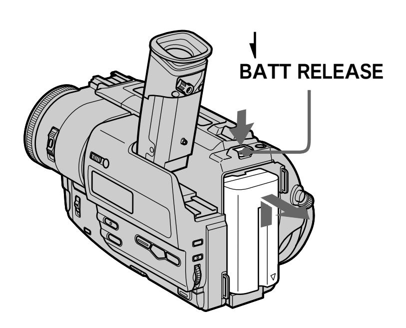


Zum Abnehmen des Akkus

Halten Sie ↓ BATT RELEASE nach unten gedrückt, und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.

Per rimuovere il blocco batteria

Far scorrere il blocco batteria in direzione della freccia tenendo premuto in basso ↓ BATT RELEASE.



Vorsicht bei angebrachtem Akku!
Tragen Sie den Camcorder niemals am Akku. Der Akku kann sonst abgehen und der Camcorder beschädigt werden.

Dopo aver installato il blocco batteria
Non trasportare la videocamera tenendola per il blocco batteria. Altrimenti il blocco batteria potrebbe sfilarsi accidentalmente dalla videocamera, danneggiando la videocamera.

Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.
Der Camcorder kann nur mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie L betrieben werden.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

(1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des beim Camcorder mitgelieferten Netzadapters mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse.
(2) Schließen Sie das Netzkabel am Netzadapter an.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.
(4) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF. Der Ladevorgang beginnt, und das Display zeigt die Restzeit in Minuten an.

Wenn das Batteriesymbol (▬) erscheint, ist der **normale Ladevorgang** beendet. Um den Akku **ganz voll** zu laden, können Sie den Ladevorgang noch etwa eine Stunde lang fortsetzen, bis die Anzeige FULL im Display erscheint. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.

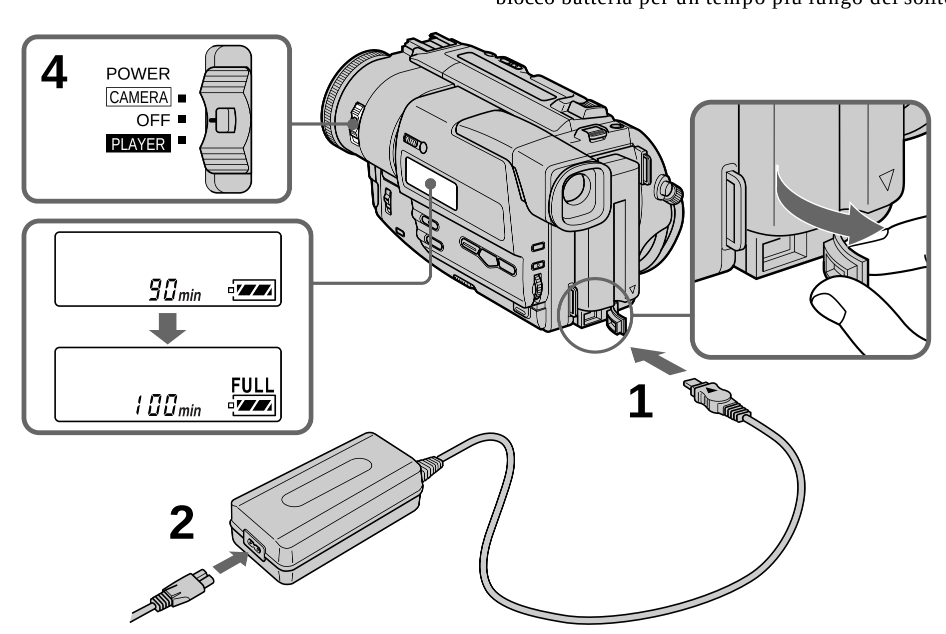
Carica del blocco batteria

Usare il blocco batteria dopo averlo caricato per la videocamera.
La videocamera funziona solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie L).

“InfoLITHIUM” è un marchio di Sony Corporation.

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA in dotazione alla videocamera alla presa DC IN con il segno ▲ sulla spina rivolto verso l’alto.
(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.
(4) Regolare l’interruttore POWER su OFF. La carica inizia. Il tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria è indicato in minuti sul display.

Quando l’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria diventa ▬, la **carica normale** è stata completata. Per caricare completamente il blocco batteria **(carica completa)**, lasciare applicato il blocco batteria per circa 1 ora dopo che è stata completata la carica normale fino a che FULL appare sul display. Una carica completa permette di usare il blocco batteria per un tempo più lungo del solito.



Schritt 1 Stromversorgung

Hinweis
Achten Sie darauf, daß keine Metallgegenstände mit den Metallkontakten des DC-Anschlusses in Berührung kommen. Ansonsten kann der Netzadapter durch einen Kurzschluß beschädigt werden.

Die Akkurestzeitanzeige
Im Display wird angezeigt, wie lange Sie in etwa noch mit dem Akku aufnehmen können.

Hinweis zum Akku
Der Akku wurde werksseitig bereits etwas vorgeladen.

Während der Camcorder die Akkurestzeit berechnet
„– – – – min“ erscheint im Display.

Wenn die Form des Netzkabelsteckers nicht genau mit der Form der Buchse des Netzadapters übereinstimmt
Eine geringe Abweichung der Stecker- und Buchsenform stellt kein Problem dar und beeinflußt den elektrischen Kontakt nicht.

Den Stecker fest in die Buchse des Netzadapters einstecken!
Stecken Sie den Netzkabelstecker fest in die Buchse des Netzadapters ein. Ein kleiner Spalt zwischen dem Stecker und der Buchse stellt kein Problem dar und beeinflußt die Funktion des Netzadapters nicht.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Nota
Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della spina CC del trasformatore CA. Questo potrebbe causare un cortocircuito, danneggiando il trasformatore CA.

Indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria
L’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria sul display indica approssimativamente il tempo di registrazione.

Blocco batteria
Il blocco batteria è stato caricato leggermente prima di uscire dalla fabbrica.

Mentre la videocamera calcola il tempo di funzionamento rimanente effettivo del blocco batteria
“– – – – min” appare sul display.

Se esiste una leggera differenza tra la forma della spina del cavo di alimentazione CA e quella del terminale sul trasformatore CA
Questa può essere ignorata per il collegamento tra di essi e alla fonte di alimentazione.

Collegare a fondo il cavo di alimentazione
Assicurarsi di collegare a fondo il cavo di alimentazione nel terminale sul trasformatore CA in modo che sia bloccato saldamente. Se rimane uno spazio tra la spina del cavo di alimentazione e il terminale del trasformatore CA, questo non influisce sull’efficienza del trasformatore CA.

Ladezeit

Tempo di carica

Akkutyp Blocco batteria	Volles Laden (normales Laden) Carica completa (Carica normale)
NP-F330[1]	150 (90)
NP-F530 / F550[2]	210 (150)
NP-F730 / F750	300 (240)
NP-F930 / F950	390 (330)

Ungefähre Zeiten in Minuten zum Laden eines leeren Akkus.

Numero approssimativo di minuti necessari per caricare un blocco batteria scarico.

Aufnahmezeit

Tempo di registrazione

Akkutyp Blocco batteria	Durchgehend[3] Continua[3]	Typisch[4] Tipica[4]
NP-F330[1]	100 (90)	55 (50)
NP-F530	165 (150)	90 (80)
NP-F550[2]	200 (180)	105 (95)
NP-F730	335 (300)	185 (160)
NP-F750	410 (365)	225 (200)
NP-F930	535 (480)	290 (260)
NP-F950	630 (570)	340 (310)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „( )“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku.

[1] bei DCR-TR7000E mitgeliefert
[2] bei DCR-TR7100E mitgeliefert
[3] Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25 °C. Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.
[4] Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, daß die Aufnahme mehrmals gestartet / gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein- / ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “( )” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico.

[1] In dotazione alla DCR-TR7000E
[2] In dotazione alla DCR-TR7100E
[3] Tempo approssimativo di registrazione continua a 25°C. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.
[4] Numero approssimativo di minuti quando si registra ripetendo le operazioni di avvio / arresto, zoom e accensione / spegnimento. La durata effettiva del blocco batteria può essere inferiore.

Wiedergabezeiten

Tempo di riproduzione

Akkutyp Blocco batteria	Wiedergabezeit Tempo di riproduzione
NP-F330[1]	95 (85)
NP-F530	160 (145)
NP-F550[2]	195 (175)
NP-F730	325 (290)
NP-F750	395 (355)
NP-F930	515 (465)
NP-F950	610 (550)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Bei den Angaben in Klammern „( )“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku. Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.
[1] bei DCR-TR7000E mitgeliefert
[2] bei DCR-TR7100E mitgeliefert

Nach dem Laden
Trennen Sie den Netzadapter von der DC IN-Buchse des Camcorders ab.

Hinweis zur Restzeitanzeige während der Aufnahme
Abhängig von der Aufnahmesituation stimmt die Anzeige möglicherweise nicht genau.

Was bedeutet „InfoLITHIUM“?
Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM“-Akkus der Serie L betrieben werden. „InfoLITHIUM“-Akkus besitzen die Markierung InfoLITHIUM.
„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Numero approssimativo di minuti quando si usa un blocco batteria completamente carico.

I numeri tra parentesi “( )” indicano il tempo quando si usa un blocco batteria normalmente carico. La durata del blocco batteria sarà inferiore se si usa la videocamera in ambienti freddi.
[1] In dotazione alla DCR-TR7000E
[2] In dotazione alla DCR-TR7100E

Dopo aver caricato il blocco batteria
Scollegare il trasformatore CA dalla presa DC IN della videocamera.

Nota sull’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria durante la registrazione
L’indicatore può non essere corretto, a seconda delle condizioni in cui si sta registrando.

Che cosa è “InfoLITHIUM”?
“InfoLITHIUM” è un tipo di blocco batteria a ioni di litio che può scambiare dati, come ad esempio il consumo di energia, con apparecchi video compatibili. Questo apparecchio è compatibile con i blocchi batteria “InfoLITHIUM” (serie L). La videocamera può essere alimentata solo con blocchi batteria “InfoLITHIUM”.
I blocchi batteria “InfoLITHIUM” hanno il marchio InfoLITHIUM.
“InfoLITHIUM” è un marchio di Sony Corporation.

Schritt 1 Stromversorgung

Netzbetrieb

Für längeren Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

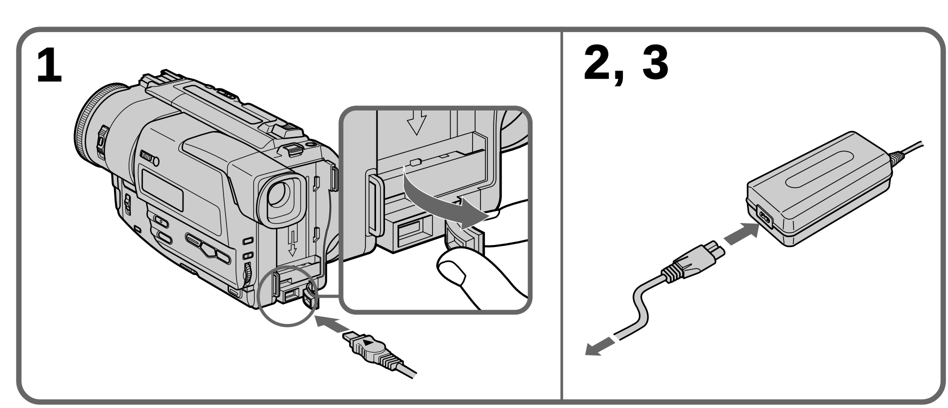
(1) Öffnen Sie die Abdeckung der DC IN-Buchse, und stecken Sie den Stecker des Netzadapterkabels mit der ▲-Marke nach oben in die DC IN-Buchse des Camcorders.
(2) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

Punto 1 Preparazione della fonte di alimentazione

Collegamento alla rete elettrica

Quando si usa la videocamera per un tempo lungo, consigliamo di alimentarla con corrente domestica usando il trasformatore CA.

(1) Aprire il coperchio della presa DC IN e collegare il trasformatore CA alla presa DC IN con il simbolo ▲ della spina rivolto verso l’alto.
(2) Collegare il cavo di alimentazione al trasformatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente.



WARNUNG
Das Netzkabel darf nur von einer Fachwerkstatt ausgewechselt werden.

VORSICHT
Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange sie noch an einer Netzsteckdose angeschlossen ist.

Hinweise
- Auch bei angebrachtem Akku kann der Camcorder mit dem Netzadapter betrieben werden.
- Die DC IN-Buchse besitzt Priorität: Wenn Sie das Netzadapterkabel in die DC IN-Buchse stecken, wird der Akku abgetrennt. Der Camcorder kann dann nur betrieben werden, wenn der Netzadapter an der Netzsteckdose angeschlossen ist.
- Wenn Bildstörungen auftreten, halten Sie den Netzadapter weiter vom Camcorder entfernt.

Betrieb an Autobatterie
Verwenden Sie eine Sony Adapter-/Ladeeinheit (nicht mitgeliefert).

ATTENZIONE
Il cavo di alimentazione deve essere sostituito solo presso un centro assistenza qualificato.

PRECAUZIONE
L’apparecchio non è scollegato dalla fonte di alimentazione CA (corrente di rete) fintanto che è collegato ad una presa di corrente, anche se l’apparecchio stesso è stato spento.

Note
- Il trasformatore CA può alimentare la videocamera anche se il blocco batteria è applicato alla videocamera.
- La presa DC IN ha “priorità di fonte”. Questo vuol dire che il blocco batteria non può fornire alimentazione se il cavo di alimentazione è collegato alla presa DC IN, anche se il cavo di alimentazione non è collegato ad una presa di corrente.
- Tenere il trasformatore CA lontano dalla videocamera se l’immagine è disturbata.

Uso con una batteria d’auto
Usare il trasformatore CC/caricatore Sony (non in dotazione).

Schritt 2 Einlegen der Cassette

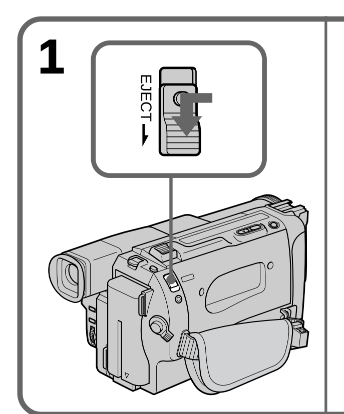
Verwenden Sie möglichst nur Hi8-Cassetten (mit der Markierung Hi8). Wenn Sie mit Ihrem Camcorder auf eine Standard 8-Cassette aufgenommen haben, sollten Sie diese möglichst mit demselben Camcorder wiedergeben.
Der Camcorder nimmt im Digital8 D-Format auf.

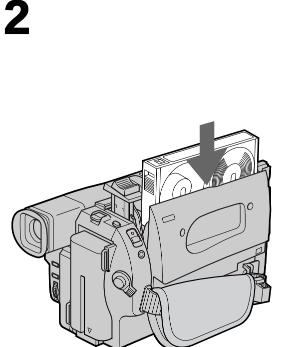
(1) Halten Sie die kleine blaue Taste gedrückt, und schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung. Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
(2) Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen und der Lamelle nach oben ein.
(3) Drücken Sie auf die Markierung „PUSH" am Cassettenfach. Das Fach schließt sich dann automatisch.

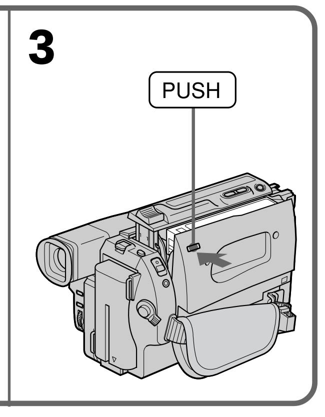
Punto 2 Inserimento di una cassetta

Consigliamo di usare videocassette Hi8 Hi8. Se si usano nastri di tipo normale 8 mm 8, assicurarsi di riprodurli con questa videocamera.
La videocamera registra con il sistema Digital8 D.

(1) Spostare EJECT in direzione della freccia tenendo premuto il piccolo tasto blu. Il comparto cassetta si solleva e si apre automaticamente.
(2) Inserire una cassetta con la finestrella rivolta verso l'esterno e la linguetta della cassetta rivolta in alto.
(3) Chiudere il comparto cassetta premendo sulla scritta "PUSH" sul comparto cassetta. Il comparto cassetta si abbassa automaticamente.







Zum Auswerfen der Cassette

Halten Sie die kleine blaue Taste gedrückt, und schieben Sie EJECT in Pfeilrichtung.

Hinweise

- Gegenüber einem konventionellen, analogen Hi8/Standard 8-Camcorder ermöglicht der Digital8 D-Camcorder mit einer Hi8/Standard 8-Cassette nur 2/3 der Aufnahmezeit.
- Wenn Sie mit Ihrem Camcorder auf eine Standard 8-Cassette aufgenommen haben, sollten Sie diese Cassette möglichst mit demselben Camcorder wiedergeben. Bei der Wiedergabe auf einem Gerät können mosaikförmige Störungen auftreten.
- Drücken Sie das Cassettenfach nicht nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.

Zum Schutz vor versehentlichem Löschen

Schieben Sie die Löschschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so daß die rote Markierung zu sehen ist.

Per estrarre una cassetta

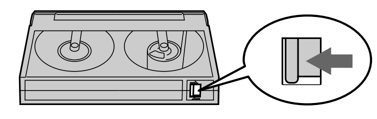
Spostare EJECT in direzione della freccia tenendo premuto il piccolo tasto blu.

Note

- Il tempo di registrazione quando si usa la videocamera Digital8 D con nastri Hi8/normale 8 mm è 2/3 del tempo di registrazione ottenibile con una videocamera convenzionale per il sistema Hi8/normale 8 mm.
- Se si usano nastri di tipo normale 8 mm, assicurarsi di riprodurli con questa videocamera. Se si riproducono nastri di tipo normale 8 mm su un altro apparecchio, possono apparire disturbi a mosaico.
- Non premere in giù sul comparto cassetta. Tale azione può causare problemi di funzionamento.

Per evitare cancellazioni accidentali

Spostare la linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta in modo da esporre la parte rossa.



Aufnahme

Das Bild wird automatisch scharfgestellt.

(1) Drücken Sie die Laschen an beiden Seiten der Objektivschutzkappe, nehmen Sie sie ab, und befestigen Sie sie am Griffband.

(2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ und „Schritt 2“ (Seite 12 bis 18).

(3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

(4) Drehen Sie den STANDBY-Schalter auf STANDBY.

(5) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige „REC“ erscheint, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.

Registrazione di immagini

La videocamera mette a fuoco automaticamente.

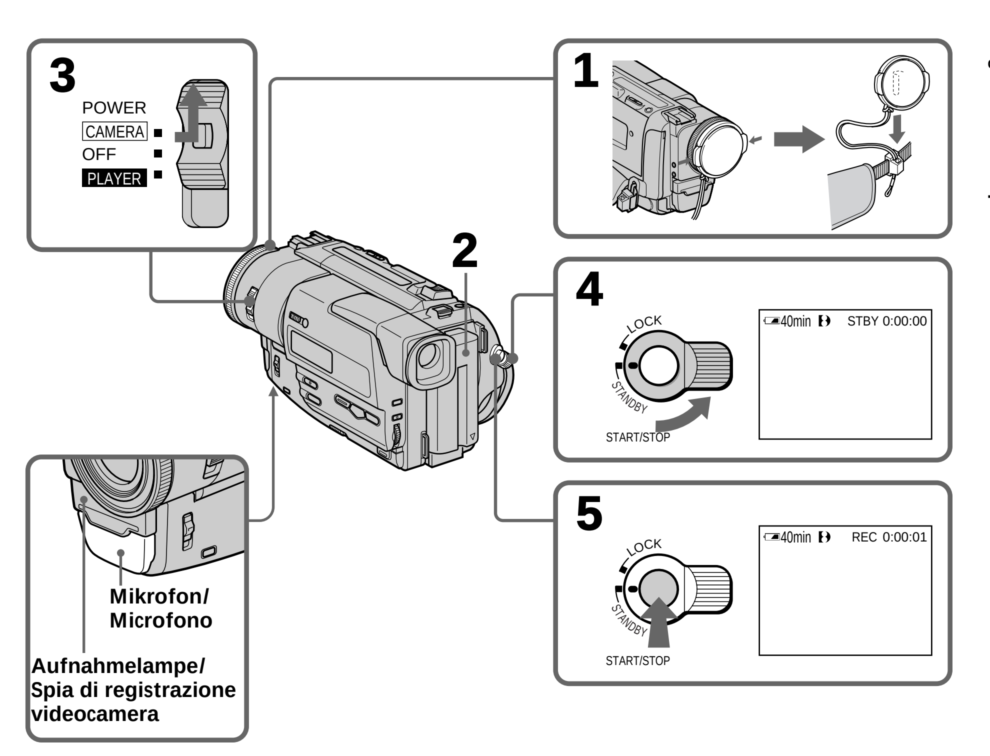
(1) Togliere il copriobiettivo premendo le due sporgenze sui lati e agganciare il copriobiettivo alla cinghia dell’impugnatura.

(2) Installare la fonte di alimentazione e inserire una cassetta. Vedere “Punto 1” e “Punto 2” per maggiori informazioni (p.12-18).

(3) Regolare l’interruttore POWER su CAMERA tenendo premuto il piccolo tasto verde.

(4) Regolare STANDBY su STANDBY.

(5) Premere START/STOP. La videocamera inizia a registrare. Appare l’indicatore “REC”. La spia di registrazione videocamera sul davanti della videocamera si illumina. Per interrompere la registrazione, premere di nuovo START/STOP.



Aufnahme

Hinweis
Ziehen Sie den Griffriemen fest. Achten Sie während der Aufnahme darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.

Störungsfreier Szenenwechsel
Solange die Cassette eingesetzt bleibt, treten beim Szenenwechsel keine Störungen auf. Wenn Sie im Aufnahmebetrieb den Akku wechseln wollen, stellen Sie den STANDBY-Schalter auf LOCK.

Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als fünf Minuten auf Standby geschaltet bleibt
In diesem Fall schaltet sich der Camcorder zur Schonung des Akkus und des Bandes automatisch aus. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, drehen Sie den STANDBY-Schalter einmal nach unten und wieder nach oben. Anschließend können Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP starten.

Nach der Aufnahme

(1) Drehen Sie den STANDBY-Schalter nach unten auf LOCK.
(2) Nehmen Sie die Cassette heraus.
(3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF.

Registrazione di immagini

Nota
Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura. Non toccare il microfono incorporato durante la registrazione.

Per ottenere transizioni uniformi
Si possono ottenere transizioni senza stacchi tra l'ultima scena registrata e quella successiva fintanto che non si estrae la cassetta.. Quando si cambia il blocco batteria in modo di registrazione, regolare STANDBY su LOCK.

Se si lascia la videocamera in modo di attesa per 3 minuti mentre è inserita una cassetta
La videocamera si spegne automaticamente. Questo serve a conservare la carica del blocco batteria e ad evitare usura del blocco batteria e del nastro. Per tornare al modo di attesa, spostare STANDBY in basso e di nuovo verso l'alto. Per iniziare la registrazione premere START/STOP.

Dopo la registrazione

(1) Abbassare STANDBY su LOCK.
(2) Estrarre la cassetta.
(3) Regolare l'interruttore POWER su OFF.

Dioptrie-Einstellung am Sucherokular

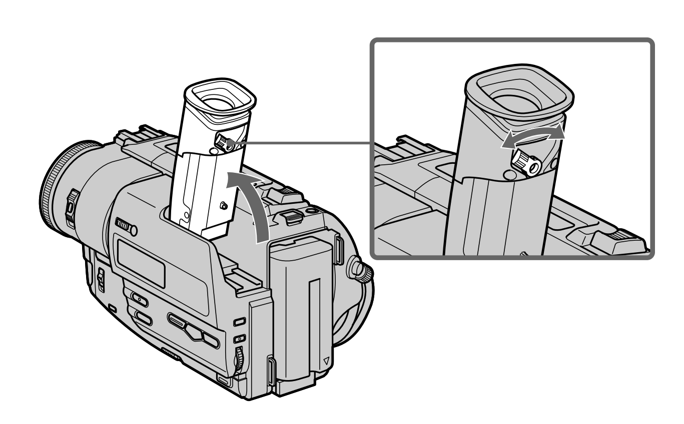
Überprüfen Sie vor dem Aufnehmen zunächst die Dioptrie-Einstellung des Sucherokulars.

Klappen Sie den Sucher hoch, und stellen Sie den Dioptriehebel am Okular so ein, daß die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Per registrare immagini con il mirino – Regolazione del mirino

Regolare la lente del mirino in base alla propria vista in modo che gli indicatori nel mirino siano nettamente a fuoco.

Sollevare il mirino e spostare la leva di regolazione della lente del mirino.



Verwendung des Zooms

Durch leichtes Drücken auf die Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt. Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)

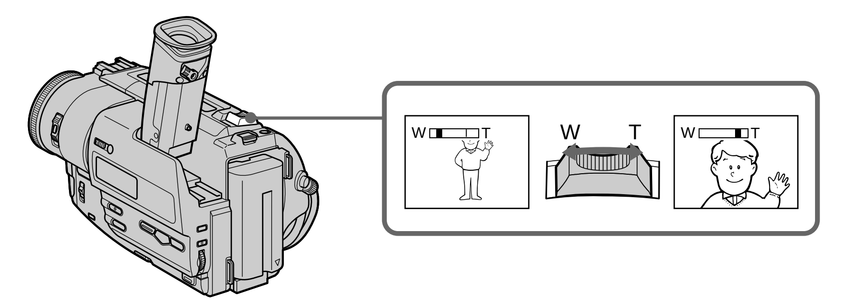
Uso della funzione zoom

Spostare un poco la leva dello zoom per una zoomata lenta. Spostarla maggiormente per una zoomata più rapida.

Un uso non eccessivo della funzione di zoom produce registrazioni di aspetto migliore.

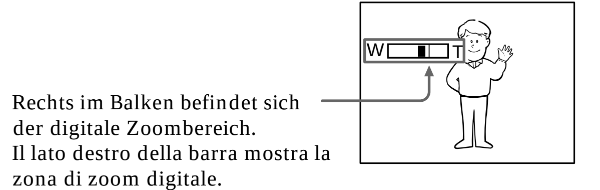
Lato “T”: per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)

Lato “W”: per grandangolare (il soggetto sembra più lontano)



Ab 20× wird digital gezoomt.

L’ingrandimento zoom oltre 20× viene eseguito digitalmente.



Rechts im Balken befindet sich der digitale Zoombereich.
Il lato destro della barra mostra la zona di zoom digitale.

Beim Aufnehmen von nahen Motiven im Telebereich

In der Teleposition, können nahe Motive möglicherweise nicht scharfgestellt werden. Stellen Sie in einem solchen Fall das Zoom etwas in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

Hinweise zum Digitalzoom

- Ab 20× erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vorfahren, um so mehr nimmt die Bildqualität ab. Wenn kein digitales Zoomen erwünscht ist, setzen Sie den Menüparameter D ZOOM auf OFF (Seite 69).

Quando si riprende un soggetto da vicino

Se non si riesce ad ottenere una messa a fuoco nitida, spostare la leva dello zoom verso il lato "W" fino a che la messa a fuoco è nitida. Si può riprendere un soggetto ad almeno 80 cm di distanza dalla superficie dell’obiettivo nella posizione di teleobiettivo o ad almeno 1 cm di distanza nella posizione di grandangolare.

Note sullo zoom digitale

- Lo zoom digitale entra in azione quando l’ingrandimento supera 20×.
- La qualità dell’immagine scade più ci si avvicina al lato “T”. Regolare D ZOOM su OFF nelle impostazioni MENU. Altrimenti lo zoom digitale si attiva automaticamente (p. 69).

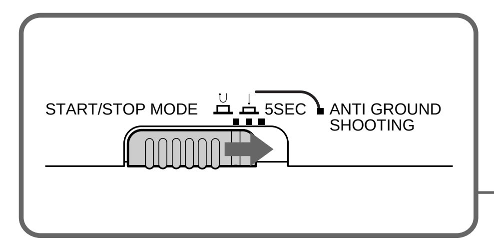
Aufnahme

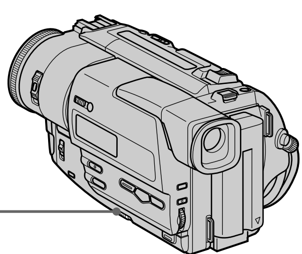
START/STOP MODE-Einstellung

: Die Aufnahme startet beim ersten Drücken von START/STOP und stoppt bei erneutem Drücken (Normalbetrieb).

ANTI GROUND SHOOTING :
Der Camcorder nimmt nur so lange auf, wie START/STOP gedrückt gehalten wird. Ein Aufnehmen von ungewollten Szenen wird verhindert.

5SEC: Beim Drücken von START/STOP nimmt der Camcorder eine 5 Sekunden lange Szene auf und stoppt dann automatisch.





Hinweise

- Die Fader-Funktion steht im 5SEC- und -Modus nicht zur Verfügung.
- Der Timecode wird im 5SEC-Modus nicht angezeigt.

So können Sie im 5SEC-Modus längere Szenen aufnehmen

Im 5SEC-Modus erscheinen zunächst fünf Punkte (●●●●●), die nacheinander (ein Punkt pro Sekunde) erlöschen. Wenn Sie länger aufnehmen wollen, drücken Sie START/STOP erneut, bevor alle Punkte erloschen sind. Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder noch etwa fünf Sekunden lang auf.

Registrazione di immagini

Impostazione di START/STOP MODE

: La registrazione inizia quando si preme START/STOP e si ferma quando lo si preme di nuovo (impostazione di fabbrica).

ANTI GROUND SHOOTING :
La videocamera registra solo mentre si tiene premuto START/STOP. Usare questo modo per evitare di registrare scene non necessarie.

5SEC: Quando si usa questo modo per START/STOP, la videocamera registra per 5 secondi e quindi si ferma automaticamente.

Note

- Non è possibile usare la funzione di dissolvenza nel modo 5SEC o .
- Il codice temporale non appare nel modo 5SEC.

Per prolungare la durata della registrazione nel modo 5SEC

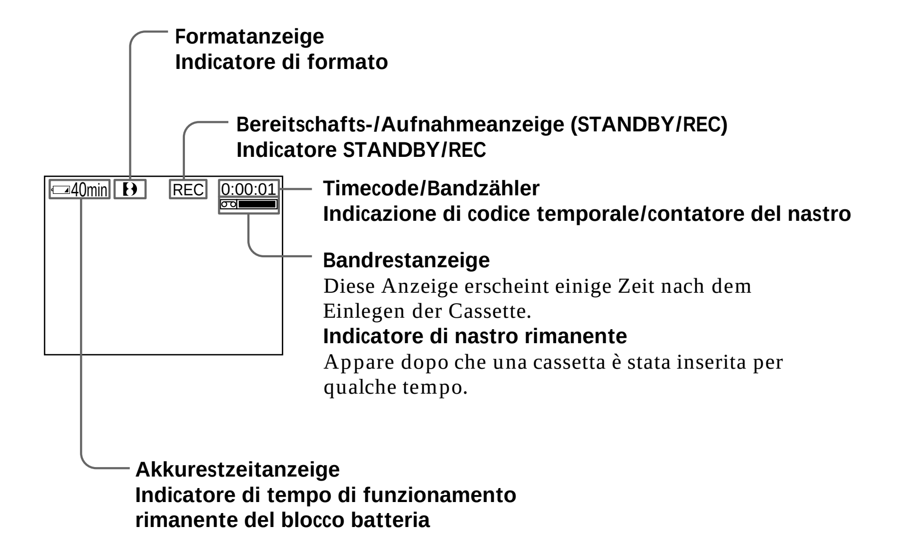
Appaiono cinque punti (●●●●●) che poi scompaiono uno per ogni secondo. Per prolungare il tempo di registrazione, premere di nuovo START/STOP prima che siano scomparsi tutti i punti. La registrazione continua per circa 5 secondi da quando si è premuto START/STOP.

Funktionsanzeigen während der Aufnahme

Die Funktionsanzeigen werden nicht auf das Band aufgezeichnet.

Indicatori visualizzati in modo di registrazione

Gli indicatori non sono registrati sul nastro.



Timecode-Anzeige (nur bei Bändern mit Digital8 Ð-Aufzeichnung)
Der Timecode wird im folgenden Format angezeigt: „0:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden) im CAMERA-Modus bzw. „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten:Sekunden:Bildnummer) im PLAYER-Modus.
Der Timecode kann nicht nachträglich auf das Band aufgenommen werden.
Bei der Wiedergabe einer Hi8/Standard 8-Aufzeichnung wird statt des Timecodes der Bandzähler angezeigt.

Codice temporale (solo per le cassette registrate con il sistema Digital Ð)
Il codice temporale indica il tempo di registrazione o riproduzione, “0:00:00” (ore:minuti:secondi) nel modo CAMERA e “0:00:00:00” (ore:minuti:secondi:fotogrammi) nel modo PLAYER. Non è possibile riscrivere solo il codice temporale. Quando si riproducono nastri registrati con il sistema Hi8/normale 8 mm appare il contatore del nastro.

Aufnehmen bei Gegenlicht (BACK LIGHT)

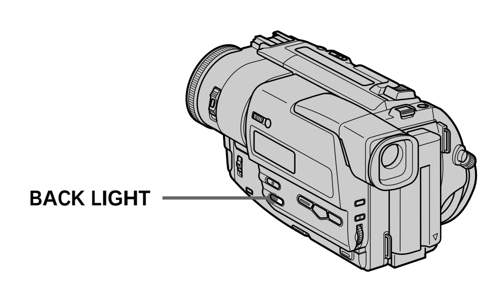
Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Drücken Sie im Aufnahme- oder Standby-Modus die Taste BACK LIGHT.
Das Symbol ⧄ erscheint dann im Sucher.
Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.

Ripresa di soggetti in controluce (BACK LIGHT)

Quando si riprende un soggetto con la fonte di luce alle spalle o un soggetto su uno sfondo chiaro, usare la funzione di controluce.

Premere BACK LIGHT in modo di registrazione o di attesa.
L’indicatore ⧄ appare nel mirino.
Per disattivare la funzione, premere di nuovo BACK LIGHT.



Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE gedrückt wird
Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.

Se si preme EXPOSURE durante la ripresa di soggetti in controluce
La funzione di controluce viene disattivata.

Aufnehmen bei Dunkelheit (NightShot)

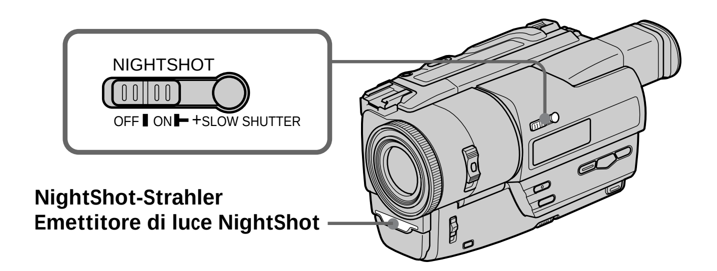
In der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.

(1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet.
(2) Starten Sie die Aufnahme durch Drücken von START / STOP.
und „NIGHTSHOT“ blinken im Sucher.
Zum Abschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Riprese al buio (NightShot)

La funzione NightShot permette di riprendere soggetti in luoghi scuri. Per esempio, si possono ottenere registrazioni soddisfacenti di animali notturni che si desidera osservare quando si usa questa funzione.

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, spostare NIGHTSHOT su ON.
(2) Premere START / STOP per iniziare la registrazione.
Gli indicatori e “NIGHTSHOT” lampeggiano nel mirino. Per disattivare la funzione NightShot, spostare NIGHTSHOT su OFF.



Verwendung der +SLOW SHUTTER-Taste

Im NightShot +Slow Shutter-Modus wird das Motiv viermal heller aufgenommen als im normalen NightShot-Modus.

(1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet. Die Anzeige erscheint.
(2) Drücken Sie +SLOW SHUTTER, bis die gewünschte NIGHTSHOT-Anzeige blinkt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
(NIGHTSHOT) → 1 (NIGHTSHOT1) → 2 (NIGHTSHOT2) → (NIGHTSHOT)
Zum Ausschalten der Super NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

Verwendung der NightShot-Leuchte

Bei eingeschalteter NightShot-Leuchte erhalten Sie ein klareres Bild. Zum Einschalten setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (Seite 69).

Uso di +SLOW SHUTTER

Il modo NightShot +Slow Shutter rende i soggetti quattro volte più luminosi di quando si registra con la funzione NightShot.

(1) Spostare NIGHTSHOT su ON in modo di attesa. Appare l’indicatore .
(2) Premere +SLOW SHUTTER fino a che lampeggia l’indicatore del NightShot desiderato.
L’indicatore cambia come segue:
(NIGHTSHOT) → 1 (NIGHTSHOT1) → 2 (NIGHTSHOT2) → (NIGHTSHOT)
Per disattivare il modo NightShot +Slow Shutter, spostare NIGHTSHOT su OFF.

Uso della luce NightShot

L’immagine risulta più chiara se la luce NightShot è attivata. Per attivare la luce NightShot, regolare N.S.LIGHT su ON nelle impostazioni MENU (p. 69).

Hinweise
- Verwenden Sie die NightShot-Funktion nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn bei normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON steht, weist das Bild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus bei aktivierter NightShot-Funktion das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.

Bei aktivierter NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
– Exposure
– PROGRAM AE
– Fader*
– Digital Effect*

* Diese Funktionen stehen nur im NightShot +Slow Shutter-Modus nicht zur Verfügung.

Verschlußzeiten im NightShot +Slow Shutter-Modus

Anzeige	Verschlußzeit
1 (NIGHTSHOT1)	1/12 s
2 (NIGHTSHOT2)	1/3 s

In folgenden Fällen arbeitet die +SLOW SHUTTER-Taste nicht:
– Während die Fader-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
– Während die Digital Effect-Funktion verwendet wird.
– Wenn NIGHTSHOT auf OFF steht.

Hinweis zur NightShot-Leuchte
Die NightShot-Leuchte (NightShot Light) arbeitet mit ermöglicht Aufnahmen bis zu einer maximalen Entfernung von etwa 3 m. Im NightShot +Slow Shutter-Modus verdoppelt sich die die Reichweite.

Note
- Non usare la funzione NightShot in luoghi luminosi (p.es. in esterni di giorno). Questo può causare problemi di funzionamento della videocamera.
- Se si lascia NIGHTSHOT regolato su ON per la registrazione normale, le immagini possono essere registrate con colori errati o innaturali.
- Se è difficile mettere a fuoco con la messa a fuoco automatica durante l'uso della funzione NightShot, mettere a fuoco manualmente.

Durante l'uso della funzione NightShot, non è possibile usare le seguenti funzioni:
– Esposizione
– PROGRAM AE
– Dissolvenza*
– Effetto digitale*

* Non si possono usare queste funzioni solo nel modo NightShot +Slow Shutter.

Velocità dell'otturatore nel modo NightShot +Slow Shutter

Indicatore	Velocità otturatore
1 (NIGHTSHOT1)	1/12
2 (NIGHTSHOT2)	1/3

Il tasto +SLOW SHUTTER non funziona:
– mentre è impostata o viene usata la funzione di dissolvenza
– mentre viene usata la funzione di effetto digitale
– quando NIGHTSHOT è regolato su OFF

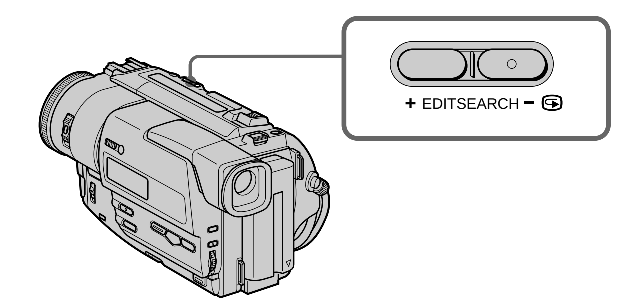
Luce NightShot
I raggi emessi dalla luce NightShot sono infrarossi e quindi invisibili. La distanza di ripresa massima con la luce NightShot è di circa 3 m. La distanza di ripresa è il doppio o più nel modo NightShot +Slow Shutter.

Überprüfen der Aufnahme
– EDITSEARCH/Aufnahmerückschau

Mit den folgenden Funktionen können Sie das aufgezeichnete Bild überprüfen. Außerdem ermöglichen diese Funktionen auch störungsfreie Szenenwechsel.

Controllo della registrazione
– EDITSEARCH/Revisione della registrazione

Si possono usare questi tasti per controllare l'immagine registrata o riprendere in modo che la transizione tra l'ultima scena registrata e quella successiva sia senza stacchi.



EDITSEARCH

Mit dieser Funktion können Sie den nächsten Aufnahme-Startpunkt aufsuchen.

Halten Sie im Standby-Modus +/– (⊜) von EDITSEARCH gedrückt. Die Aufzeichnung wird wiedergegeben.
+ : für Vorwärtslauf
– : für Rückwärtslauf

Bei Loslossen von EDITSEARCH stoppt die Wiedergabe. Wenn Sie nun START/STOP drücken, wird ab diesem Punkt neu aufgenommen. Der Ton kann dabei nicht überprüft werden.

Aufnahmerückschau

Mit dieser Funktion können Sie die letzte Aufnahmeszene überprüfen.

Drücken Sie im Standby-Modus kurz auf – (⊜) von EDITSEARCH.
Die letzten Sekunden der vorausgegangenen Aufnahmeszene werden wiedergegeben. Der Ton kann über Lautsprecher oder Kopfhörer überprüft werden.

Hinweis
Die Funktionen EDITSEARCH und Aufnahmerückschau stehen nur bei Digital8 -Aufzeichnungen zur Verfügung.

EDITSEARCH

Si può cercare il punto di inizio della registrazione successiva.

Tenere premuto il lato +/– (⊜) di EDITSEARCH in modo di attesa. La parte registrata viene riprodotta.
+ : per avanzare
– : per retrocedere

Rilasciare EDITSEARCH per interrompere la riproduzione. Se si preme START/STOP, la registrazione inizia dal punto in cui si è rilasciato EDITSEARCH. Non è possibile ascoltare il suono.

Revisione della registrazione

Si può controllare l'ultima parte registrata.

Premere il lato – (⊜) di EDITSEARCH per un momento in modo di attesa.
Sono riprodotti gli ultimi secondi della parte registrata. Si può ascoltare il suono con le cuffie.

Nota
EDITSEARCH e la revisione della registrazione agiscono solo su nastri registrati con il sistema Digital8 .

Anschluß für Wiedergabe

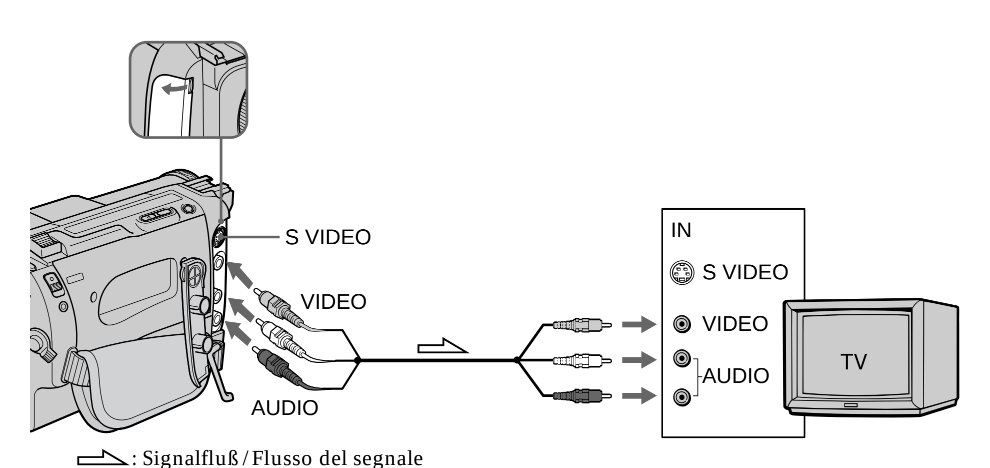
Wenn Sie das Band auf Ihrem TV-Gerät wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit Ihrem TV-Gerät oder Ihrem Videorecorder.
Wenn Sie das Bild auf dem TV-Schirm wiedergeben, empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 17). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres TV-Geräts oder Videorecorders.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem TV-Gerät. Stellen Sie dann den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.

Collegamenti per la riproduzione

Collegare la videocamera al televisore o videoregistratore con il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera per vedere le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore. Quando si guardano le immagini di riproduzione sullo schermo del televisore, consigliamo di alimentare la videocamera dalla rete elettrica usando il trasformatore CA (p. 17). Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o videoregistratore.

Aprire il copriprese. Collegare la videocamera al televisore usando il cavo di collegamento A/V. Quindi regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.



: Signalfluß/Flusso del segnale

Wenn Ihr TV-Gerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchse des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

Se il televisore è già collegato ad un videoregistratore

Collegare la videocamera all'ingresso LINE IN del videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera. Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.

Anschluß für Wiedergabe

Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie nur den gelben Stecker (Video) und den weißen Stecker (Audio) an den Camcorder und das TV-Gerät bzw. den Videorecorder an. (Der rote Stecker braucht nicht eingesteckt zu werden.)

Wenn Ihr Fernseher bzw. Viderecorder eine 21pol EUROCONNECTOR-Buchse besitzt

Verwenden Sie den beim Camcorder mitgelieferten 21pol Adapter.

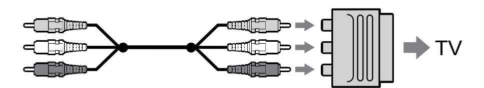
Collegamenti per la riproduzione

Se il televisore o videoregistratore è di tipo monoaurale

Collegare la spina gialla per video e la spina bianca per audio sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore (non è necessario collegare la spina rossa).
Con questo collegamento il suono è monoaurale anche per i modelli stereo.

Se il televisore/videoregistratore ha un connettore a 21 terminali (EUROCONNECTOR)

Usare l'adattatore per prese a 21 terminali in dotazione alla videocamera.



Anschluß an einen Fernseher oder Videorecorder ohne Video/ Audio-Eingangsbuchsen

Verwenden Sie einen PAL-HF-Adapter (nicht mitgeliefert). Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders und des HF-Adapters. Bei Verwendung eines HF-Adapters ist der Ton monaural.

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist

Verwenden Sie zum Anschluß ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht dann nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

Per collegare ad un televisore privo di prese di ingresso video/ audio

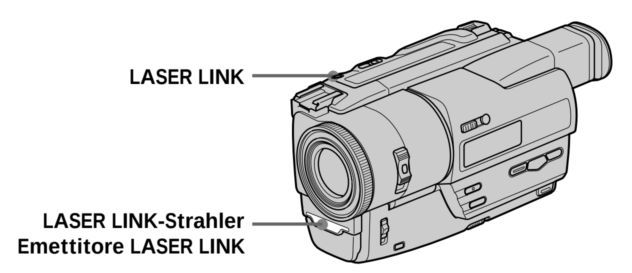
Usare un adattatore RFU per sistema PAL (non in dotazione).
Fare riferimento alle istruzioni per l'uso del televisore o videoregistratore e dell'adattatore RFU. Quando si usa un adattatore RFU il suono è monoaurale.

Se il televisore o videoregistratore dispone di presa S-video

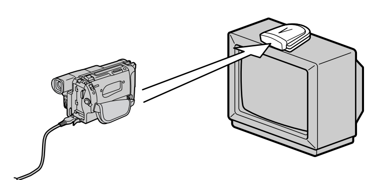
Collegare usando un cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità. Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V. Collegare il cavo S-video (non in dotazione) alle prese S-video sia sulla videocamera che sul televisore o videoregistratore.

Verwendung eines drahtlosen AV-Infrarot-Receivers

Wenn Sie einen AV-Infrarot-Receiver (nicht mitgeliefert) an Ihrem Fernseher oder Videorecorder angeschlossen haben, können Sie jederzeit problemlos das Band auf dem TV-Schirm wiedergeben. Einzelheiten entnehmen Sie bitte der Anleitung des AV-Infrarot-Receivers.



(1) Nachdem Sie den AV-Infrarot-Receiver an Ihren Fernseher angeschlossen haben, stellen Sie den POWER-Schalter am Receiver auf ON.
(2) Schalten Sie den Fernseher ein, und stellen Sie den TV/VCR-Wähler am Fernseher auf VCR.
(3) Drücken Sie LASER LINK. Die LASER LINK-Lampe leuchtet auf.
(4) Drücken Sie ► am Camcorder, um die Wiedergabe zu starten.
(5) Richten Sie den LASER LINK-Strahler auf den AV-Infrarot-Receiver. Richten Sie den LASER LINK-Strahler so auf den AV-Infrarot-Receiver aus, daß das Bild optimal ist.



Zum Abschalten der Laser Link-Funktion

Drücken Sie die LASER LINK-Taste, so daß die Lampe der Taste erlischt.

Uso del ricevitore AV IR senza fili

Una volta collegato il ricevitore AV IR senza fili (non in dotazione) al televisore o videoregistratore, si possono vedere facilmente le immagini sul televisore. Per dettagli fare riferimento alle istruzioni per l'uso del ricevitore AV IR senza fili.

(1) Dopo aver collegato il televisore al ricevitore AV IR senza fili, regolare l'interruttore POWER del ricevitore AV IR senza fili su ON.
(2) Accendere il televisore e regolare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.
(3) Premere LASER LINK. La spia di LASER LINK si illumina.
(4) Premere ► sulla videocamera per avviare la riproduzione.
(5) Puntare l'emettitore LASER LINK verso il ricevitore AV IR senza fili. Regolare la posizione della videocamera e del ricevitore AV IR senza fili per ottenere immagini di riproduzione chiare.

Per disattivare la funzione di collegamento laser

Premere LASER LINK. La spia del tasto LASER LINK si spegne.

Anschluß für Wiedergabe

Beim Ausschalten des Geräts
Die Laser Link-Funktion wird automatisch mit ausgeschaltet.

Hinweis
Die Laser Link-Funktion des Camcorders verbraucht Strom, wenn sie eingeschaltet ist (d.h. wenn die LASER LINK-Taste leuchtet). Drücken Sie bei Nichtverwendung die LASER LINK-Taste, um die Laser Link-Funktion auszuschalten.

Collegamenti per la riproduzione

Se si spegne
Il collegamento laser si disattiva automaticamente.

Nota
Quando è attivato il collegamento laser (il tasto LASER LINK è illuminato), la videocamera consuma energia. Premere LASER LINK per disattivare la funzione di collegamento laser quando non è necessaria.

Wiedergabe eines Bandes

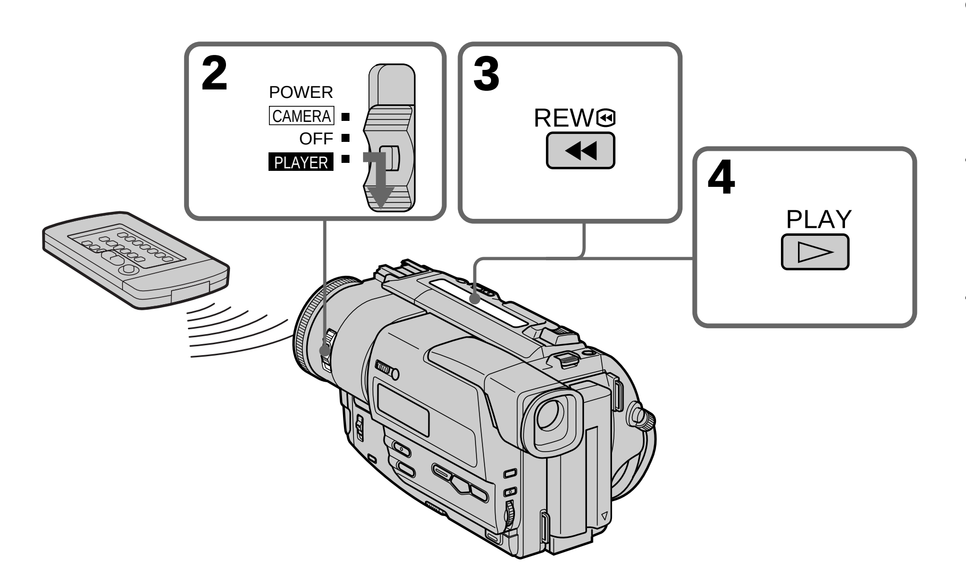
Das Wiedergabebild kann im Sucher betrachtet werden. Wenn Sie den Camcorder an Ihren Fernseher oder Videorecorder angeschlossen haben, können Sie das Bild auch auf dem Fernsehschirm anzeigen. Die Wiedergabefunktion können Sie auch von der beim Camcorder mitgelieferten Fernbedienung aus steuern.

(1) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
(2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER. Die Bandlauftasten leuchten auf.
(3) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen.
(4) Drücken Sie ▶, um die Wiedergabe zu starten.

Riproduzione di un nastro

Si può controllare l’immagine di registrazione sullo schermo di un televisore dopo aver collegato la videocamera al televisore o videoregistratore.
Si possono controllare le immagini anche nel mirino. Si può controllare la riproduzione usando il telecomando in dotazione alla videocamera.

(1) Installare la fonte di alimentazione e inserire un nastro registrato.
(2) Regolare l’interruttore POWER su PLAYER tenendo premuto il piccolo tasto verde. I tasti di controllo video si illuminano.
(3) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
(4) Premere ▶ per avviare la riproduzione.



Zum Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie ■.

Zur Tonwiedergabe über Kopfhörer

Schließen Sie einen Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die 🎧-Buchse an.

Per interrompere la riproduzione

Premere ■.

Per ascoltare il suono con le cuffie

Collegare le cuffie (non in dotazione) alla presa 🎧.

Wiedergabe eines Bandes

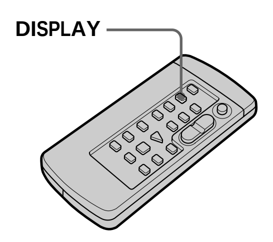
Zum Abbilden der Funktionsanzeigen auf dem Fernsehschirm – Display-Funktion

Drücken Sie DISPLAY am Camcorder oder an der mitgelieferten Fernbedienung.
Die Funktionsanzeigen erscheinen dann auf dem Fernsehschirm. Durch erneutes Drücken von DISPLAY können Sie die Anzeigen wieder abschalten.

Riproduzione di un nastro

Per visualizzare gli indicatori del mirino sullo schermo del televisore – Funzione di visualizzazione

Premere DISPLAY sul telecomando in dotazione alla videocamera.
Gli indicatori appaiono sullo schermo del televisore. Per far scomparire gli indicatori, premere di nuovo DISPLAY.



Verwendung der Data Code-Funktion

Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf **(Data Code-Funktion)**.

Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATE CODE zwischen verschiedenen Anzeigen umschalten.

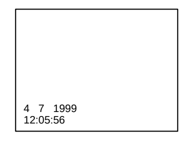
Die Anzeige wird in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:
Datum / Uhrzeit → Verschiedene Einstellzustände (SteadyShot, Belichtung AUTO / MANUAL, Weißabgleich, Verstärkung, Verschlußzeit, Blende) → Keine Anzeige

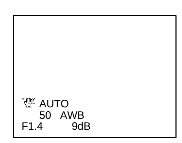
Uso della funzione di codice dati

La videocamera registra automaticamente non solo le immagini sul nastro ma anche i dati di registrazione (data / ora o varie impostazioni in vigore durante la registrazione) **(funzione di codice dati)**.

Premere DATA CODE sulla videocamera o sul telecomando durante la riproduzione.

La visualizzazione cambia come segue:
data / ora → varie impostazioni (SteadyShot, esposizione AUTO / MANUAL, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità otturatore, valore diaframma) → nessuna indicazione





Wenn die Einstellzustände nicht angezeigt werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (siehe Seite 69).

Die Anzeige wird dann bei Drücken von DATE CODE in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:
Datum / Uhrzeit → Keine Anzeige

Per non visualizzare i dati di registrazione

Regolare DATA CODE su DATE nelle impostazioni MENU (p. 69).

La visualizzazione cambia come segue:
data / ora → nessuna indicazione

Wiedergabe eines Bandes

Hinweis zu Data Code-Funktion

Die Data Code-Funktion arbeitet nur bei Bändern mit Digital8 ⊞-Aufzeichnung.

Hinweis zur Anzeige der Einstellzustände

Die von der Data Code-Funktion aufgezeichneten Einstellzustände können nur bei der Wiedergabe (nicht bei der Aufnahme) in das Bild eingeblendet werden.

In folgenden Fällen liefert die Data Code-Funktion die Anzeige (-- -- --):

- Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
- Beim Aufnehmen waren Datum und Uhrzeit am Camcorder nicht eingestellt.

Riproduzione di un nastro

Nota sulla funzione di codice dati

La funzione di codice dati agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 ⊞.

Dati di registrazione

I dati di registrazione sono informazioni relative allo stato della videocamera durante la registrazione. I dati di registrazione non sono visualizzati durante la registrazione.

Quando si usa la funzione di codice dati, appaiono trattini (-- -- --) se:

- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è illeggibile a causa di danni al nastro o disturbi.
- Il nastro è stato registrato su una videocamera per cui non erano state impostate data e ora.

Wiedergabe eines Bandes

Verschiedene Wiedergabefunktionen

Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER, bevor Sie die folgenden Funktionstasten drücken.

Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie ❚❚ während der Wiedergabe. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ❚❚ oder ►.

Vorspulen des Bandes

Drücken Sie ►► im Stoppbetrieb. Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe drücken Sie ►.

Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie ◄◄ im Stoppbetrieb. Zum Fortsetzen der normalen Wiedergabe drücken Sie ►.

Umschalten der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste < an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe ◄◄ oder ►► gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste ◄◄ bzw. während des Vorspulens die Taste ►► gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulbetrieb lassen Sie die Taste los.

Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste ❚► an der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie < und dann ❚► an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Riproduzione di un nastro

Vari modi di riproduzione

Per usare i tasti di controllo, regolare l’interruttore POWER su PLAYER.

Per vedere un’immagine ferma (pausa di riproduzione)

Premere ❚❚ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere ❚❚ o ►.

Per far avanzare il nastro

Premere ►► in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per riavvolgere il nastro

Premere ◄◄ in modo di arresto. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per cambiare la direzione di riproduzione

Premere < sul telecomando durante la riproduzione per invertire la direzione di riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per localizzare una scena guardando le immagini (ricerca di immagine)

Tenere premuto ◄◄ o ►► durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini ad alta velocità durante l’avanzamento rapido o il riavvolgimento del nastro (scorrimento a salto)

Tenere premuto ◄◄ durante il riavvolgimento o ►► durante l’avanzamento rapido del nastro. Per riprendere il riavvolgimento o l’avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Per vedere le immagini a bassa velocità (rallentatore)

Premere ❚► sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore all’indietro, premere < e quindi premere ❚► sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Wiedergabe eines Bandes

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit
Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste ×2 an der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie < und dann ×2 an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Schrittweises Weiterschalten der Bilder
Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste II► (für Vorwärtsrichtung) oder ◄II (für Rückwärtsrichtung) an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ►.

Hinweise zu den obigen Wiedergabemodi
- Bei der Wiedergabe einer Hi8/Standard 8-Aufzeichnung können Bildstörungen auftreten.
- Der Ton wird stummgeschaltet..
- Bei der Wiedergabe einer Digital8 Ð-Aufzeichnung können mosaikförmige Bildstörungen auftreten.

Wenn der Camcorder länger als drei Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt
- Der Camcorder schaltet automatisch in den Stoppmodus. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie ►.
- Die vorausgegangene Aufnahmeszene wird wiedergegeben.

Hinweis zur Zeitlupen-Wiedergabe einer Digital8 Ð-Aufzeichnung
Eine Digital8 Ð-Aufzeichnung kann mit diesem Camcorder ohne Bildstörungen in Zeitlupe wiedergegeben werden. Die i DV OUT-Buchse liefert jedoch kein Zeitlupenbild.

Riproduzione di un nastro

Per vedere le immagini a velocità doppia
Premere ×2 sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione a doppia velocità all’indietro, premere < e quindi premere ×2 sul telecomando. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Per vedere le immagini fotogramma per fotogramma
Premere II► sul telecomando nel modo di pausa di riproduzione. Per la riproduzione fotogramma per fotogramma all’indietro, premere ◄II. Per riprendere la riproduzione normale, premere ►.

Nei vari modi di riproduzione
- Possono apparire disturbi quando la videocamera riproduce nastri registrati con il sistema Hi8/normale 8 mm.
- Il suono è silenziato.
- La registrazione precedente può apparire come immagine a mosaico quando si riproduce con il sistema Digital8 Ð.

Se il modo di pausa di riproduzione dura per 3 minuti
- La videocamera passa automaticamente al modo di arresto. Per riprendere la riproduzione, premere ►.
- Può apparire la registrazione precedente.

Riproduzione al rallentatore di nastri registrati con il sistema Digital8 Ð
La riproduzione al rallentatore può essere eseguita senza problemi su questa videocamera; questa funzione però non si attiva per il segnale in uscita dalla presa i DV OUT.

Photo-Aufnahme

Der Camcorder ermöglicht die Aufnahme eines Standbildes (Photo). So können Sie in Ihren Videofilm ein Photo einfügen oder ein Photo auf Band aufnehmen, um es mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) auszudrucken.

(1) Schieben Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

(2) Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht.
Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.

(3) Drücken Sie fester auf PHOTO.
Das auf im Sucher angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet.
Während der Aufzeichnung wird das Bild im Sucher angezeigt.

Registrazione di foto

Si può registrare un’immagine ferma come se fosse una foto. Questo modo è utile quando si desidera registrare un’immagine come una foto o quando si stampano le immagini usando una stampante video (non in dotazione).

(1) Regolare l’interruttore POWER su CAMERA.

(2) In modo di attesa, tenere premuto leggermente PHOTO fino a che appare un’immagine ferma. Appare l’indicatore CAPTURE. La registrazione non inizia ancora.
Per cambiare l’immagine ferma, rilasciare PHOTO, selezionare di nuovo l’immagine ferma e quindi tenere premuto leggermente PHOTO.

(3) Premere a fondo PHOTO.
L’immagine ferma nel mirino viene registrata per circa sette secondi. Viene registrato anche il suono per quei sette secondi.
Durante la registrazione, l’immagine che si sta riprendendo appare nel mirino.

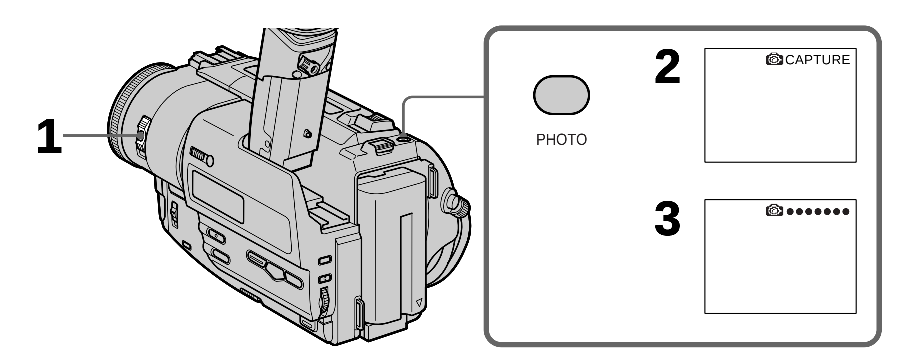


Photo-Aufnahme

Hinweise

- Während der Photo-Aufnahme kann der Modus und die Einstellung nicht geändert werden.
- Während der Photo-Aufnahme kann der Camcorder nicht ausgeschaltet werden. Außerdem arbeitet die PHOTO-Taste nicht.
- In folgenden Fällen arbeitet die PHOTO-Taste nicht:
  – Während die Digital Effect-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
  – Während die Fader-Funktion verwendet wird.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig, damit das Bild nicht verwackelt.

Zum Steuerung der Photo-Aufnahme mit der Fernbedienung

Drücken Sie PHOTO an der Fernbedienung. Der Camcorder zeichnet dann im Sucher gerade angezeigte Bild auf.

Zum Aufnehmen eines Standbildes im normalen CAMERA-Aufnahmebetrieb

Drücken Sie fester auf PHOTO. Der Camcorder zeichnet dann etwa sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Es ist nicht möglich, ein anderes Standbild zu wählen.

Registrazione di foto

Note

- Durante la registrazione di foto, non è possibile cambiare il modo o l’impostazione.
- Durante la registrazione di foto, non è possibile spegnere la videocamera o premere il tasto PHOTO.
- Il tasto PHOTO non funziona:
  – mentre è impostata o viene usata la funzione di effetto digitale
  – mentre viene usata la funzione di dissolvenza
- Durante la registrazione di un’immagine ferma, non muovere la videocamera. L’immagine potrebbe fluttuare.

Per usare la funzione di registrazione foto con il telecomando

Premere PHOTO sul telecomando. La videocamera registra immediatamente l’immagine nel mirino.

Per usare la funzione di registrazione foto durante la registrazione normale nel modo CAMERA

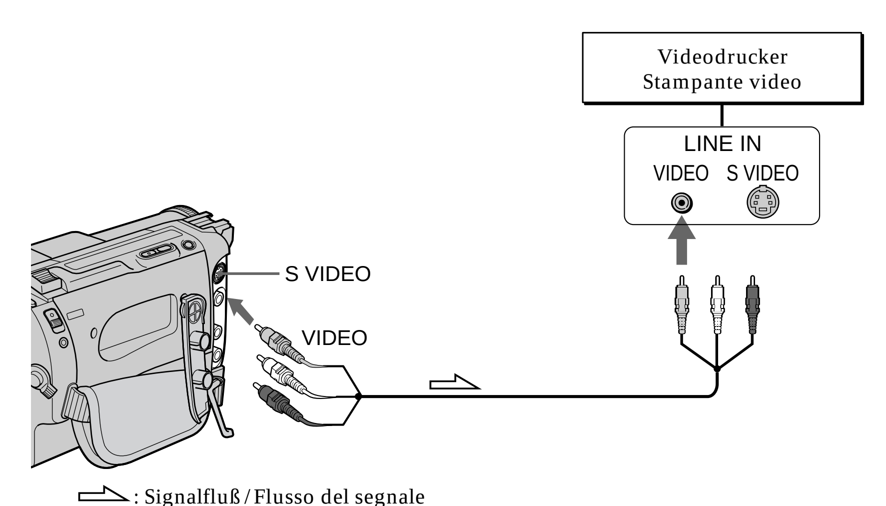
Premere PHOTO più a fondo. L’immagine ferma viene registrata per sette secondi e la videocamera torna al modo di attesa. Non si può selezionare un’altra immagine ferma.

Ausdrucken des Standbildes

Wenn Sie das mit dem Camcorder aufgenommene Standbild mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen, schließen Sie den Videodrucker über das mitgelieferte A / V-Kabel an den Camcorder an. Stecken Sie die gelben Stecker des Kabels in die VIDEO-Buchse des Camcorders und in den Videoeingang des Videodruckers. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videodruckers durch.

Stampa dell’immagine ferma

Si può stampare un’immagine ferma usando la stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video usando il cavo di collegamento A / V in dotazione alla videocamera.
Collegare la spina gialla del cavo alla presa VIDEO e all’ingresso video della stampante video. Fare riferimento anche alle istruzioni per l’uso della stampante video.



: Signalfluß / Flusso del segnale

Wenn der Videodrucker eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie die S VIDEO-Buchse des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit dem S-Videoeingang des Videodruckers.

Se la stampante video è dotata di ingresso S video

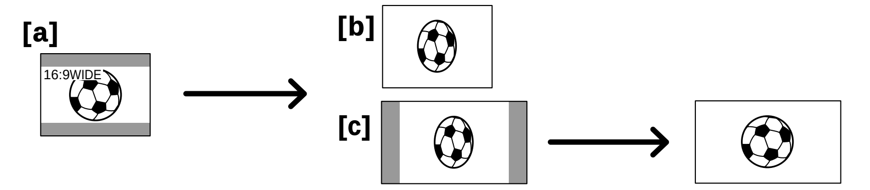
Usare il cavo di collegamento S video (non in dotazione). Collegarlo alla presa S VIDEO e all’ingresso S video della stampante video.

Aufnehmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat aufnehmen, das sich zur Wiedergabe auf einem Breitbildfernseher eignen (16:9WIDE).
Im Sucher erscheint am oberen und unteren Rand ein schwarzer Streifen **[a]**. Das Wiedergabebild auf einem normalen Fernseher ist horizontal gestaucht **[b]**. Auf einem Breitbildfernseher erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt **[c]**.

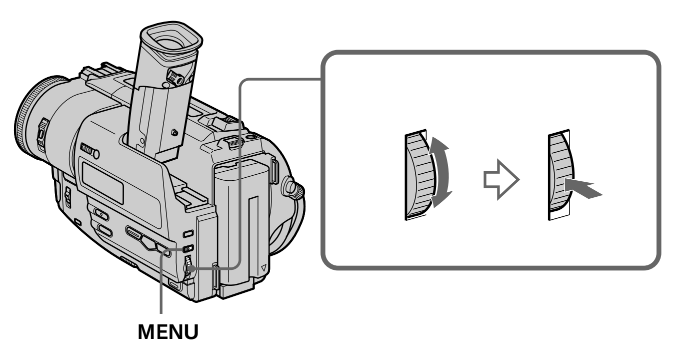
Uso del modo ampio

Si possono registrare immagini larghe 16:9 da vedere su televisori a schermo ampio 16:9 (16:9WIDE).
L'immagine con strisce nere in cima e in fondo nel mirino **[a]** è normale. L'immagine su un televisore normale **[b]** è compressa orizzontalmente. Si può vedere la riproduzione di immagini normali su un televisore a schermo ampio **[c]**.



Stellen Sie im Standby-Modus den Menüparameter 16:9WIDE auf ON (siehe Seite 69).

In modo di attesa, regolare 16:9WIDE su ON nelle impostazioni MENU (p. 69).



Zum Abschalten des Breitbildmodus

Stellen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

Per disattivare il modo ampio

Regolare 16:9WIDE su OFF nelle impostazioni MENU.

Wenn der Breitbildmodus aktiviert ist

Mit der Taste DIGITAL EFFECT kann die Funktion „Old Movie" und mit der Taste FADER die Funktion „Bounce" nicht gewählt werden.

Während der Aufnahme

Die Einstellung des Breitbildmodus kann nicht ein- bzw. ausgeschaltet werden.

In modo ampio

Non è possibile selezionare la funzione di film d'epoca con DIGITAL EFFECT e la funzione di dissolvenza a rimbalzo con FADER.

Durante la registrazione

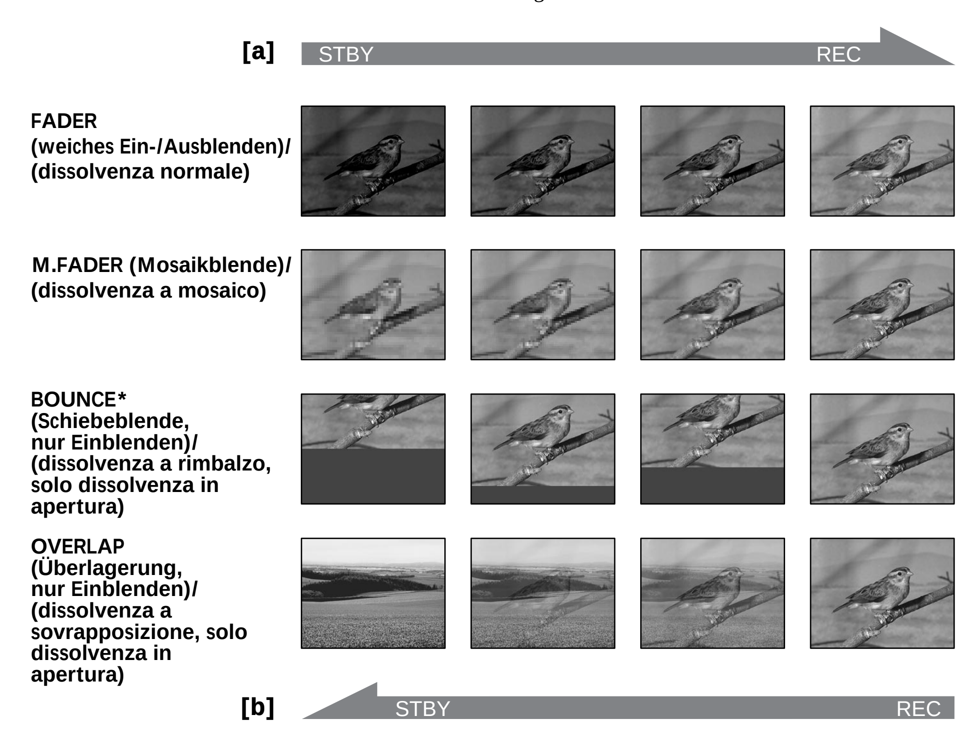
Non è possibile selezionare o disattivare il modo ampio.

Verwendung der Fader-Funktion

Die Fader-Funktion ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden.

Uso della funzione di dissolvenza

Si possono eseguire dissolvenze in apertura o in chiusura per conferire un tocco professionale alle registrazioni.



MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild. Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

* Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, steht diese Funktion nicht zur Verfügung.

MONOTONE (dissolvenza a monocromia)

Quando si esegue la dissolvenza in apertura, l'immagine cambia gradualmente dal bianco e nero al colore.
Quando si esegue la dissolvenza in chiusura, l'immagine cambia gradualmente dal colore al bianco e nero.

* Non si può usare questa funzione quando D ZOOM è regolato su ON nelle impostazioni MENU.

Verwendung der Fader-Funktion

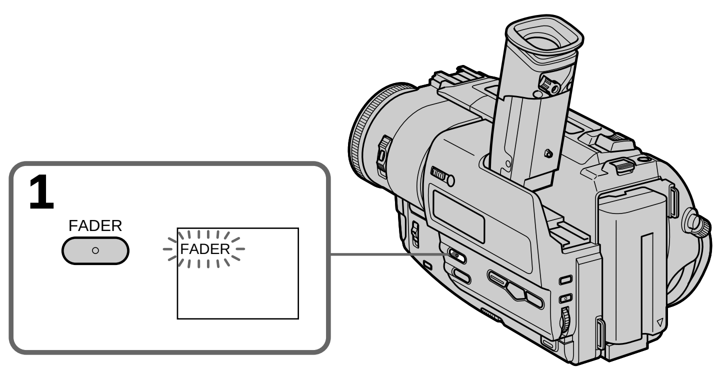
(1) Zum Einblenden [a]
Drücken Sie im Standby-Modus die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.
Zum Ausblenden [b]
Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER, bis die gewünschte Fader-Anzeige blinkt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → keine Anzeige
Als erstes erscheint stets der zuletzt gewählte Fader-Modus.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Fader-Anzeige hört auf zu blinken.

Uso della funzione di dissolvenza

(1) Per la dissolvenza in apertura [a]
In modo di attesa, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
Per la dissolvenza in chiusura [b]
In modo di registrazione, premere FADER fino a che l'indicatore di dissolvenza desiderato lampeggia.
L'indicatore cambia come segue:
FADER → M.FADER → BOUNCE → MONOTONE → OVERLAP → nessun indicatore
Il modo di dissolvenza selezionato per ultimo appare per primo la volta successiva.

(2) Premere START/STOP. L'indicatore di dissolvenza cessa di lampeggiare.



Zum Abschalten der Fader-Funktion

Nach der Ein-/Ausblendung: Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.
Vor der Ein-/Ausblendung: Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie FADER wiederholt, bis die Anzeige erlischt.

Per disattivare la funzione di dissolvenza

Dopo che la dissolvenza in apertura/chiusura è stata eseguita: La videocamera torna automaticamente al modo normale.
Prima che la dissolvenza in apertura/chiusura sia eseguita: Prima di premere START/STOP, premere FADER fino che l'indicatore scompare.

Verwendung der Fader-Funktion

Hinweise

- Die Overlap-Funktion arbeitet nur mit Bändern, die im Digital8-Format bespielt wurden.
- Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist.
  – Digital Effect
  – Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap)
  – NightShot +Slow Shutter
  – Photo-Aufnahme

Wenn die Anzeige OVERLAP erscheint

Der Camcorder speichert das auf Band aufgezeichnete Bild automatisch ab. Während des Speichervorgangs, blinkt die Anzeige OVERLAP schnell, und das Wiedergabebild erscheint. Je nach Zustand des Banded wird das Bild in diesem Moment unter Umständen nicht scharf aufgezeichnet.

Wenn START/STOP MODE auf oder 5SEC geschaltet ist

Die Fader-Funktion kann nicht verwendet werden.

Wenn die Bounce-Funktion aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

– Exposure
– Fokussieren
– Zoom
– Picture Effect

Hinweis zur Bounce-Funktion

Bei den folgenden Einstellungen bzw. Funktionen erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:
– Der Menüparameter D ZOOM ist auf ON gesetzt.
– Wide
– Picture Effect
– PROGRAM AE

Uso della funzione di dissolvenza

Note

- La funzione di dissolvenza a sovrapposizione agisce solo su nastri registrati con il sistema Digital8.
- Non è possibile usare le seguenti funzioni mentre si usa la funzione di dissolvenza. Inoltre non si può usare la funzione di dissolvenza mentre si usano le seguenti funzioni.
  – Effetto digitale
  – Modo di luce scarsa di PROGRAM AE (solo funzione di dissolvenza a sovrapposizione)
  – NightShot +Slow Shutter
  – Registrazione di foto

Quando appare l'indicatore OVERLAP

La videocamera memorizza automaticamente l'immagine su un nastro. Mentre l'immagine viene memorizzata, l'indicatore OVERLAP lampeggia rapidamente e l'immagine di riproduzione viene visualizzata. A questo punto, è possibile che l'immagine non venga registrata in mode chiaro, a seconda delle condizioni del nastro.

Quando START/STOP MODE è regolato su o 5SEC

Non si può usare la funzione di dissolvenza.

Quando si usa la funzione di dissolvenza a rimbalzo, non è possibile usare le seguenti funzioni:

– Esposizione
– Messa a fuoco
– Zoom
– Effetto immagine

Nota sulla funzione di dissolvenza a rimbalzo

L'indicatore BOUNCE non appare nei seguenti modi o funzioni:
– D ZOOM regolato su ON nelle impostazioni MENU
– Modo ampio
– Effetto immagine
– PROGRAM AE

Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

NEG. ART [a] : Das Bild erscheint als Farbnegativ.
SEPIA : Das Bild ist sepiabraun wie eine alte Fotografie.
B&W : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
SOLARIZE [b] : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
SLIM [c] : Das Bild wird vertikal gespreizt.
STRETCH [d] : Das Bild wird horizontal gespreizt.
PASTEL [e] : Der Bildkontrast wird angehoben, so daß ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
MOSAIC [f] : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.

Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

Si possono elaborare digitalmente le immagini per ottenere effetti speciali come quelli dei film o della TV.

NEG. ART [a] : Il colore e la luminosità dell'immagine sono invertiti.
SEPIA : L'immagine è in color seppia.
B&W : L'immagine è monocroma (bianco e nero).
SOLARIZE [b] : L'intensità della luce è più chiara e l'immagine sembra un'illustrazione.
SLIM [c] : L'immagine è stirata verticalmente.
STRETCH [d] : L'immagine è stirata orizzontalmente.
PASTEL [e] : Il contrasto dell'immagine è enfatizzato e l'immagine sembra un cartone animato.
MOSAIC [f] : L'immagine è a mosaico.

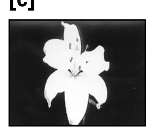
[a]











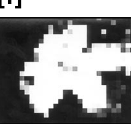




[e]



[f]

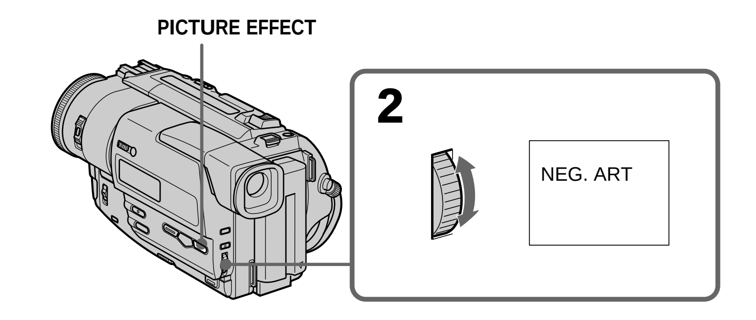


Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

(1) Drücken Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus die Taste PICTURE EFFECT.
Die Picture Effect-Anzeige erscheint.
(2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
NEG.ART ←→ SEPIA ←→ B&W ←→ SOLARIZE ←→ SLIM ←→ STRETCH ←→ PASTEL ←→ MOSAIC

Uso degli effetti speciali – Effetto immagine

(1) Premere PICTURE EFFECT in modo di attesa o di registrazione.
Appare l'indicatore di effetto immagine.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto immagine desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
NEG. ART ←→ SEPIA ←→ B&W ←→ SOLARIZE ←→ SLIM ←→ STRETCH ←→ PASTEL ←→ MOSAIC



Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion

Drücken Sie PICTURE EFFECT.

Bei aktivierter Picture Effect-Funktion
Mit der Taste DIGITAL EFFECT kann die Funktion „Old Movie“ nicht gewählt werden.

Nach dem Ausschalten des Camcorders
Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Premere PICTURE EFFECT.

Durante l'uso della funzione di effetto immagine
Non si può selezionare il modo di film d'epoca con DIGITAL EFFECT.

Quando si spegne la videocamera
La videocamera torna automaticamente al modo normale.

Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

STILL
Ein Standbild wird mit einem bewegten Bild überlagert.

FLASH (FLASH MOTION)
Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt.

TRAIL
Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Es wird mit längerer Verschlußzeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen. Dabei kann es jedoch bei schnellen Bewegungen zu Unschärfen kommen.

OLD MOVIE
Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch auf das Format CINEMA, wählt den Picture Effekt SEPIA und stellt eine geeignete Verschlußzeit ein.

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

Si possono aggiungere effetti speciali alle immagini registrate, usando le varie funzioni digitali. Il suono viene registrato normalmente.

STILL
Si può registrare un'immagine ferma da sovrapporre ad un'immagine in movimento.

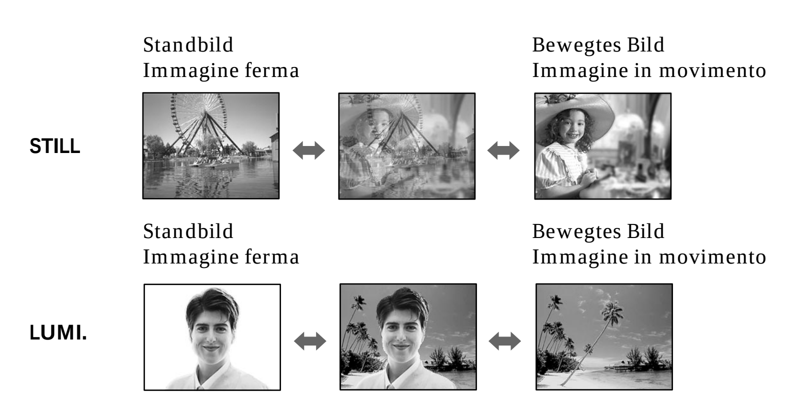
FLASH
Si possono registrare immagini ferme in successione a intervalli costanti.

LUMI.
Si può scambiare l'area più luminosa di un'immagine ferma con un'immagine in movimento.

TRAIL
Si possono registrare le immagini in modo che lascino immagini incidentali, come una traccia.

SLOW SHTR
Si può ridurre la velocità dell'otturatore. Il modo di otturatore lento è indicato per registrare con maggiore luminosità immagini scure. Tuttavia l'immagine può essere meno chiara.

OLD MOVIE
Si può aggiungere alle immagini un effetto da film d'epoca. La videocamera imposta automaticamente il modo ampio su ON, l'effetto immagine su SEPIA e la velocità otturatore appropriata.



Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

(1) Während sich der Camcorder im Standby- oder Aufnahme-Modus befindet, drücken Sie DIGITAL EFFECT.
Die Digital Effect-Anzeige erscheint.
(2) Wählen Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Effekt.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
STILL ←→ FLASH ←→ LUMI. ←→ TRAIL ←→ SLOW SHTR ←→ OLD MOVIE
(3) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad.
Die betreffende Anzeige leuchtet auf; daneben erscheint der Einstellbalken. In den Modi STILL und LUMI legt der Camcorder ein Standbild in den Speicher ab.
(4) Stellen Sie den Effekt am SEL / PUSH EXEC-Rad wunschgemäß ein.

Folgende Effektparameter können variiert werden

STILL	Die Intensität des in das bewegte Bild eingeblendeten Standbildes.
FLASH	Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.
LUMI.	Die Farbe im Standbild, die durch ein bewegtes Bild ersetzt wird.
TRAIL	Die Nachleuchtdauer des Schweifs.
SLOW SHTR	Die Verschlußzeit. Je größer die angezeigte Zahl, um so länger die Verschlußzeit.
OLD MOVIE	Keine Parameter einstellbar.

In den Modi STILL, FLASH, LUMI und TRAIL erscheint ein Einstellbalken. Je mehr Segmente im Balken angezeigt werden, um so ausgeprägter ist der Effekt.

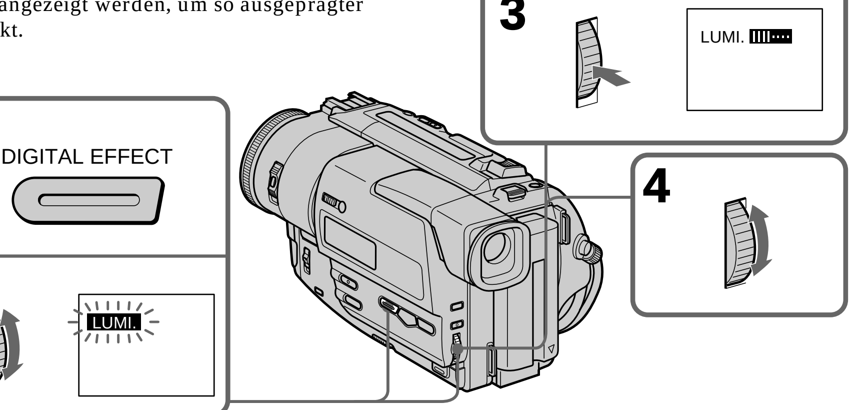
Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa o di registrazione, premere DIGITAL EFFECT.
Appare l'indicatore di effetto digitale.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo di effetto digitale desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
STILL ←→ FLASH ←→ LUMI. ←→ TRAIL ←→ SLOW SHTR ←→ OLD MOVIE
(3) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC.
L'indicatore si illumina e appaiono le barre. Nei modi STILL e LUMI., l'immagine ferma viene memorizzata.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.

Voci regolabili

STILL	Il rapporto di immagine ferma che si desidera sovrapporre all'immagine in movimento
FLASH	L'intervallo del movimento a flash
LUMI.	Lo schema di colore dell'area nell'immagine ferma che va scambiato con un'immagine in movimento
TRAIL	Il tempo di sparizione delle immagini incidentali
SLOW SHTR	La velocità dell'otturatore. Maggiore è il numero di velocità dell'otturatore, più lenta è la velocità dell'otturatore.
OLD MOVIE	Nessuna regolazione necessaria

Più barre ci sono sullo schermo, più forte è l'effetto digitale. Le barre appaiono nei seguenti modi: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.



Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT, so daß die Digital Effect-Anzeige erlischt.

Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Fader
  - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion
  - Photo-Aufnahme
  - NightShot +Slow Shutter
- Im Slow Shutter-Modus steht die folgende Funktion nicht zur Verfügung:
  - Exposure
  - PROGRAM AE
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Exposure
  - Wide
  - Picture Effect
  - PROGRAM AE

Beim Ausschalten des Camcorders

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

Die Slow Shutter-Verschlußzeiten

Bezeichnung	Verschlußzeit
SLOW SHTR 1	1/25 s
SLOW SHTR 2	1/12 s
SLOW SHTR 3	1/6 s
SLOW SHTR 4	1/3 s

Uso degli effetti speciali – Effetto digitale

Per disattivare l'effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT. L'indicatore di effetto digitale scompare.

Note

- Le seguenti funzioni non agiscono durante l'effetto digitale:
  - Dissolvenza
  - Modo di luce scarsa di PROGRAM AE
  - Registrazione di foto
  - NightShot +Slow Shutter
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di otturatore lento:
  - Esposizione
  - PROGRAM AE
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di film d'epoca:
  - Esposizione
  - Modo ampio
  - Effetto immagine
  - PROGRAM AE

Quando si spegne la videocamera

L'effetto digitale viene disattivato automaticamente.

Quando si registra nel modo di otturatore lento

La messa a fuoco automatica può non essere efficace. Mettere a fuoco manualmente usando un treppiede.

Velocità otturatore

Numero di velocità otturatore	Velocità otturatore
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE=Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Programme, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

(Spotlight-Modus)
Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch Scheinwerfer oder sonstige helle Lichtquellen beleuchtet wird, wie es beispielsweise bei Hochzeitsfesten oder im Theater der Fall sein kann.

(Softporträt-Modus)
Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen (man erhält besonders natürliche Hautfarben) und zum Aufnehmen von Blumen.

(Sport-Modus)
Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

(Strand & Ski-Modus)
Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

(Sonnenuntergang & Mond-Modus)
Dieser Modus stellt sicher, daß beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

(Landschafts-Modus)
Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, daß der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.

(Low Lux-Modus)
Dieser Modus hellt die Szene auf, so daß Sie auch bei geringer Beleuchtung aufnehmen können.

Uso della funzione PROGRAM AE

Si può selezionare il modo PROGRAM AE (esposizione automatica programmata) adatto alle specifiche esigenze di ripresa.

Modo riflettore
Questo modo evita ad esempio che i volti delle persone sembrino troppo bianchi quando si riprendono soggetti illuminati da luci forti a matrimoni o a teatro.

Modo di ritratto morbido
Questo modo fa risaltare il soggetto creando uno sfondo sfumato per soggetti come persone o fiori e riproduce fedelmente il colore della pelle.

Modo lezione di sport
Questo modo minimizza il tremito di soggetti in rapido movimento come nel tennis o nel golf.

Modo spiaggia e sci
Questo modo evita che i volti delle persone sembrino scuri in presenza di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste da sci.

Modo tramonto e luna
Questo modo permette di mantenere l'atmosfera quando si riprendono tramonti, viste notturne generali, fuochi d'artificio e insegne al neon.

Modo panorama
Questo modo serve a riprendere soggetti distanti come montagne ed evita che la videocamera metta a fuoco vetri o grate di finestre quando si registra un soggetto da dietro vetri o schermi.

Modo di luce scarsa
Questo modo rende più luminosi i soggetti in condizioni di luce insufficiente.








Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

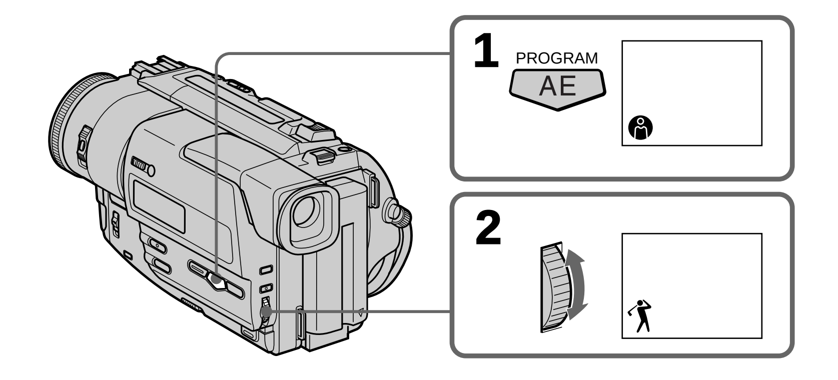
(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste PROGRAM AE.
Der momentane PROGRAM AE-Modus wird angezeigt.

(2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten PROGRAM AE-Modus.
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:
↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔

Uso della funzione PROGRAM AE

(1) Premere PROGRAM AE in modo di attesa.
Appare l'indicatore di PROGRAM AE.

(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo PROGRAM AE desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
↔ ↔ ↔ ↔ ↔ ↔



Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Drücken Sie PROGRAM AE.

Per disattivare la funzione PROGRAM AE

Premere PROGRAM AE.

Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Hinweise

- In den Modi Spotlight, Sport und Strand & Ski stellt der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf. Nahaufnahmen sind nicht möglich.
- In den Modi Sonnenuntergang & Mond und Landschaft stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf.
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  – Slow Shutter
  – Old Movie
  – Bounce
- Im Low Lux-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  – Digital Effect
  – Overlap
  – Exposure
- Wenn Sie im NightShot-Modus die Taste PROGRAM AE drücken, signalisiert die blinkende PROGRAM AE-Anzeige, daß die PROGRAM AE-Funktion nicht arbeitet.

Wenn die Aufnahmeszene durch Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampflampen o.ä. beleuchtet wird

In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.
– Softporträt-Modus
– Sport-Modus

Uso della funzione PROGRAM AE

Note

- Nei modi di riflettore, lezione di sport e spiaggia e sci non è possibile riprendere primi piani. Questo è perché la videocamera è predisposta per focalizzare solo i soggetti a distanze da media a lontana.
- Nei modi di tramonto e luna e panorama, la videocamera è predisposta per focalizzare solo soggetti lontani.
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo PROGRAM AE:
  – Otturatore lento
  – Film d’epoca
  – Dissolvenza a rimbalzo
- Le seguenti funzioni non agiscono nel modo di luce scarsa:
  – Effetto digitale
  – Dissolvenza a sovrapposizione
  – Esposizione
- Se si preme PROGRAM AE durante l’uso della funzione NightShot, l’indicatore di PROGRAM AE lampeggia e la funzione PROGRAM AE non agisce.

Se si registra sotto tubi a scarica, come lampade fluorescenti, lampade al sodio o lampade al mercurio

Sfarfallamenti o cambiamenti di colore possono verificarsi nei seguenti modi. In questo caso disattivare la funzione PROGRAM AE.
– Modo di ritratto morbido
– Modo di lezione di sport

Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

Der Camcorder stellt die Belichtung automatisch ein. In den folgenden Fällen empfiehlt es sich, die Belichtung manuell zu korrigieren, da die Automatik nicht den optimalen Wert einstellt:
- Motiv im Gegenlicht.
- Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
- Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

(1) Drücken Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus die Taste EXPOSURE.
Die Belichtungsanzeige erscheint.

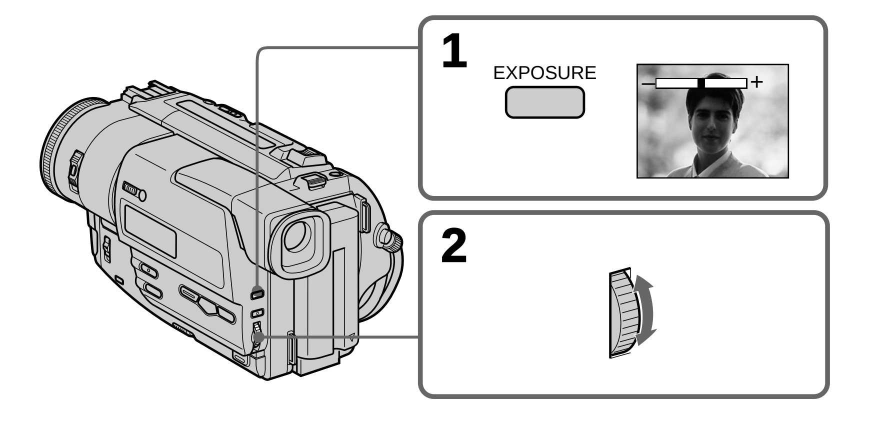
(2) Korrigieren Sie am SEL / PUSH EXEC-Rad die Belichtung.

Regolazione manuale dell'esposizione

Si può regolare e impostare manualmente l'esposizione. Quando si accende la videocamera, è regolata automaticamente sul modo di esposizione automatica. Questo modo agisce in modo da registrare i soggetti in modo che risultino leggermente più luminosi di quanto siano in realtà.
Regolare manualmente l'esposizione nei seguenti casi:
- Il soggetto è in controluce
- Soggetto luminoso e sfondo scuro
- Per registrare fedelmente immagini scure (p.es. scene notturne)

(1) Premere EXPOSURE in modo di attesa o di registrazione.
Appare l'indicatore di esposizione.

(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare la luminosità.



Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie EXPOSURE erneut.

Hinweis

Bei der manuellen Belichtungkorrektur stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
– Backlight
– Slow Shutter
– Old Movie

Wenn der PROGRAM AE-Modus umgeschaltet oder NIGHTSHOT auf ON gestellt wird

Der Camcorder schaltet selbsttätig auf automatische Belichtung zurück.

Per tornare al modo di esposizione automatica

Premere di nuovo EXPOSURE.

Nota

Quando si regola manualmente l'esposizione, le seguenti funzioni e modi non agiscono:
– Controluce
– Otturatore lento
– Film d'epoca

Se si cambia il modo PROGRAM AE o si regola NIGHTSHOT su ON

La videocamera torna automaticamente al modo di esposizione automatica.

Manuelles Fokussieren

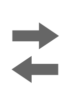
In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise
  - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen
  - Motiv mit horizontalen Streifen
  - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.)
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vorder- und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.

Messa a fuoco manuale

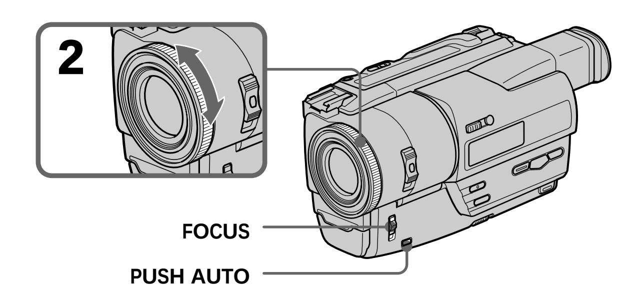
Si possono ottenere risultati migliori regolando manualmente la messa a fuoco nei seguenti casi:

- Il modo di messa a fuoco automatica non è efficace quando si riprendono
  - soggetti dietro vetri coperti di gocce d'acqua
  - strisce orizzontali
  - soggetti con poco contrasto con sfondi come pareti o cielo
- Quando si desidera cambiare la messa a fuoco da un soggetto in primo piano ad un soggetto sullo sfondo
- Quando si riprende un soggetto stazionario usando un treppiede


(1) Stellen Sie im Standby- oder Aufnahme-Modus den FOCUS-Schalter auf MAN. Die F-Anzeige erscheint.
(2) Stellen Sie das Bild am Fokussierring scharf.

(1) Regolare FOCUS su MAN in modo di attesa o di registrazione. Appare l'indicatore F.
(2) Girare l'anello di messa a fuoco per mettere a fuoco.



Manuelles Fokussieren

Zum Zurückschalten auf Autofocus
Stellen Sie FOCUS auf AUTO.

Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven
Drücken Sie FOCUS ganz nach unten auf INFINITY. Die Anzeige ▲ erscheint. Während der Schalter in dieser Position gehalten wird, verbleibt das Objektiv in der Einstellung „unendlich“. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet.
Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, daß der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

Zum kurzzeitigen Aktivieren des Autofocus
Drücken Sie PUSH AUTO.
Während Sie diese Taste gedrückt halten, ist der Autofocus aktiviert. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet.
Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise die Schärfe langsam von einem Motiv zu einem anderen verlagern.

Beim Aufnehmen einer relativ dunklen Szene oder einer hellen Szene mit schnellen Bewegungen
Fokussieren Sie im Telebereich („T“), nehmen Sie dann jedoch im Weitwinkelbereich („W“) auf.

Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven
Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“).

Folgende Symbole können erscheinen
- ▲ Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.
- 👤 Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so daß kein Fokussieren möglich ist.

Messa a fuoco manuale

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica
Regolare FOCUS su AUTO.

Per riprendere soggetti distanti
Quando si preme FOCUS in basso su INFINITY, l’obiettivo mette a fuoco sull’infinito e appare l’indicatore ▲. Quando si rilascia FOCUS, la videocamera torna al modo di messa a fuoco manuale. Usare questo modo quando la videocamera mette a fuoco soggetti vicini mentre si sta cercando di riprendere un soggetto lontano.

Per riprendere temporaneamente con la messa a fuoco automatica
Premere PUSH AUTO.
La messa a fuoco automatica agisce intanto che si tiene premuto PUSH AUTO.
Usare questo tasto per mettere a fuoco prima un soggetto e poi un altro con cambiamenti lisci di messa a fuoco.
Quando si rilascia PUSH AUTO, ritorna la messa a fuoco manuale.

Riprese in luoghi relativamente scuri o riprese di soggetti in rapido movimento in luoghi relativamente luminosi
Riprendere alla posizione “W” (grandangolare) dopo aver messo a fuoco alla posizione “T” (teleobiettivo).

Quando si riprende il soggetto da vicino
Mettere a fuoco all’estremità della posizione “W” (grandangolare).

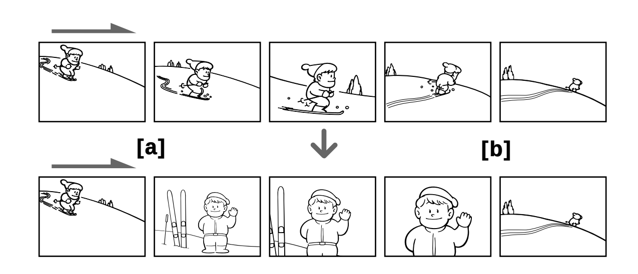
Possono apparire i seguenti indicatori
- ▲ quando si riprende un soggetto distante.
- 👤 quando il soggetto è troppo vicino per essere messo a fuoco.

Einfügen einer Szene

Durch Festlegung des Start- und Endpunktes kann eine Szene des Bandes durch eine neue Szene ersetzt werden.
Für den folgenden Vorgang benötigen Sie die Fernbedienung.

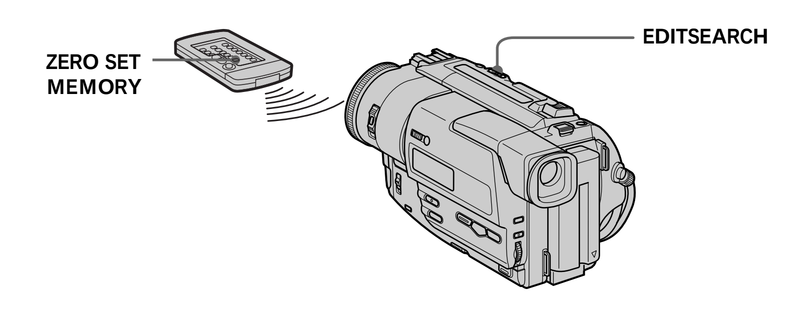
Inserimento di una scena

Si può inserire una scena a metà di un nastro registrato impostandone i punti di inizio e di fine. I fotogrammi precedentemente registrati che si trovano tra questi punti di inizio e di fine sono cancellati. Usare il telecomando per questa operazione.



(1) Halten Sie im Standby-Modus die Taste EDITSEARCH gedrückt, und lassen Sie die Taste am Einfüg-Endpunkt **[b]** los.
(2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt, und der Bandzähler wird auf Null zurückgestellt.
(3) Halten Sie die – ⊟ Seite von EDITSEARCH gedrückt. Lassen Sie die Taste am Einfüg-Startpunkt los **[a]**.
(4) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten. Die neue Szene wird eingefügt. Am Zähler-Nullpunkt stoppt die Aufnahme automatisch und der Camcorder schaltet in den Standby-Modus.

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, tenere premuto EDITSEARCH e rilasciare il tasto al punto di fine dell'inserimento **[b]**.
(2) Premere ZERO SET MEMORY. L'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia e il contatore del nastro viene riportato a zero.
(3) Tenere premuto il lato – ⊟ di EDITSEARCH e rilasciare il tasto al punto di inizio dell'inserimento **[a]**.
(4) Premere START/STOP per avviare la registrazione. La scena viene inserita. La registrazione si ferma automaticamente in corrispondenza del punto zero del contatore del nastro. La videocamera torna al modo di attesa.



Einfügen einer Szene

Hinweise
- Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8 Ð-Aufzeichnung enthält.
- Am Endpunkt der eingefügten Szene treten möglicherweise Bild- und Tonstörungen auf.

Wenn auf einen Bandteil aufgenommen wird, der eine Leerstelle enthält
Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Wenn START/STOP MODE auf ⍊ oder 5SEC geschaltet ist
Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nicht.

Inserimento di una scena

Note
- La funzione di memoria del punto zero agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 Ð.
- L'immagine e il suono possono essere distorti alla fine della sezione inserita quando si riproduce il nastro.

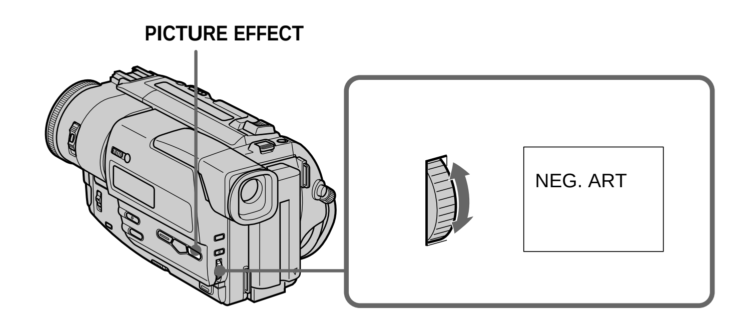
Se si registra sopra una parte che contiene una sezione non registrata
La funzione di memoria del punto zero può non funzionare correttamente.

Quando START/STOP MODE è regolato su ⍊ o 5SEC
Non si può usare la funzione di memoria del punto zero.

Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Effekten NEG.ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

Drücken Sie während der Wiedergabe PICTURE EFFECT, und drehen Sie dann das SEL / PUSH EXEC-Rad, bis der gewünschte Effekt (NEG.ART, SEPIA, B&W. oder SOLARIZE) blinkt.
Einzelheiten zu diesen Effekten finden Sie auf Seite 45.



Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Drücken Sie PICTURE EFFECT.

Hiweise

- Eine Aufbereitung mit der Picture Effect-Funktion ist nur möglich, wenn das Band eine Digital8 Ð-Aufzeichnung enthält.
- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schlie·en Sie einen Videorecorder (für Aufnahme) an den Camcorder an.

Hinweis zum Ausgangssignal der i DV OUT-Buchse

Das mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die i DV OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Riproduzione di un nastro con effetti immagine

Durante la riproduzione, si può trattare una scena usando le funzioni di effetto immagine: NEG.ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

Durante la riproduzione, premere PICTURE EFFECT e girare la manopola SEL / PUSH EXEC fino a che lampeggia l’indicatore dell’effetto immagine desiderato (NEG.ART, SEPIA, B&W o SOLARIZE).
Per dettagli su ciascuna funzione di effetto immagine, vedere pagina 45.

Per disattivare la funzione di effetto immagine

Premere PICTURE EFFECT.

Note

- La funzione di effetto immagine agisce solo su nastri registrati con il sistema Digital8 Ð.
- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto immagine.
- Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto immagine, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto immagine

Le immagini trattate con la funzione di effetto immagine non sono emesse tramite la presa i DV OUT.

Quando si sposta l’interruttore POWER su OFF o si interrompe la riproduzione

La funzione di effetto immagine viene disattivata automaticamente.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe DIGITAL EFFECT, und drehen Sie dann das SEL / PUSH EXEC-Rad, bis der gewünschte Effekt (STILL, FLASH, LUMI. oder TRAIL) blinkt.

(2) Drücken Sie auf das SEL / PUSH EXEC-Rad. Die Digitaleffektanzeige leuchtet auf, und der Einstellbalken erscheint. Bei den Effekten STILL und LUMI. wird bei Drücken des SEL / PUSH EXEC-Rades ein Standbild in den Speicher abgelegt.

(3) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Effekt wunschgemäß ein.
Einzelheiten zu den Digitaleffekten finden Sie auf Seite 47.

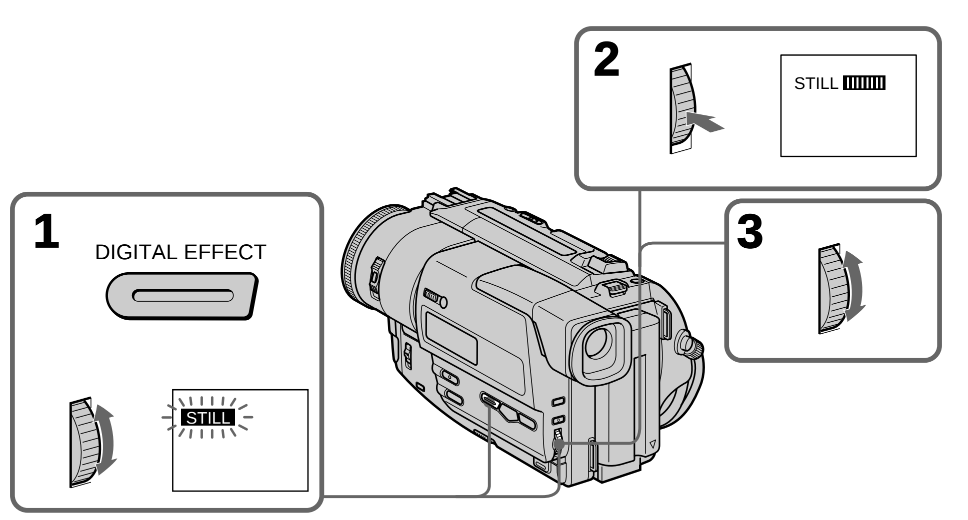
Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Durante la riproduzione si può trattare una scena usando le funzioni di effetto digitale: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) Durante la riproduzione, premere DIGITAL EFFECT e girare la manopola SEL / PUSH EXEC fino a che lampeggia l'indicatore dell'effetto digitale desiderato (STILL, FLASH, LUMI. o TRAIL).

(2) Premere la manopola SEL / PUSH EXEC. L'indicatore di effetto digitale si illumina e appaiono le barre. Nel modo STILL o LUMI., l'immagine del momento in cui si è premuta la manopola SEL / PUSH EXEC viene memorizzata come immagine ferma.

(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per regolare l'effetto.
Per dettagli su ciascuna funzione di effetto digitale, vedere pagina 47.



Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie DIGITAL EFFECT.

Per disattivare la funzione di effetto digitale

Premere DIGITAL EFFECT.

Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Hiweise
- Eine Aufbereitung mit der Digital Effect-Funktion ist nur möglich, wenn das Band eine Digital8 -Aufzeichnung enthält.
- Von einem Videorecorder oder Fernseher zugespielte Szenen können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder (für Aufnahme) an den Camcorder an.

Hinweis zum Ausgangssignal der DV OUT-Buchse
Das mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird
Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

Riproduzione di un nastro con effetti digitali

Note
- La funzione di effetto digitale agisce solo su nastri registrati con il sistema Digital8 .
- Non è possibile trattare scene in ingresso da apparecchi esterni usando la funzione di effetto digitale.
- Per registrare immagini trattate con la funzione di effetto digitale, registrare le immagini sul videoregistratore usando la videocamera come lettore.

Immagini trattate con la funzione di effetto digitale
Le immagini con effetto digitale non sono emesse tramite la presa DV OUT.

Quando si sposta l'interruttore POWER su OFF o si interrompe la riproduzione
La funzione di effetto digitale viene disattivata automaticamente.

Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion

Mit Hilfe des Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie zuvor den Bandzähler auf „0:00:00“ gestellt haben, automatisch in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung aufsuchen. Sie können also beispielsweise eine Szene, die Sie sich später nochmals anschauen wollen, markieren. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY. Die Bandzähleranzeige erscheint.

(2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Bandzähler zeigt „0:00:00“ an, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.

(3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.

(4) Drücken Sie ◀◀, um das Rückspulen zu starten. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt.

(5) Drücken Sie ▶. Die Wiedergabe beginnt am Zähler-Nullpunkt.

Localizzazione rapida di una scena con la funzione di memoria del punto zero

La videocamera avanza o retrocede e si ferma automaticamente alla scena desiderata corrispondente alla lettura “0:00:00” del contatore. Usare il telecomando per questa operazione.
Usare questa funzione, ad esempio, per rivedere una scena desiderata successivamente durante la riproduzione.

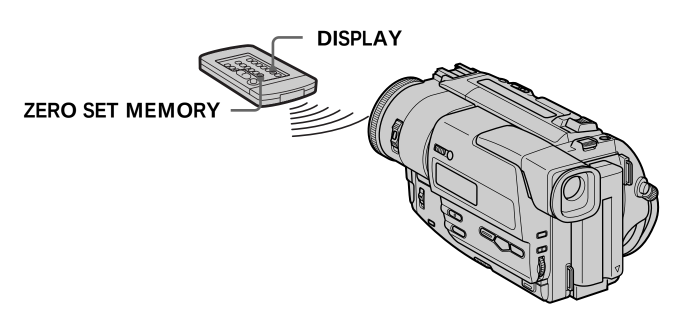
(1) In modo di riproduzione, premere DISPLAY.

(2) Premere ZERO SET MEMORY al punto che si desidera localizzare in seguito. Il contatore del nastro visualizza “0:00:00” e l’indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia.

(3) Premere ■ quando si desidera interrompere la riproduzione.

(4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro fino al punto zero del contatore del nastro. Il nastro si ferma automaticamente quando il contatore del nastro raggiunge circa zero. L’indicatore ZERO SET MEMORY scompare e appare il codice temporale.

(5) Premere ▶. La riproduzione inizia dal punto zero del contatore del nastro.



Hinweise

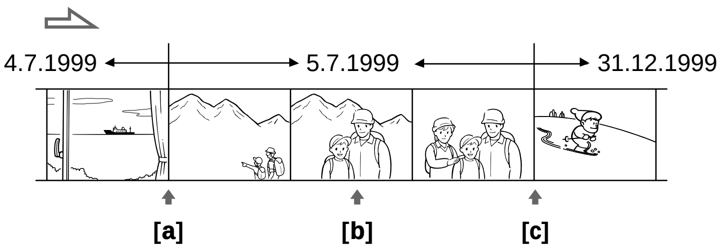
- Die Zero Set Memory-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8 Ð-Aufzeichnung enthält.
- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden von der Zeitcodeanzeige ab.
- Wenn das Band Leerstellen enthält, arbeitet die Zero Set Memory-Funktion möglicherweise nicht.

Note

- La funzione di memoria del punto zero agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 Ð.
- Quando si preme ZERO SET MEMORY prima di riavvolgere il nastro, la funzione di memoria del punto zero viene disattivata.
- Può esistere una differenza di vari secondi rispetto al codice temporale.
- La funzione di memoria del punto zero può non attivarsi quando esiste una parte vuota tra le immagini sul nastro.

Datums-Suchbetrieb (Date Search)

Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert **(Date Search)**. Diese Funktion erweist sich beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes als praktisch.
Schließen Sie den Camcorder möglichst an einen Fernseher oder Videorecorder an, damit Sie das Bild auf dem Fernsehschirm sehen können. Falls die Funktionsanzeigen während des Betriebs nicht in den Fersehschirm eingeblendet werden, drücken Sie DISPLAY an der Fernbedienung.
Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

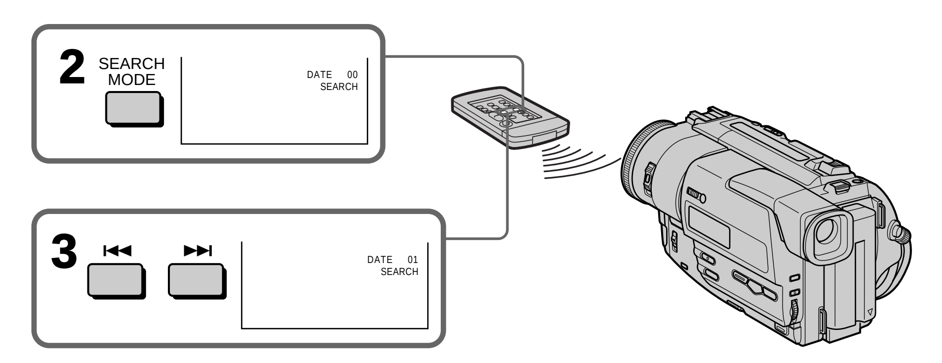


(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis Date Search angezeigt wird.
Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
(3) Wenn sich das Band momentan bei **[b]** befindet, drücken Sie ⏮ zum Aufsuchen der Stelle **[a]** bzw. ⏭ zum Aufsuchen der Stelle **[c]**. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe.
Bei jedem Drücken von ⏮ oder ⏭ sucht der Camcorder die jeweils nächste Datumsgrenze in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf.

Ricerca di una registrazione tramite data

Si può cercare automaticamente il punto di cambiamento della data di registrazione e iniziare la riproduzione da quel punto **(ricerca di data)**. Usare il telecomando per questa operazione.
Usare questa funzione per controllare i punti dove cambia la data o per montare il nastro in base alla data di registrazione. Consigliamo di collegare la videocamera al televisore o videoregistratore per vedere le immagini sullo schermo del televisore. Se gli indicatori del mirino non appaiono sullo schermo del televisore durante l'operazione, premere DISPLAY sul telecomando.

(1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca di data.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore
(3) Se la posizione attuale è **[b]**, premere ⏮ per cercare verso **[a]** o premere ⏭ per cercare verso **[c]**]. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione al punto di cambiamento della data.
A ogni pressione di ⏮ o ⏭ la videocamera cerca la data precedente o successiva.



Datums-Suchbetrieb (Date Search)

Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Hinweise zur Date Search-Funktion

- Die Date Search-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8 Ð-Aufzeichnung enthält.
- Wenn die Aufnahme an einem bestimmten Tag kürzer als eine Minute ist, findet der Camcorder die Datumsgrenze möglicherweise nicht.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Date Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Ricerca di una registrazione tramite data

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Note sul modo di ricerca di data

- La ricerca di data agisce solo per nastri registrati con il sistema Digital8 Ð.
- Se la durata della registrazione per una data è inferiore a un minuto, la videocamera può non riuscire a individuare accuratamente il punto di cambiamento della data.

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

La funzione di ricerca di data può non funzionare correttamente.

Photo-Suchbetrieb (Photo Search/Photo Scan)

Die auf dem Band aufgezeichneten Standbilder können manuell aufgesucht werden **(Photo Search)**.
Außerdem können sie die Bilder automatisch jeweils fünf Sekunden anspielen **(Photo Scan)**.

Schließen Sie den Camcorder möglichst an einen Fernseher oder Videorecorder an, damit Sie das Bild auf dem Fernsehschirm sehen können. Falls die Funktionsanzeigen während des Betriebs nicht in den Fersehschirm eingeblendet werden, drücken Sie DISPLAY an der Fernbedienung.
Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

Manuelles Suchen von Standbildern

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.

(2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis Photo Search angezeigt wird.
Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige

(3) Drücken Sie ⏮ oder ⏭, um das Standbild aufzusuchen. Bei jedem Drücken von ⏮ oder ⏭ sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/ scorrimento foto

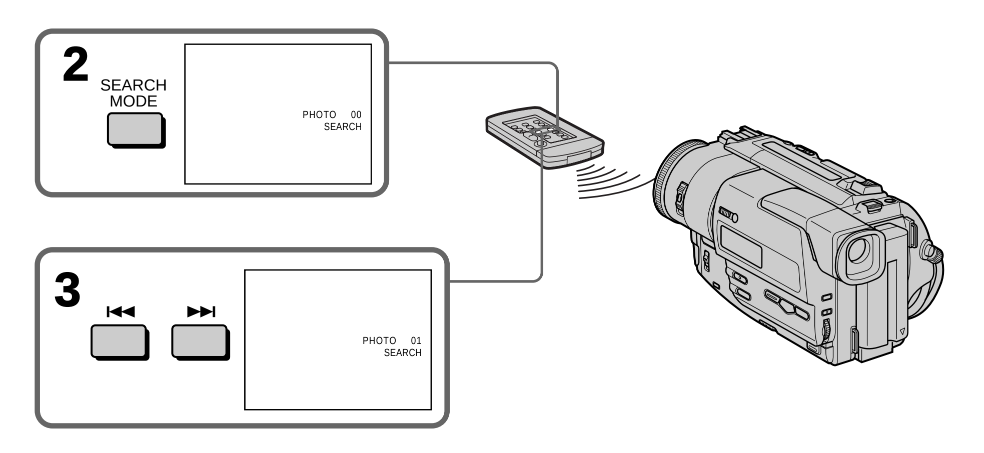
Si può cercare l'immagine ferma registrata **(ricerca di foto)**.
Si possono anche cercare le immagini ferme una dopo l'altra e visualizzare ciascuna immagine per cinque secondi automaticamente **(scorrimento foto)**. Usare il telecomando per queste operazioni.
Consigliamo di collegare la videocamera al televisore o videoregistratore per vedere le immagini sullo schermo del televisore. Se gli indicatori del mirino non appaiono sullo schermo del televisore durante l'operazione, premere DISPLAY sul telecomando.

Ricerca di una foto

(1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.

(2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando fino a che appare l'indicatore di ricerca foto desiderato.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore

(3) Premere ⏮ o ⏭ per selezionare la foto da riprodurre. A ogni pressione di ⏮ o ⏭ la videocamera cerca la scena precedente o successiva. La videocamera inizia automaticamente la riproduzione dalla foto.



Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie ■.

Per interrompere la ricerca

Premere ■.

Photo-Suchbetrieb (Photo Search/Photo Scan)

Wenn das Band eine Leerstelle enthält

Die Photo Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

Anspielen der Standbilder

(1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.

(2) Drücken Sie SEARCH MODE an der Fernbedienung wiederholt, bis Photo Scan angezeigt wird.
Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Anzeige in der folgenden Reihenfolge:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige

(3) Drücken Sie ⏮ oder ⏭.
Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils fünf Sekunden angespielt.

Ricerca di una foto – Ricerca foto/scorrimento foto

Se il nastro contiene parti vuote tra le parti registrate

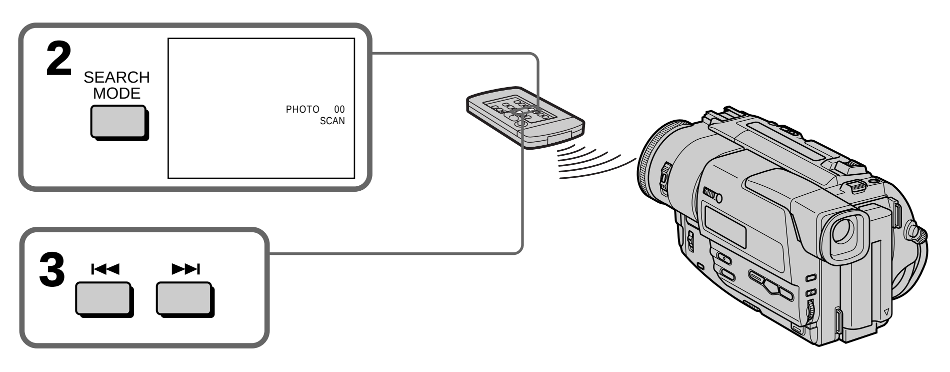
La funzione di ricerca foto può non funzionare correttamente.

Scorrimento foto

(1) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.

(2) Premere ripetutamente SEARCH MODE sul telecomando, fino a che appare l'indicatore di scorrimento foto.
L'indicatore cambia come segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → nessun indicatore

(3) Premere ⏮ o ⏭.
Ciascuna foto viene riprodotta per circa 5 secondi automaticamente.



Zum Stoppen des Anspielbetriebs

Drücken Sie ■.

Hinweise

Die Photo Search- und die Photo Scan-Funktion arbeitet nur, wenn das Band eine Digital8 Ð-Aufzeichnung enthält.

Per interrompere lo scorrimento

Premere ■.

Nota

La ricerca di foto e lo scorrimento foto agiscono solo per nastri registrati con il sistema Digital8 Ð.

Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem A/V-Kabel oder einem S-Videokabel (nicht mitgeliefert)

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an einen Videorecorder an.
Stellen Sie den Eingangswähler (falls vorhanden) am Videorecorder auf LINE.

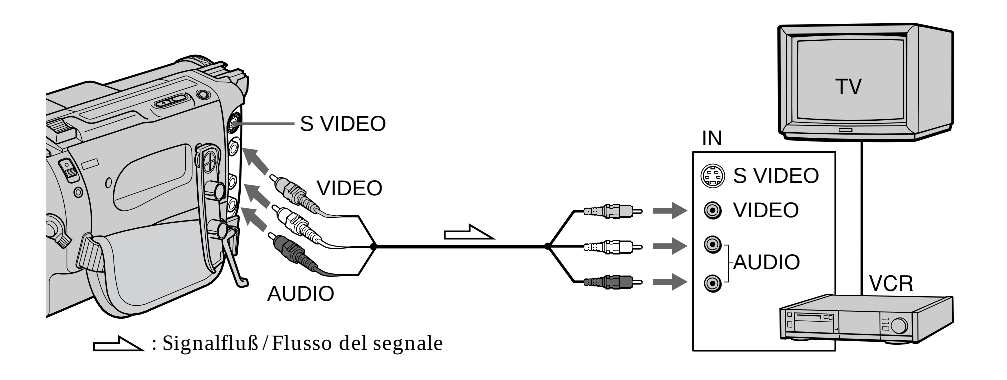
(1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspielcassette in den Camcorder ein.
(2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(3) Geben Sie die Zuspielcassette mit dem Camcorder wieder.
(4) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.

Duplicazione di nastri

Usando il cavo di collegamento A/V o il cavo di collegamento S video (non in dotazione)

Collegare la videocamera al videoregistratore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione alla videocamera.
Regolare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE, se presente.

(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
(4) Iniziare la registrazione sul videoregistratore.



: Signalfluß/Flusso del segnale

Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Wenn die Funktionsanzeigen in den Fernsehschirm eingeblendet sind
Schalten Sie die Funktionsanzeigen durch Drücken von SEARCH MODE, DISPLAY (auf der Fernbedienung) oder DATA CODE aus, da sie sonst beim Überspielen mit auf das Band aufgezeichnet werden.

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden
8 mm (8), Hi8 (Hi8), VHS (Hi8), S-VHS (SVHS), VHSC (VHSC), S-VHSC (SVHSC), Betamax (B), Mini-DV (Mini DV), DV (DV) und Digital8 (D8).

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders
Schließen Sie nur den gelben Stecker (Video) und den weißen Stecker (Audio) an den Camcorder und an den Videorecorder an. Der rote Stecker braucht nicht eingesteckt zu werden. Bei dieser Anschlußart ist der Ton monaural.

Anschluß eines S-Videokabels (nicht mitgeliefert) für bessere Bildqualität
Wenn Sie die S-Videobuchsen des Camcorders und des Videorecorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) miteinander verbinden, erhalten Sie eine bessere Bildqualität.
Den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels brauchen Sie dann nicht anzuschließen.

So können Sie exakter Schneiden
Schließen Sie einen mit „Fine Synchro Edit“-Funktion ausgestatteten Videorecorder über ein LANC-Kabel (nicht mitgeliefert) an den Camcorder an.

Se si sono visualizzati gli indicatori dello schermo sul televisore
Far scomparire gli indicatori premendo SEARCH MODE o DISPLAY sul telecomando o DATA CODE in modo che non vengano sovrimpressi sul nastro montato.

Si può eseguire il montaggio su videoregistratori che supportano i seguenti sistemi
8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, SVHS S-VHS, VHSC VHSC, SVHSC S-VHSC, B Betamax, Mini DV mini DV , DV DV o D8 Digital8

Se il videoregistratore è di tipo monoaurale
Collegare la spina gialla per video e la spina bianca per audio sia sulla videocamera che sul videoregistratore. Non è necessario collegare la spina rossa. Con questo collegamento il suono sarà monoaurale.

Collegare usando il cavo S-video (non in dotazione) per ottenere immagini di alta qualità
Con questo collegamento non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V.
Collegare un cavo S-video (non in dotazione) alle prese S video della videocamera e del videoregistratore.

Per eseguire montaggi più precisi
Collegare un cavo LANC (non in dotazione) alla videocamera e all’altro apparecchio video dotato di funzione di montaggio sincronizzato preciso.

Überspielen eines Bandes

Überspielen mit einem i.LINK-Kabel

Schließen Sie das i.LINK-Kabel VMC-IL4415 / IL4435 / 2DV / 4DV (nicht mitgeliefert) an die i DV OUT-Buchse des Camcorders und die DV IN-Buchse eines DV-Geräts an. Dieses Kabel überträgt die Video- und die Audiosignale in digitaler Form, so daß mit hoher Qualität überspielt werden kann. Die in das Sucherbild eingeblendeten Funktionsanzeigen werden nicht mit übertragen.

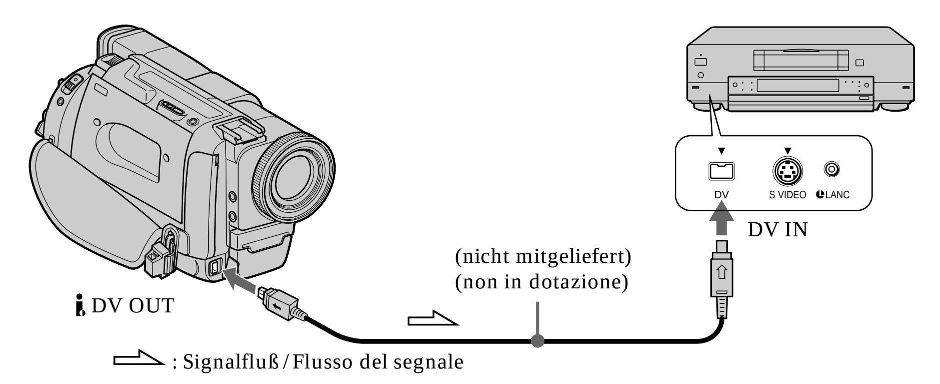
(1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspielcassette in den Camcorder ein.
(2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf PLAYER.
(3) Geben Sie die Zuspielcassette im Camcorder wieder.
(4) Starten Sie am Videorecorder die Aufnahme.

Duplicazione di nastri

Usando il cavo i.LINK

Basta collegare il cavo i.LINK VMC-IL4415 / IL4435 / 2DV / 4DV (non in dotazione) alle prese i DV OUT e DV IN di prodotti DV. Con il collegamento da digitale a digitale i segnali video e audio sono trasmessi in forma digitale per montaggi di alta qualità. Non è possibile duplicare gli indicatori del mirino.

(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro sopra cui si desidera registrare) nel videoregistratore e inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Regolare l'interruttore POWER su PLAYER.
(3) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera.
(4) Iniziare la registrazione sul videoregistratore.



Nach dem Überspielen

Drücken Sie ■ sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Wenn das Band keine Digital8-Aufzeichnung enthält

In diesem Fall kann es zu Helligkeitsschwankungen kommen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt des Geräts.

Wenn eine Hi8/standard 8-Aufnahme wiedergegeben wird

Die i DV OUT-Buchse gibt ein digitales Bildsignal aus.

Über ein i.LINK-Kabel kann nur ein Videorecorder angeschlossen werden.

Hinweis zum digitalen Überspielen

Beim digitalen Überspielen stehen die Digital Effect-Funktionen nicht zur Verfügung.

Quando si finisce di duplicare il nastro

Premere ■ sia sulla videocamera che sul videoregistratore.

Nota sui nastri non registrati con il sistema Digital8

L'immagine può fluttuare. Questo non è un difetto di funzionamento.

Durante la riproduzione di nastri registrati con il sistema Hi8/normale 8 mm

Segnali digitali sono emessi come segnali di immagine dalla presa i DV OUT.

Si può collegare un solo videoregistratore usando il cavo i.LINK.

Durante il montaggio digitale

Non si possono usare le funzioni del tasto DIGITAL EFFECT.

Menüeinstellungen

Verschiedene werksseitige Voreinstellungen können im Menü durch Drehen des SEL / PUSH EXEC-Rades geändert werden. Wählen Sie mit dem Rad zunächst die Ikone und dann den Menüparameter. Anschließend können Sie den Parameter wunschgemäß einstellen.

(1) Drücken Sie im Standby- oder PLAYER-Modus die Taste MENU.
(2) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Ikone, und drücken Sie auf das Rad.
(3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den gewünschten Parameter, und drücken Sie auf das Rad.
(4) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die gewünschte Einstellung, und drücken Sie auf das Rad.
(5) Wenn Sie noch weitere Parameter ändern wollen, wählen Sie ⮐ RETURN, drücken Sie dann auf das Rad, und wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4.

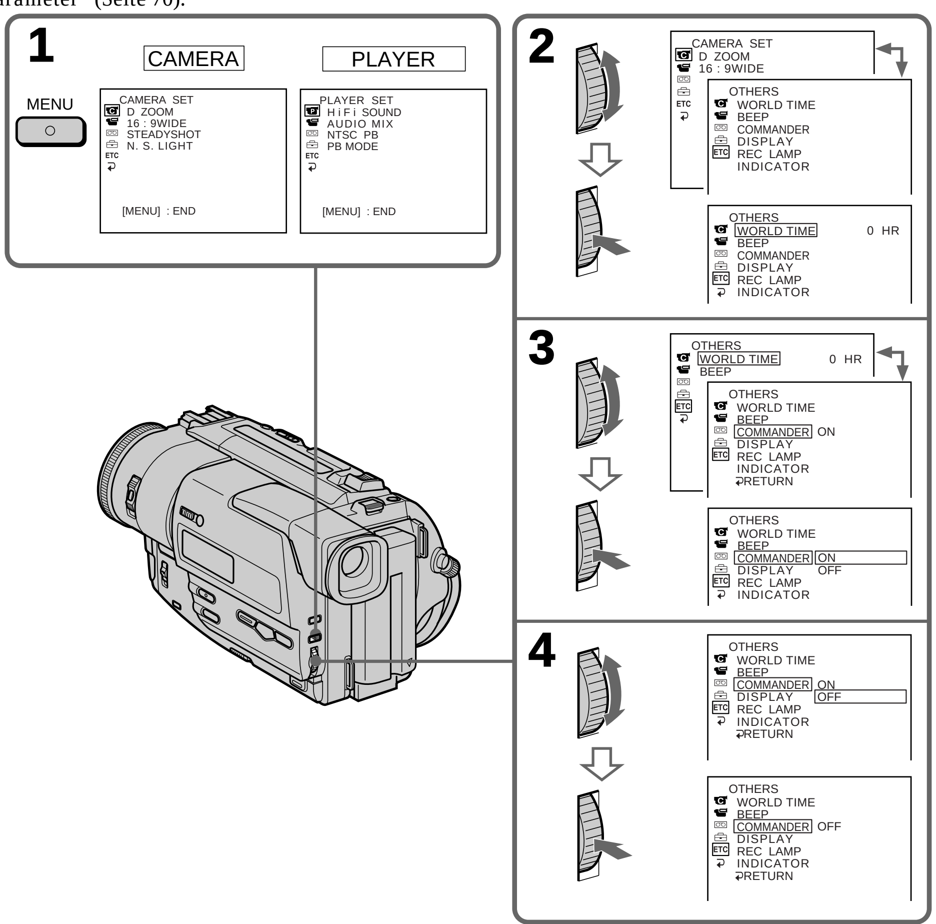
Einzelheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter“ (Seite 70).

Cambiamento delle impostazioni MENU

Per cambiare le impostazioni di modo nelle impostazioni MENU, selezionare le voci di menu con la manopola SEL / PUSH EXEC. Le impostazioni di fabbrica possono essere in parte cambiate. Selezionare prima l’icona, poi la voce di menu e infine il modo.

(1) In modo di attesa o modo PLAYER, premere MENU.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare l’icona desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare la voce desiderata, quindi premere la manopola per impostare.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare il modo desiderato, quindi premere la manopola per impostare.
(5) Se si desidera cambiare altre voci, selezionare ⮐ RETURN e premere la manopola, quindi ripetere i punti da 2 a 4.

Per dettagli, vedere “Selezione dell’impostazione di modo per ciascuna voce” (p. 74).



Menüeinstellungen

Zum Abschalten des Menüs
Drücken Sie MENU.

Die sechs Ikonen und die zugehörigen Menüparameter:

- CAMERA SET
- PLAYER SET
- VF SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC OTHERS

Cambiamento delle impostazioni MENU

Per far scomparire la visualizzazione MENU
Premere MENU.

Le voci di menu sono visualizzate con le seguenti sei icone:

- CAMERA SET
- PLAYER SET
- VF SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC OTHERS

Deutsch

Einstellung der Parameter

● werksseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängen davon ab, ob der POWER-Schalter auf PLAYER oder CAMERA steht.

Ikone/ Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
D ZOOM	● ON	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 20× und 80× wird digital gezoomt (Seite 22).	CAMERA
	OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet, so daß keine Bildbeeinträchtigungen auftreten können.	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Es wird im 16:9-Breitbildformat aufgenommen (Seite 41).	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (Seite 26).	CAMERA
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet.	

Hinweise zu SteadyShot-Funktion

- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (nicht mitgeliefert) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

Ikone/ Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
HiFi SOUND	● STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo- oder Zweiton-Bandes (mit Haupt- und Zusatzton).	PLAYER
	1	Zur Wiedergabe des Haupttons eines Zweiton-Bandes.	
	2	Zur Wiedergabe des Zusatztons eines Zweiton-Bandes.	
AUDIO MIX		Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2. ST1 ▲ ST2	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes aufgenommenen Bandes auf einem PAL-Fernseher.	PLAYER
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe eines NTSC-Bandes auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	
PB MODE	● AUTO	Bei der Wiedergabe wird das Format der Bandaufzeichnung (Hi8 / Standard 8 oder Digital8) automatisch erkannt.	PLAYER
	Hi8 / 8	Zur Wiedergabe einer Hi8 / Standard 8-Aufzeichnung. Wählen Sie diese Einstellung, wenn die automatische Formaterkennung nicht funktioniert.	
VF B. L.	● BRT NORMAL	Das Sucherbild ist auf normale Helligkeit eingestellt.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Das Sucherbild wird heller.	

Hinweise zur AUDIO MIX-Einstellung

- Die Pegelbalance kann nur bei einer Digital8 -Aufzeichnung geändert werden.
- Bei der Wiedergabe von 16-Bit-Digitalton kann die Balance nicht eingestellt werden.

Hinweis zur NTSC PB-Einstellung

Auch eine Digital8 -NTSC-Aufzeichnung kann mit dem Camcorder wiedergegeben werden.
Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie am Fernseher den Modus, der die beste Bildqualität liefert.

Hinweis zur PB MODE-Einstellung

In folgenden Fällen wird dieser Parameter auf die werksseitige Voreinstellung zurückgesetzt:
- Beim Abtrennen der Stromquelle (Akku usw.).
- Beim Ausschalten des POWER-Schalters.

Hinweise zur VF B.L.-Einstellung

- Bei Einstellung auf BRIGHT reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

Ikone/ Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
AUDIO MODE	● 12BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale).	PLAYER* CAMERA
	16BIT	Zum Aufnehmen und Wiedergeben im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität)	
REMAIN	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde und die Restzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem ► im PLAYER-Modus gedrückt wurde. • Etwa 8 Sekunden lang, nachdem durch Drücken von DISPLAY die Funktionsanzeigen in den Schirm eingeblendet wurden. • Während des Vor-, Rückspul- und Bildsuchlaufbetriebs im PLAYER-Modus.	PLAYER CAMERA
	ON	Die Bandrestanzeige erscheint ständig.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	PLAYER
	DATE	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	
CLOCK SET		Zum Einstellen des Datums und der Uhrzeit (Seite 79).	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Die Menüparameter werden in normaler Größe angezeigt.	PLAYER CAMERA
	2×	Die Menüparameter werden in doppelter Größe angezeigt.	
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	

Hinweis zur AUDIO MODE-Einstellung

Bei der Wiedergabe eines Bandes mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Pegelbalance nicht mit AUDIO MIX eingestellt werden.

Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung

• Bei eingelegter Cassette kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
• Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie ohne eingelegte Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.
Im Menü kann DEMO MODE nicht auf STBY gesetzt werden.
• Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint die NIGHTSHOT-Anzeige im Sucher und im Menü kann DEMO MODE nicht gewählt werden.

*Beim Überspielen auf einen anderen Videorecorder

Wenn das Band eine Digital8 -Aufzeichnung enthält, kann AUDIO MODE nicht eingestellt werden. Wird dagegen eine Hi8/Standard 8-Aufzeichnung über ein i.LINK-Kabel auf einen anderen Videorecorder überspielt, kann AUDIO MODE eingestellt werden.

Ikone/ Parameter	Einstellung	Funktion	POWER-Schalter
ETC WORLD TIME		Zum Einstellen der Uhr auf eine andere Ortszeit. Mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad braucht lediglich die Zeitdifferenz eingestellt zu werden. Wenn Sie eine Zeitdifferenz von 0 eingeben, bleibt die ursprüngliche Zeit eingestellt.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Beim Starten / Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Melodie und Pieptöne sind ausgeschaltet.	
COMMANDER	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet.	PLAYER CAMERA
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, so daß Keine Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte auftreten können.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so daß die aufgenommene Person nicht weiß, daß sie aufgenommen wird.	
INDICATOR	● BL OFF	Die Hintergrundbeleuchtung des Displays ist ausgeschaltet.	PLAYER CAMERA
	BL ON	Die Hintergrundbeleuchtung ist eingeschaltet.	

Fünf Minuten nach Unterbreche der Stromversorgung

Die Parameter COMMANDER und HiFi SOUND werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.
Die anderen Parametereinstellungen bleiben dagegen gespeichert, sofern die Lithiumbatterie im Camcorder eingesetzt ist.

Hinweise zur INDICATOR-Einstellung

- Wenn dieser Parameter auf BL ON gesetzt ist, reduziert sich die mit dem Akku mögliche Aufnahmezeit um etwa 10 Prozent.
- Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BL ON.

Italiano

Selezione dell’impostazione di modo per ciascuna voce

● è l’impostazione di fabbrica.

Le voci di menu differiscono a seconda che l’interruttore POWER sia regolato su PLAYER o su CAMERA.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
D ZOOM	● ON	Per attivare lo zoom digitale. Da oltre 20× a 80× lo zoom viene eseguito digitalmente (p. 22)	CAMERA
	OFF	Per evitare lo scadimento della qualità di immagine	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Per registrare un’immagine ampia nel formato 16:9 (p. 41)	
STEADYSHOT	● ON	Per compensare il tremito della videocamera	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione SteadyShot. Sono prodotte immagini naturali quando si riprendono soggetti stazionari con un treppiede.	
N.S. LIGHT	● ON	Per usare la funzione di luce NightShot (p. 26)	CAMERA
	OFF	Per disattivare la funzione di luce NightShot	

Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non corregge tremiti eccessivi della videocamera.
- L’applicazione di un obiettivo di conversione (non in dotazione) può influenzare la funzione SteadyShot.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Per riprodurre un nastro stereo o un nastro a doppia pista sonora con suono principale e suono secondario	PLAYER
	1	Per riprodurre il suono principale di un nastro a doppia pista sonora	
	2	Per riprodurre il suono secondario di un nastro a doppia pista sonora	
AUDIO MIX		Per regolare il bilanciamento tra stereo 1 e stereo 2 ST1 ▲ ST2	PLAYER
NTSC PB	● ON PAL TV	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore per il sistema PAL	PLAYER
	NTSC 4.43	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema di colore NTSC su un televisore con il modo NTSC 4.43	
PB MODE	● AUTO	Per selezionare automaticamente il sistema (Hi8/normale 8 mm o Digital8) usato per la registrazione sul nastro e riprodurre il nastro	PLAYER
	Hi8 / 8	Per riprodurre un nastro registrato con il sistema Hi8/normale 8 mm quando la videocamera non individua automaticamente il sistema di registrazione.	
VF B. L.	● BRT NORMAL	Per impostare la luminosità del mirino sul modo normale	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Per rendere più luminoso il mirino	

Note su AUDIO MIX
- È possibile regolare il bilanciamento solo per nastri registrati con il sistema Digital8 D.
- Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento.

Nota su NTSC PB
È possibile riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC se il nastro è stato registrato con il sistema Digital8 D.
Quando si riproduce un nastro su un televisore multisistema, selezionare il modo più appropriato osservando l'immagine sul televisore.

Nota su PB MODE
Il modo torna all'impostazione di fabbrica quando:
- si rimuove il blocco batteria o la fonte di alimentazione.
- si sposta l'interruttore POWER.

Note su VF B.L.
- Quando si seleziona "BRIGHT", la durata del blocco batteria è inferiore di circa il 10 per cento durante la registrazione.
- Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente "BRIGHT".

Icona/Voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
AUDIO MODE	● 12BIT	Per registrare o riprodurre nel modo a 12 bit (due sonori stereo)	PLAYER* CAMERA
	16BIT	Per registrare o riprodurre nel modo a 16 bit (un sonoro stereo di alta qualità)	
REMAIN	● AUTO	Per visualizzare la barra di nastro rimanente: • per circa 8 secondi dopo che la videocamera è stata accesa e ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che è stata inserita una cassetta e la videocamera ha calcolato la quantità di nastro rimanente • per circa 8 secondi dopo che si è premuto ► nel modo PLAYER • per circa 8 secondi dopo che si è premuto DISPLAY per visualizzare gli indicatori dello schermo • per il periodo di riavvolgimento, avanzamento rapido o ricerca di immagine nel modo PLAYER	PLAYER CAMERA
	ON	Per visualizzare sempre l'indicatore di nastro rimanente	
DATA CODE	● DATE/CAM	Per visualizzare la data, l'ora e i dati di registrazione durante la riproduzione	PLAYER
	DATE	Per visualizzare la data e l'ora durante la riproduzione	
CLOCK SET		Per reimpostare la data o l'ora (p. 79)	CAMERA
LTR SIZE	● NORMAL	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni normali	PLAYER CAMERA
	2×	Per visualizzare le voci di menu selezionate in dimensioni doppi di quelle normali	
DEMO MODE	● ON	Per far apparire la dimostrazione	CAMERA
	OFF	Per disattivare il modo di dimostrazione	

Nota su AUDIO MODE

Quando si riproduce un nastro registrato nel modo a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento con AUDIO MIX.

Note su DEMO MODE

- Non è possibile selezionare DEMO MODE quando una cassetta è inserita nella videocamera.
- DEMO MODE è impostato su STBY (attesa) in fabbrica e la dimostrazione inizia circa 10 minuti dopo che si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA senza una cassetta inserita.
  Notare che non si può selezionare STBY per DEMO MODE nelle impostazioni MENU.
- Quando NIGHTSHOT è impostato su ON, l'indicatore di NightShot appare nel mirino e non è possibile selezionare DEMO MODE nelle impostazioni MENU.

*Per duplicare un nastro su un altro videoregistratore

Non si può selezionare AUDIO MODE per nastri registrati con il sistema Digital8 Ð. Si può però selezionare AUDIO MODE quando si duplicano nastri registrati con il sistema Hi8/normale 8 mm su un altro videoregistratore usando il cavo i.LINK.

Icona/voce	Modo	Significato	Interruttore POWER
ETC WORLD TIME		Per regolare l'orologio su un altro fuso orario. Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare un fuso orario. L'orario cambia della differenza oraria impostata qui. Se si imposta la differenza oraria su 0, l'orologio torna all'orario impostato originalmente.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Per sentire una musichetta quando si avvia / ferma la registrazione o quando si verificano condizioni insolite nella videocamera.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Per sentire un segnale acustico invece della musichetta	
	OFF	Per disattivare sia la musichetta che il segnale acustico	
COMMANDER	● ON	Per attivare il telecomando in dotazione alla videocamera	PLAYER CAMERA
	OFF	Per disattivare il telecomando onde evitare attivazioni accidentali da parte di telecomandi di altri videoregistratori	
REC LAMP	● ON	Per far illuminare la spia di registrazione con la videocamera sul davanti della videocamera	CAMERA
	OFF	Per tenere spenta la spia di registrazione con la videocamera in modo che il soggetto non si renda conto di essere ripreso	
INDICATOR	● BL OFF	Per disattivare la retroilluminazione del display	PLAYER CAMERA
	BL ON	Per attivare la retroilluminazione	

Dopo oltre 5 minuti dalla rimozione della fonte di alimentazione

Le voci "COMMANDER" e "HiFi SOUND" tornano alle impostazioni di fabbrica.
Le impostazioni delle altre voci di menu sono conservate in memoria anche se si rimuove il blocco batteria, purché sia installata la pila al litio.

Note su INDICATOR

- Quando si seleziona "BL ON", la durata del blocco batteria è ridotta di circa il 10 per cento durante la registrazione.
- Quando si usano fonti di alimentazione diverse dal blocco batteria, viene selezionato automaticamente "BL ON".

Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

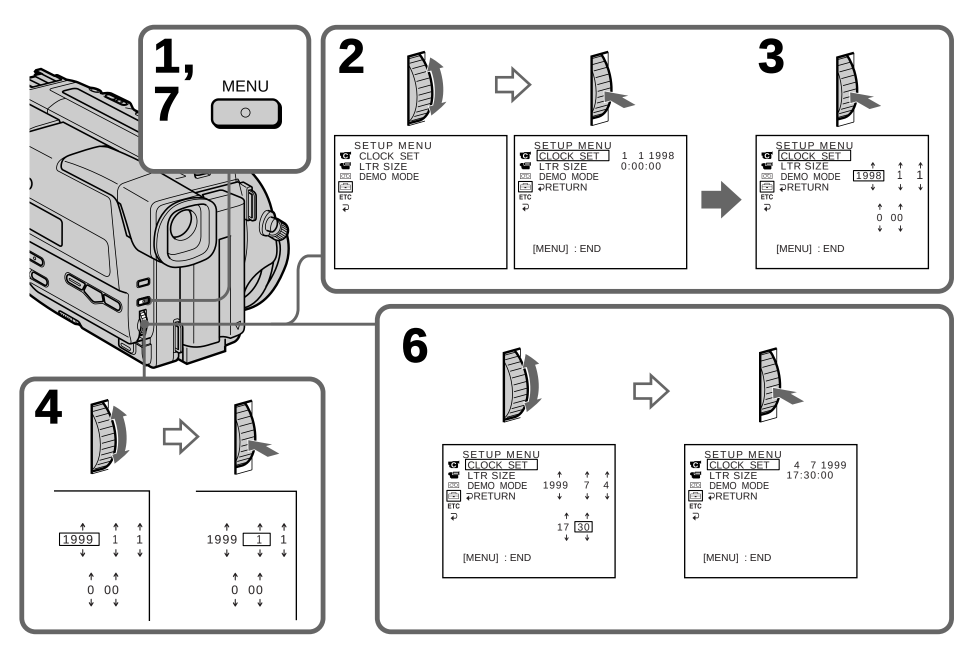
Das Großbritannien-Modell ist werksseitig auf die Uhrzeit von London und das Modell für die anderen europäischen Länder auf die Uhrzeit von Paris voreingestellt.
Der Speicher für das Datum und die Uhrzeit wird von der Lithiumbatterie mit Strom versorgt. Wenn beim Auswechseln der Lithiumbatterie der Akku oder eine andere Stromquelle am Camcorder angebracht ist, bleiben Datum und Uhrzeit gespeichert. Ist bei herausgenommener oder leerer Lithiumbatterie keine Stromquelle am Camcorder angeschlossen, müssen Sie Datum und Uhrzeit neu einstellen.
Stellen Sie wie folgt nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten ein.

(1) Drücken Sie im Standby-Modus die Taste MENU, so daß das Menü angezeigt wird.
(2) TWählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option 🧰, und drücken Sie auf das Rad.
(3) Wählen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Option CLOCK SET, und drücken Sie auf das Rad.
(4) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad das Jahr ein, und drücken Sie auf das Rad.
(5) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad den Monat, den Tag und die Stunden ein, und drücken Sie auf das Rad.
(6) Stellen Sie mit dem SEL / PUSH EXEC-Rad die Minuten ein, und drücken Sie bei Ertönen eines Zeitzeichens auf das Rad. Die Uhr nimmt den Betrieb auf.
(7) Drücken Sie MENU, um das Menü abzuschalten.

Regolazione di data e ora

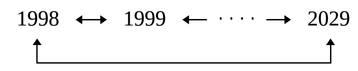
L'orologio è stato impostato in fabbrica sull'orario di Londra per il Regno Unito e sull'orario di Parigi per gli altri paesi europei.
La data e l'ora sono conservate in memoria dalla pila al litio. Se si sostituisce la pila al litio con il blocco batteria o un'altra fonte di alimentazione collegati, non è necessario regolare di nuovo data e ora. È necessario regolare data e ora se la pila al litio si scarica quando non è installata alcuna fonte di alimentazione.
Impostare prima l'anno, poi mese, giorno, ore e minuti.

(1) Mentre la videocamera è in modo di attesa, premere MENU per visualizzare le impostazioni MENU.
(2) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare 🧰, quindi premere la manopola.
(3) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per selezionare CLOCK SET, quindi premere la manopola.
(4) Girare la manopola SEL / PUSH EXEC per impostare l'anno desiderato, quindi premere la manopola.
(5) Impostare il mese, il giorno e le ore girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola.
(6) Impostare i minuti girando la manopola SEL / PUSH EXEC e premendo la manopola a tempo con un segnale orario. L'orologio inizia a funzionare.
(7) Premere MENU per far scomparire le impostazioni MENU.



Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

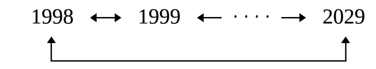
Die Jahresziffern werden wie folgt weitergeschaltet:



Hinweis zur Zeitanzeige
Die Uhr des Camcorders arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

Regolazione di data e ora

L'anno cambia come segue:



Nota sull'indicazione dell'ora
L'orologio interno della videocamera impiega il ciclo di 24 ore.

Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-System (D8)

Wozu dient das Digital8-Format (D8)?

Dieses Format ermöglicht ein digitales Aufnehmen auf eine Hi8-Cassette (Hi8).

Was Sie über die Cassetten wissen sollten

Wir empfehlen, eine Hi8-Videocassette (mit der Markierung Hi8) zu verwenden.
Gegenüber einem konventionellen, analogen Hi8/Standard8-Camcorder (Hi8/8) ermöglicht der Digital8 D8-Camcorder mit einer Hi8/Standard8-Cassette (Hi8/8) nur 2/3 der Aufnahmezeit (60 Minuten statt der üblichen 90 Minuten).
Eine mit diesem Camcorder bespielte Standard8-Cassette (8), sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Gerät kann es zu mosaikförmigen Bildstörungen kommen.

Hinweis

Eine Digital8-Aufzeichnung (D8) kann nicht auf einem herkömmlichen (analogen) Hi8/Standard8-Gerät (Hi8/8) wiedergegeben werden.

Das Wiedergabeformat

Bei der Wiedergabe stellt sich der Camcorder automatisch auf das Format der Aufzeichnung (Digital8 (D8) oder Hi8/Standard8 (Hi8/8)) ein.*

* Wenn Sie mit dem Camcorder eine herkömmliche (analoge) Hi8/Standard8-Aufnahme (Hi8/8) wiedergeben, liefert die i DV OUT-Buchse ein digitales Bildsignal.

Anzeige während der Formatermittlung

Während der Camcorder bei der Wiedergabe das Format der Aufzeichnung (Digital8 (D8) oder Hi8/standard8 (Hi8/8)) ermittelt und sich automatisch auf das Format einstellt, färbt sich das Bild blau und folgende Anzeige erscheint. Außerdem kann es manchmal zu einer kurzen Tonstörung kommen.

D8 → Hi8/8: Beim Umschalten von Digital8 (D8) auf Hi8/Standard8.
Hi8/8 → D8: Beim Umschalten von Hi8/Standard8 (Hi8/8) auf Digital8 (D8).

Sistema Digital8 D8, registrazione e riproduzione

Che cosa è il “sistema Digital8 D8”?

Questo sistema video è stato realizzato per permettere la registrazione digitale su videocassette Hi8 Hi8.

Videocassette utilizzabili

Consigliamo di impiegare videocassette Hi8 Hi8. Il tempo di registrazione quando si usa la videocamera Digital8 D8 per nastri del sistema Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 è 2/3 del tempo di registrazione ottenibile quando si usa una videocamera convenzionale per il sistema Hi8 Hi8/normale 8 mm 8. (90 minuti di tempo di registrazione diventano 60 minuti.)
Se si usano nastri di tipo normale 8 mm 8, assicurarsi di riprodurli con questa videocamera. Se si riproducono nastri di tipo normale 8 mm 8 su un altro apparecchio, possono apparire disturbi a mosaico.

Nota

I nastri registrati con il sistema Digital8 D8 non possono essere riprodotti con apparecchi per il sistema Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 (analogico).

Sistema di riproduzione

Il sistema Digital8 D8 o Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 viene individuato automaticamente prima che il nastro sia riprodotto.*

* Durante la riproduzione di nastri registrati con il sistema Hi8 Hi8/normale 8 mm 8, segnali digitali sono emessi come segnali di immagine dalla presa i DV OUT.

Visualizzazione durante l’individuazione automatica del sistema

Il sistema Digital8 D8 o Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 viene individuato automaticamente e il sistema di riproduzione viene selezionato automaticamente. Durante il cambiamento dei sistemi lo schermo diventa blu e appaiono le seguenti indicazioni. A volte si può udire un suono sibilante.

D8 → Hi8/8: Durante il passaggio da Digital8 D8 a Hi8 Hi8/normale 8 mm 8
Hi8/8 → D8: Durante il passaggio da Hi8 Hi8/normale 8 mm 8 a Digital8 D8

Aufnahme und Wiedergabe im Digital8 ⊕-System

Hinweise zur Wiedergabe

Wiedergabe einer NTSC-Aufzeichnung
Auch eine Digital8 ⊕-NTSC-Aufzeichnung kann mit dem Camcorder wiedergegeben werden. Wenn auf dem Band AFM HiFi-Ton aufgezeichnet sit, wird auch dieser wiedergegeben. Beachten Sie jedoch, daß es bei der Wiedergabe eines NTSC-Bandes zu folgenden Besonderheiten kommen kann:
- Bei der Wiedergabe auf einem TV-Schirm treten je nach Fernsehgerät möglicherweise Farbverfälschungen auf. Wenn ein Multisystem-Fernseher verwendet wird, stellen Sie NTSC PB im Menü auf den entsprechenden Modus ein.
- Während der Wiedergabe erscheint unten im Sucherbild ein schwarzer Streifen.
- Wenn das Band zum Teil nach dem PAL- und zum Teil nach dem NTSC-System bespielt ist, stimmt aufgrund der unterschiedlichen Zählzyklen der beiden Systeme die Zähleranzeige nicht.
- Ein NTSC-Band kann nicht auf einen anderen Videorecorder überspielt werden.

Sistema Digital8 ⊕, registrazione e riproduzione

Quando si riproduce

Riproduzione di nastri registrati con il sistema NTSC
È possibile riprodurre nastri registrati con il sistema video NTSC se il nastro è stato registrato con il sistema Digital8 ⊕. Se il nastro è stato registrato con il sistema hi-fi AFM, viene riprodotto il suono hi-fi AFM. Tuttavia, notare che si verifica quanto segue durante la riproduzione di nastri registrati in NTSC.
- Quando si riproduce il nastro sullo schermo di un televisore può non essere possibile ottenere il colore originale a seconda del tipo di televisore. Quando si riproduce su un televisore multisistema, regolare NTSC PB sul modo desiderato nelle impostazioni di menu.
- Durante la riproduzione una striscia nera appare sulla parte inferiore del mirino.
- Se un nastro contiene parti registrate in PAL e parti in NTSC, la lettura del contatore del nastro non è corretta. Questa discrepanza è dovuta alla differenza dei cicli di conteggio dei due sistemi.
- Non è possibile duplicare un nastro registrato in NTSC su un altro videoregistratore.

Aufnahme und Wiedergabe im Digital8-System (Ð)

Wahl des Tons bei einem Zweiton-Band

Im Falle eines Bandes mit einer Digital8-Aufzeichnung (Ð)

Wenn Sie eine Digital8 -Aufzeichnung (Ð) wiedergeben, die auf einem DV-Gerät mit einem Zweitonsignal nachvertont wurde, können Sie mit dem Menüparameter HiFi SOUND (siehe Seite 69) den gewünschten Ton wie folgt wählen.

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

HiFi SOUND-Einstellung	Stereo-Band	Zweiton-Band
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Lch	Hauptton
2	Rch	Zusatzton

Im Falle eines Bandes mit Hi8/ Standard8 Aufzeichnung

Wenn Sie ein Band mit einem AFM HiFi-Stereoton / Zweitonsignal wiedergeben, können Sie mit dem Menüparameter HiFi SOUND wie folgt den gewünschten Ton wählen (siehe Seite 69).

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

HiFi SOUND-Einstellung	Stereo-Band	Zweiton-Band
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton gemischt
1	Mono	Haupt- und Zusatzton gleichzeitig
2	unnatürlicher Ton	Zusatzton

Ein Zweitonsignal kann nicht mit diesem Camcorder aufgezeichnet werden.

Sistema Digital8 Ð, registrazione e riproduzione

Quando si riproduce una cassetta a doppia pista sonora

Quando si usano nastri registrati con il sistema Digital8 Ð

Quando si riproduce un nastro registrato con il sistema Digital8 Ð che è duplicato da un nastro a doppia pista sonora registrato nel sistema DV, regolare “HiFi SOUND” sul modo desiderato nelle impostazioni MENU (p. 69).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Canale sinistro	Suono principale
2	Canale destro	Suono secondario

Quando si usano nastri registrati con il sistema Hi8/normale 8 mm

Quando si riproduce un nastro a doppia pista sonora registrato nel sistema stereo HiFi AFM, regolare “HiFi SOUND” sul modo desiderato nelle impostazioni MENU (p. 69).

Suono emesso dal diffusore

Modo di HiFi SOUND	Riproduzione di un nastro stereo	Riproduzione di un nastro a doppia pista sonora
STEREO	Stereo	Suono principale e suono secondario
1	Monoaurale	Suono principale
2	Suono innaturale	Suono secondario

Non si possono registrare programmi a doppia pista sonora sulla videocamera.

Auswechseln der Lithiumbatterie des Camcorders

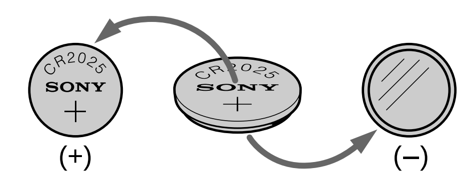
Achten Sie beim Auswechseln der Lithiumbatterie darauf, daß der Akku oder eine andere Stromquelle am Camcorder angebracht ist, da sonst Datum, Uhrzeit und andere Menüeinstellungen aus dem Speicher gelöscht werden.

Legen Sie die Lithiumbatterie mit der Plus-Seite (+) nach außen ein. Bei schwacher oder ganz leerer Batterie blinkt die ⚠-Anzeige etwa 5 Sekunden lang im Sucher, wenn Sie den POWER-Schalter auf CAMERA stellen. **Wechseln Sie die Lithiumbatterie dann gegen eine neue Sony CR2025 aus. Andere Batterietypen dürfen nicht verwendet werden, da sonst Feuer- und Explosionsgefahr besteht.** Entsorgen Sie die Batterie so, wie vom Hersteller angegeben.

Sostituzione della pila al litio nella videocamera

Quando si sostituisce la pila al litio, lasciare applicato il blocco batteria o un'altra fonte di alimentazione. Altrimenti sarà necessario regolare di nuovo data, ora e altre voci delle impostazioni MENU che sono conservate in memoria dalla pila al litio.

Inserire la pila con il lato positivo (+) rivolto verso l'esterno. Quando la pila si indebolisce o si scarica, l'indicatore ⚠ lampeggia nel mirino per circa 5 secondi quando si regola l'interruttore POWER su CAMERA. In questo caso, **sostituire la pila con una pila al litio Sony CR2025. L'uso di qualsiasi altra pila può presentare il rischio di incendio o esplosione.** Gettare via le pile usate secondo le istruzioni del fabbricante.



ACHTUNG

Bei falscher Handhabung kann die Lithiumbatterie explodieren. Versuchen Sie niemals, die Batterie aufzuladen oder auseinanderzunehmen, und werfen Sie sie nicht ins Feuer.

Hinweise zur Lithiumbatterie

- Halten Sie die Lithiumbatterie außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Wenn eine Batterie verschluckt worden ist, wenden Sie sich umgehend an einen Arzt.
- Wischen Sie die Batterie mit einem trocknen Tuch ab, um guten Kontakt sicherzustellen.

Die werksseitig eingelegte Lithiumbatterie

Normalerweise hält die Lithiumbatterie etwa ein Jahr. Die werksseitig eingesetzte Lithiumbatterie kann jedoch evtl. bereits früher leer sein.

ATTENZIONE

La pila può esplodere se non è trattata correttamente. Non ricaricarla, non smontarla, non gettarla nel fuoco.

Pila al litio

- Tenere la pila al litio fuori della porta dei bambini.
- Se la pila viene inghiottita, consultare immediatamente un medico.
- Pulire la pila con un panno asciutto per assicurare un buon contatto.

Pila al litio installata in fabbrica

Questa pila può durare meno di un anno.

Auswechseln der Lithiumbatterie des Camcorders

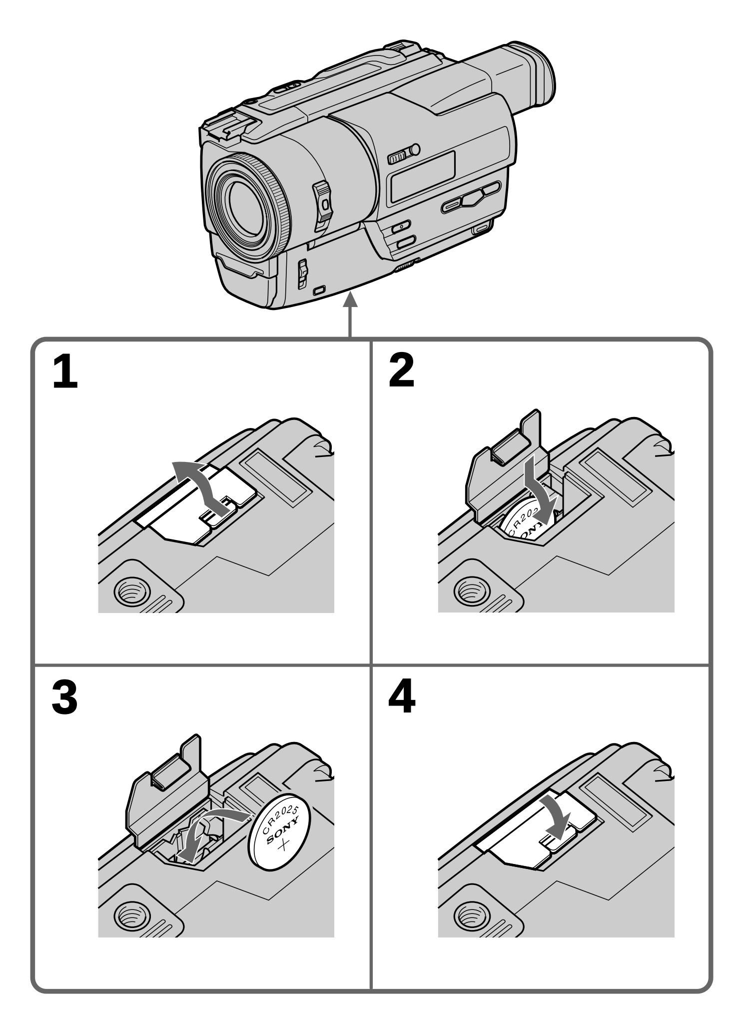
So wird die Lithiumbatterie ausgewechselt

(1) Öffnen Sie den Deckel des Lithiumbatteriefachs.
(2) Drücken Sie die Lithiumbatterie einmal nach unten, und nehmen Sie sie aus dem Halter heraus.
(3) Legen Sie die neue Sony CR2025 mit der Plus-Seite (+) nach außen ein.
(4) Schließen Sie den Deckel.

Sostituzione della pila al litio nella videocamera

Sostituzione della pila al litio

(1) Aprire il coperchio del comparto pila al litio.
(2) Premere in basso sulla pila al litio e tirarla fuori dal comparto.
(3) Inserire una pila al litio Sony CR2025 con il lato positivo (+) rivolto verso l'esterno.
(4) Chiudere il coperchio.



Störungsüberprüfungen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler oder ein Sony Service-Center. Falls „C:□□:□□“ im Sucher erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 89.

Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	• Der POWER-Schalter steht auf PLAYER. ➔ Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 19). • Der STANDBY-Schalter steht auf LOCK. ➔ Den STANDBY-Schalter auf STANDBY drehen (Seite 19). • Das Band ist am Ende angelangt. ➔ Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 18, 33). • Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Lamelle sichtbar). ➔ Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 18). • Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (aufgrund von Feuchtigkeit). ➔ Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 99).
Die Aufnahme stoppt nach einigen Sekunden.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder ⏊. ➔ Den Schalter auf ⏊ stellen (Seite 23).
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	• Der Camcorder war im CAMERA-Modus länger als 5 Minuten auf Standby geschaltet. ➔ STANDBY einmal nach unten und wieder nach oben drehen (Seite 19).
Beim Betrieb eines auf dem intelligenten Zubehörschuh aufgesteckten Zubehörteils schaltet sich der Camcorder selbsttätig ein oder aus.	• Der Camcorder wird mit dem Netzadapter betrieben. ➔ Den Akku verwenden.
Das Sucherbild ist nicht deutlich zu sehen.	• Die Dioptrie am Sucherokular ist falsch eingestellt. ➔ Die Dioptrie einstellen (Seite 21).
Die SteadyShot-Funktion arbeitet nicht.	• Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. ➔ Den Parameter auf ON setzen (Seite 69). • Der Breitbildmodus (Wide) ist eingeschaltet. Die SteadyShot-Funktion arbeitet dann nicht.
Der Autofocus arbeitet nicht.	• FOCUS steht auf MAN. ➔ Auf AUTO schalten (Seite 54). • Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für Autofocusbetrieb. ➔ FOCUS auf MAN schalten und manuell fokussieren (Seite 54).
Die Fader-Funktion arbeitet nicht.	• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder ⏊. ➔ Auf ⏊ schalten (Seite 23). • Die Digital Effect-Funktion ist aktiviert. ➔ Die Funktion abschalten (Seite 49).
Die ⊗-Anzeige blinkt im Sucher.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➔ Die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 99).

(Bitte wenden.)

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Motivs erscheint ein vertikaler Streifen.	• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Im Sucher erscheinen einige kleine weiße Stellen.	• Slow Shutter, Low Lux oder NightShot +Slow Shutter ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint im Sucher.	• Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach 10 Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird. → Eine Cassette einlegen, so daß der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 69).
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	• NIGHTSHOT steht auf ON. → Auf OFF schalten (Seite 26).
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht im Sucher sehen.	• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON. → Auf OFF schalten oder eine dunkle Szene aufnehmen (Seite 26).

Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Laufwerktaste gedrückt wurde.	• Der POWER-Schalter steht auf CAMERA oder OFF. → Auf PLAYER schalten (Seite 33). • Das Band ist am Ende angelangt. → Das Band zurückspulen (Seite 33).
Das Wiedergabebild ist unklar oder erscheint überhaupt nicht.	• Am Fernseher wurde der Videokanal nicht richtig eingestellt. → Den Kanal richtig einstellen (Seite 36).
Das Wiedergabebild enthält vier Störstreifen, ist unklar oder gar nicht zu sehen.	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 99).
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	• Bei der Wiedergabe eines Stereo-Bandes ist der Menüparameter HiFi SOUND auf 2 gesetzt. → Den Parameter auf STEREO setzen (Seite 69). • Der Menüparameter AUDIO MIX steht auf ST2. → Eine andere AUDIO MIX-Einstellung verwenden (Seite 69).
Die Datums-Suchfunktion arbeitet nicht einwandfrei.	• Das Band enthält eine Leerstelle (Seite 63).
Eine Digital8 Ð-Aufzeichnung kann nicht wiedergegeben werden.	• Der Menüparameter PB MODE ist auf Hi8/8 gesetzt. → Den Parameter auf AUTO setzen (Seite 69).
Eine Hi8/Standard 8-Aufzeichnung wird nicht einwandfrei wiedergegeben werden.	• Den Menüparameter PB MODE auf Hi8/8 setzen (Seite 69).

Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder läßt sich nicht einschalten.	• Es ist kein Akku angebracht, oder der Akku ist erschöpft. → Einen geladenen Akku anbringen (Seite 12, 13). • Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen. → Den Netzadapter an der Steckdose anschließen (Seite 17).
Der Akku ist relativ schnell leer.	• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig. • Der Akku ist nicht voll geladen. → Den Akku erneut laden (Seite 13). • Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 12).
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	• Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt. • Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden. → Einen neuen Akku verwenden (Seite 12). • Der Akku ist leer. → Den Akku laden (Seite 12, 13).
Die Cassette kann nicht ausgeworfen werden.	• Die Stromquelle ist abgetrennt. → Die Stromquelle richtig anschließen (Seite 12, 17). • Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen oder den Netzadapter anschließen (Seite 12, 13).
Die 💧- und ⏏-Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 99).

(Bitte wenden.)

Sonstiges

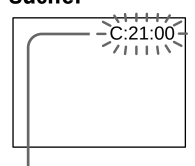
Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	• Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt, ➔ Den Parameter auf ON setzen (Seite 69). • Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. ➔ Das Hindernis beseitigen. • Die Batterien sind mit falscher Polarität (+/–) eingelegt. ➔ Die Batterien entsprechend der Polaritätsmarkierung einlegen (Seite 111). • Die Batterien sind leer. ➔ Neue Batterien einlegen (Seite 111).
Die Melodie oder die Pieptöne ertönen fünf Sekunden lang.	• Feuchtigkeit ist im Inneren kondensiert. ➔ Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 99). • Sonstige Störung des Camcorders. ➔ Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder erneut betreiben.
Beim Laden des Akkus erscheint keine Anzeige oder die Anzeige im Display blinkt.	• Der Netzadapter ist abgetrennt. ➔ Den Netzadapter richtig anschließen (Seite 17). • Der Akku arbeitet nicht einwandfrei. ➔ Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center um Rat fragen.

Deutsch

Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet.
Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanumerischer Fehlercode im Sucher oder Display. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste.
Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Tabelle) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

Sucher



Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□
  Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□
  Bitte einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center kontaktieren.

Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. ➜ Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 16).
C:21:□□	• Feuchtigkeit ~hat sich im Inneren angesammelt. ➜ Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 99).
C:22:□□	• Die Videoköpfe sind verschmutzt. ➜ Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 99).
C:31:□□ C:32:□□	• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. ➜ Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. ➜ Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.
E:61:□□ E:62:□□	• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. ➜ Einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler oder ein Sony Service-Center.

Deutsch

Warnanzeigen und Meldungen

Im folgenden ist die Bedeutung der im Sucher und Display erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt.
Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „( )" angegebenen Seiten.
• Die Anzeigen und Meldungen werden gelb angezeigt.

Warnanzeigen

Videoköpfe verschmutzt
Schnelles Blinken:
• Die Köpfe müssen mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert) gereinigt werden (Seite 99).

Akku fast oder ganz leer
Langsames Blinken:
• Der Akku ist fast leer.

Schnelles Blinken:
• Der Akku ist ganz leer (Seite 12).

Code des Selbsttestes (Seite 89)

C:21:00

Bandwarnanzeige
Langsames Blinken:
• Das Band ist fast am Ende angelangt.
• Es ist keine Cassette eingelegt (Seite 18)*.
• Der Schreibschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 18)*.

Schnelles Blinken:
• Das Band ist ganz am Ende angelangt (Seite 18, 33)*.

Die Lithiumbatterie ist schwach oder es ist keine Lithiumbatterie eingesetzt (Seite 83).

Feuchtigkeitsansammlung im Inneren*
Schnelles Blinken:
• Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten, und etwa eine Stunde lang mit geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 99).

Aufforderung zum Cassettenauswurf
Langsames Blinken:
• Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar) (Seite 18)*.

Schnelles Blinken:
• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt (Seite 98).
• Das Band ist am Ende angelangt (Seite 18, 33)*.
• Die Selbsttestfunktion hat eine Störung erkannt (Seite 89).

Warnmeldung



CLEANING CASSETTE Die Videoköpfe sind verschmutzt.

* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

Italiano

Soluzione di problemi

Nel caso di problemi durante l’uso della videocamera, usare la seguente tabella per risolvere il problema. Se la difficoltà rimane, scollegare la fonte di alimentazione e consultare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony. Se “C:□□:□□” appare nel mirino, si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica. Vedere pagina 95.

In modo di registrazione

Sintomo	Causa e/o rimedio
START/STOP non funziona.	• L’interruttore POWER è regolato su PLAYER. ➔ Regolarlo su CAMERA (p. 19). • STANDBY è regolato su LOCK. ➔ Regolare STANDBY su STANDBY (p. 19). • Il nastro è finito. ➔ Riavvolgere il nastro o usarne uno nuovo (p. 18, 33). • La linguetta di protezione dalla scrittura è regolata in modo da mostrare il segno rosso. ➔ Usare un altro nastro o spostare la linguetta (p. 18). • Il nastro ha aderito al tamburo (condensazione di umidità). ➔ Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un’ora in modo che si acclimatizzi (p. 99).
La registrazione si ferma dopo pochi secondi.	• START/STOP MODE è regolato su 5SEC o ⊥. ➔ Regolarlo su ⊔ (p. 23).
La videocamera si spegne.	• Durante l’uso nel modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo di attesa per più di 3 minuti. ➔ Girare STANDBY verso il basso e quindi di nuovo verso l’alto (p. 19).
La videocamera si accende/spegne quando si usa l’accessorio applicato all’attacco accessori intelligente.	• La videocamera è alimentata con il trasformatore CA. ➔ Usare il blocco batteria.
L’immagine sullo schermo del mirino non è chiara.	• La lente del mirino non è stata regolata. ➔ Regolare la lente del mirino (p. 21).
La funzione SteadyShot non agisce.	• STEADY SHOT è regolato su OFF nelle impostazioni MENU. ➔ Regolarlo su ON (p. 69). • La funzione Steady Shot non si attiva quando il modo ampio è regolato su ON.
La funzione di messa a fuoco automatica non agisce.	• FOCUS è regolato su MAN. ➔ Regolarlo su AUTO (p. 54). • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. ➔ Regolare FOCUS su MAN per mettere a fuoco manualmente (p. 54).
La funzione di dissolvenza non agisce.	• START/STOP MODE è regolato su 5SEC o ⊥. ➔ Regolarlo su ⊔ (p. 23). • È attivata la funzione di effetto digitale. ➔ Disattivarla (p. 49).
L’indicatore ⊗ lampeggia nel mirino.	• Le testine video possono essere sporche. ➔ Pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 99).

(continua alla pagina successiva)

Sintomo	Causa e/o rimedio
Una striscia verticale appare quando soggetti come luci o fiamme di candela sono ripresi su uno sfondo scuro.	• Il contrasto tra soggetto e sfondo è eccessivo. La videocamera non è guasta.
Una striscia verticale appare quando si riprende un soggetto molto luminoso.	• La videocamera non è guasta.
Piccoli punti bianchi appaiono nel mirino.	• È attivato il modo di otturatore lento, luce scarsa o NightShot +Slow shutter. La videocamera non è guasta.
Un'immagine ignota è visualizzata nel mirino.	• Se passano 10 minuti da quando si è regolato l'interruttore POWER su CAMERA o se DEMO MODE è regolato su ON nelle impostazioni MENU quando non è inserita una cassetta, la videocamera avvia automaticamente la dimostrazione. ➔ Inserendo la cassetta la dimostrazione si ferma. Si può anche disattivare DEMO MODE (p. 69).
L'immagine viene registrata con colori errati o innaturali.	• NIGHTSHOT è regolato su ON. ➔ Regolarlo su OFF (p. 26).
L'immagine appare troppo luminosa e il soggetto non appare nel mirino.	• NIGHTSHOT è regolato su ON in un luogo luminoso. ➔ Regolarlo su OFF o usare la funzione NightShot in luoghi scuri (p. 26).

In modo di riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il nastro non si muove quando si preme uno dei tasti di controllo video.	• L'interruttore POWER è regolato su CAMERA o su OFF. ➔ Regolarlo su PLAYER (p. 33). • Il nastro è finito. ➔ Riavvolgere il nastro (p. 33).
L'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• Il canale video del televisore non è regolato correttamente. ➔ Regolarlo (p. 36).
Ci sono quattro righe orizzontali sull'immagine o l'immagine di riproduzione non è chiara o non appare.	• Le testine video possono essere sporche. ➔ Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 99).
Suono assente o solo un suono debole udibile quando si riproduce il nastro.	• Un nastro stereo viene riprodotto con HiFi SOUND regolato su 2 nelle impostazioni MENU. ➔ Regolarlo su STEREO (p. 69). • AUDIO MIX è regolato sul lato ST2 nelle impostazioni MENU. ➔ Regolare AUDIO MIX (p. 69).
La ricerca di data non funziona correttamente.	• Il nastro contiene una parte vuota tra le parti registrate (p. 63).
L'immagine registrata con il sistema Digital8 non viene riprodotta.	• PB MODE è regolato su Hi8/8 nelle impostazioni MENU. ➔ Regolarlo su AUTO (p. 69).
Il nastro registrato con il sistema Hi8/normale 8 mm non viene riprodotto correttamente.	• Regolare PB MODE su Hi8/8 nelle impostazioni MENU (p. 69).

Soluzione di problemi

Nei modi di registrazione e riproduzione

Sintomo	Causa e/o rimedio
La videocamera non si accende.	• Il blocco batteria non è installato, è scarico o quasi scarico. ➔ Installare un blocco batteria carico (p. 12, 13). • Il trasformatore CA non è collegato ad una presa di corrente. ➔ Collegare il trasformatore CA ad una presa di corrente (p. 17).
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura ambientale è troppo bassa. • Il blocco batteria non è stato caricato completamente. ➔ Caricare di nuovo il blocco batteria (p. 13). • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. ➔ Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 12).
L’indicatore di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria non indica il tempo corretto.	• Si è usato il blocco batteria in un ambiente estremamente caldo o freddo per lungo tempo. • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. ➔ Sostituirlo con un blocco batteria nuovo (p. 12). • Il blocco batteria è scarico. ➔ Usare un blocco batteria carico (p. 12, 13).
Non è possibile estrarre la cassetta dal comparto.	• La fonte di alimentazione è scollegata. ➔ Collegarla saldamente (p. 12, 17). • Il blocco batteria è scarico. ➔ Usare un blocco batteria carico o il trasformatore CA (p. 12, 13).
Gli indicatori ▣ e ⏏ lampeggiano e non è attivabile alcuna funzione tranne l’espulsione della cassetta.	• Si è verificata condensazione di umidità. ➔ Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un’ora in modo che si acclimatizzi (p. 99).

(continua alla pagina successiva)

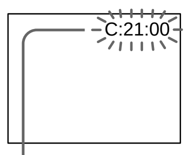
Altro

Sintomo	Causa e/o rimedio
Il telecomando in dotazione alla videocamera non funziona.	• COMMANDER è regolato su OFF nelle impostazioni MENU. ➔ Regolarlo su ON (p. 69). • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. ➔ Eliminare l'ostacolo. • Le pile sono inserite nel comparto pile con i poli + – allineati erroneamente con i simboli + –. ➔ Inserire le pile con la corretta polarità (p. 111). • Le pile sono scariche. ➔ Inserirne di nuove (p. 111).
La musichetta o il segnale acustico suona per 5 secondi.	• Si è verificata condensazione di umidità. ➔ Estrarre la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 99). • Si è verificato un problema nella videocamera. ➔ Rimuovere la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera.
Quando si carica il blocco batteria, non appare alcun indicatore o l'indicatore lampeggia sul display.	• Il trasformatore CA è scollegato. ➔ Collegarlo saldamente (p. 17). • C'è un problema al blocco batteria. ➔ Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicazioni di autodiagnostica

La videocamera è dotata di una funzione di indicazioni di autodiagnostica.
Questa funzione visualizza lo stato della videocamera tramite un codice di 5 caratteri (una combinazione di una lettera e dei numeri) nel mirino o sul display. Se viene visualizzato un codice di 5 caratteri, controllare con la seguente tabella dei codici. Le ultime due cifre (indicate da □□) differiscono a seconda dello stato della videocamera.

Mirino



Indicazioni di autodiagnostica

- C:□□:□□
  Si può rimediare personalmente.
- E:□□:□□
  Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicazione di cinque cifre	Causa e/o rimedio
C:04:□□	• Si sta usando un blocco batteria non “InfoLITHIUM”. ➔ Usare un blocco batteria “InfoLITHIUM” (p. 16).
C:21:□□	• Si è verificata condensazione di umidità. ➔ Rimuovere la cassetta e lasciar riposare la videocamera per almeno un'ora in modo che si acclimatizzi (p. 99).
C:22:□□	• Le testine video sono sporche. ➔ Pulire le testine video usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 99).
C:31:□□ C:32:□□	• Si è verificato un problema risolvibile non citato sopra. ➔ Estrarre la cassetta e reinserirla, quindi usare la videocamera. ➔ Scollegare il cavo di alimentazione del trasformatore CA o rimuovere il blocco batteria. Dopo aver ricollegato la fonte di alimentazione, usare la videocamera.
E:61:□□ E:62:□□	• Si è verificato un problema di funzionamento non risolvibile dall'utilizzatore. ➔ Contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony e comunicare il codice di cinque cifre. (P.es. E:61:10)

Se non si riesce a risolvere il problema anche dopo aver provato questi rimedi alcune volte, contattare il proprio rivenditore Sony o un centro assistenza autorizzato Sony.

Indicatori e messaggi di avvertimento

Se indicatori e messaggi appaiono nel mirino o sul display, controllare quanto segue.
Vedere le pagine indicate tra parentesi “(   )” per maggiori informazioni.
• Gli indicatori e i messaggi sono visualizzati in giallo.

Indicatori di avvertimento

Le testine video sono sporche
Lampeggiamento rapido:
• È necessario pulire le testine usando la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione) (p. 99).

Il blocco batteria è scarico o quasi scarico
Lampeggiamento lento:
• Il blocco batteria è quasi scarico.

Lampeggiamento rapido:
• Il blocco batteria è scarico (p. 12).

Indicatore di avvertimento per il nastro
Lampeggiamento lento:
• Il nastro è quasi alla fine.
• Non è inserita una cassetta (p. 18).*
• La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 18).*

Lampeggiamento rapido:
• Il nastro è finito (p. 18, 33).*

La pila al litio è debole o non è inserita (p.83)

C:21:00

Indicazioni di autodiagnostica (p. 95)

Si è verificata condensazione di umidità*
Lampeggiamento rapido:
• Estrarre la casetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un’ora con il comparto cassetta aperto (p. 99).

È necessario estrarre la cassetta
Lampeggiamento lento:
• La linguetta di protezione dalla scrittura della cassetta è estratta (rossa) (p. 18).*

Lampeggiamento rapido:
• Si è verificata condensazione di umidità (p. 98).
• Il nastro è finito (p. 18, 33).*
• Si è attivata la funzione di indicazioni di autodiagnostica (p. 95).

Messaggi di avvertimento



CLEANING CASSETTE   Le testine video sono sporche.

* Si sente la musichetta o il segnale acustico.

Verwendung des Camcorders im Ausland

Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50 / 60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm darstellen wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video / Audio-Eingangsbuchsen.
Im folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

PAL-System
Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik, u.a.

PAL M-System
Brasilien.

PAL N-System
Argentinien, Paraguay, Uruguay.

NTSC-System
Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Taiwan, Surinam, USA, Venezuela u.a.

SECAM-System
Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn u.a.

Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Mit Hilfe des Menüparameters WORLD TIME können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 69.

Uso della videocamera all'estero

Uso della videocamera all'estero

Si può usare la videocamera in qualsiasi paese o area con il trasformatore CA in dotazione alla videocamera da 100 V a 240 V CA, 50 / 60 Hz.

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Se si desidera vedere le immagini di riproduzione su un televisore, questo deve essere un televisore basato sul sistema PAL dotato di prese di ingresso VIDEO / AUDIO. I seguenti sistemi di colore TV sono usati nei paesi esteri.

Sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Germania, Gran Bretagna, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Sistema PAL-M
Brasile

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahama, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, USA, Venezuela, ecc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guiana, Iran, Iraq, Polonia, Principato di Monaco, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Semplice regolazione dell'orologio tramite fuso orario

Si può regolare facilmente l'orologio sul fuso orario locale impostando la differenza oraria. Selezionare WORLD TIME nelle impostazioni MENU. Vedere pagina 69 per maggiori informazioni.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, daß das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der ▣-Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die ⏏-Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurftaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach mindestens eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die ▣-Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:

- Der Camcorder wird vom Skigelände direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

So verhinden Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit

Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Condensazione di umidità

Se la videocamera viene portata direttamente da un luogo freddo ad un luogo caldo, l'umidità può condensarsi all'interno della videocamera, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. In questi casi, il nastro può aderire al tamburo della testina e essere danneggiato o la videocamera può non funzionare correttamente. Se è presente condensazione all'interno della videocamera, il segnale acustico suona e l'indicatore ▣ lampeggia. Quando lampeggia anche l'indicatore ⏏, la cassetta è inserita nella videocamera. Se l'umidità si condensa sull'obiettivo l'indicatore non appare.

Se si è verificata condensazione di umidità

Non è attivabile alcuna funzione tranne l'espulsione della cassetta. Estrarre la cassetta, spegnere la videocamera e lasciarla riposare per circa un'ora con il comparto cassetta aperto. La videocamera può essere usata di nuovo se l'indicatore ▣ non appare quando si riaccende la videocamera.

Nota sulla condensazione di umidità

L'umidità può condensarsi quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo (o viceversa) o quando si usa la videocamera in luoghi caldi come segue:

- Si porta la videocamera dalle piste di sci ad un luogo riscaldato
- Si porta la videocamera da una stanza o automobile con condizionamento d'aria al caldo dell'esterno
- Si usa la videocamera dopo un'acquazzone o simili
- Si usa la videocamera in un luogo ad alta temperatura e umidità

Per evitare la condensazione di umidità

Quando si porta la videocamera da un luogo freddo ad uno caldo, inserirla in una busta di plastica sigillata saldamente. Toglierla dalla busta quando la temperatura dell'aria all'interno della busta ha raggiunto la temperatura ambiente (dopo un'ora circa).

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Wartung

Reinigung der Videoköpfe

Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. In den folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild ist nur noch schwach zu sehen.
- Das Wiedergabebild ist überhaupt nicht zu sehen.
- Die Anzeigen ⊗ und CLEANING CASSETTE erscheinen nacheinander oder die Anzeige ⊗ blinkt im Sucher.

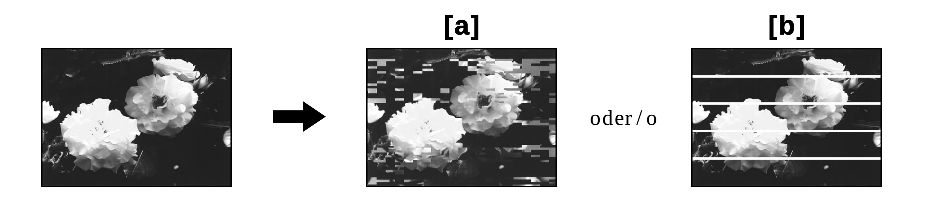
Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Informazioni per la manutenzione

Pulizia delle testine video

Per assicurare una registrazione normale e immagini chiare, pulire le testine video. Le testine video possono essere sporche quando:

- Disturbi a mosaico appaiono sulle immagini di riproduzione.
- Le immagini di riproduzione non si muovono.
- Le immagini di riproduzione sono visibili a malapena
- Le immagini di riproduzione non appaiono.
- L'indicatore ⊗ e il messaggio " CLEANING CASSETTE" appaiono in successione o l'indicatore ⊗ lampeggia nel mirino.



Reinigen Sie im Falle der obigen Symptome und bei den Bildstörungen **[a]** oder **[b]** die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette V8-25CLD (nicht mitgeliefert). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.

Se si verifica il problema, **[a]** o **[b]** mostrato sopra, pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony V8-25CLD (non in dotazione). Controllare l'immagine e se il problema rimane ripetere la pulizia.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Wartung

Sicherheitshinweise

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 7,2 V (Akku) oder 8,4 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF.
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Handhabung der Cassetten
Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löschschutzes.

Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie den Kamerateil (CAMERA) und das Cassettenlaufwerk (PLAYER), und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches, trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, daß er nicht mehr repariert werden kann.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Precauzioni

Funzionamento della videocamera

- Far funzionare la videocamera a 7,2 V (blocco batteria) o 8,4 V (trasformatore CA).
- Per il funzionamento CC o CA, usare gli accessori consigliati nelle istruzioni per l'uso.
- In caso di penetrazione di oggetti o liquidi all'interno della videocamera, scollegare la videocamera e farla controllare da un rivenditore Sony prima di usarla ulteriormente.
- Evitare trattamenti bruschi e scosse meccaniche. Fare particolare attenzione all'obiettivo.
- Lasciare su OFF l'interruttore POWER quando non si usa la videocamera.
- Non avvolgere la videocamera con un'asciugamano, per esempio, durante il funzionamento. Questo può causare surriscaldamenti interni.
- Tenere la videocamera lontana da forti campi magnetici o vibrazioni meccaniche.

Cura delle cassette

Non inserire mai nulla nei piccoli fori sul retro della cassetta. Tali fori sono necessari per l'individuazione del tipo di nastro, dello spessore del nastro e della posizione estratta o coperta della linguetta.

Cura della videocamera

- Estrarre la cassetta e periodicamente accendere la videocamera, far funzionare le sezioni CAMERA e PLAYER e riprodurre un nastro per circa 3 minuti quando non si usa la videocamera per un lungo periodo.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per eliminare la polvere. Se sono presenti impronte digitali, eliminarle con un panno morbido.
- Pulire il rivestimento della videocamera con un panno morbido e asciutto o leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcun tipo di solvente che possa danneggiare la finitura.
- Evitare la penetrazione di sabbia nella videocamera. Quando si usa la videocamera in spiaggia o in luoghi polverosi, proteggere la videocamera dalla sabbia o dalla polvere. Sabbia o polvere possono causare guasti a volte irreparabili.

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Anschluß an PC

- Wenn Sie ein mit Ihrem PC aufbereitetes oder editiertes Bild über ein i.LINK-Kabel aufzeichnen wollen, verwenden Sie bitte eine neue Hi8-Cassette (Hi8).
  (Dieser Hinweis gilt nur für Modelle mit DV IN-Buchse.)
- Wenn Sie ein im Hi8/Standard 8-Format (analog) aufgenommenes Bild in Ihren Computer übertragen wollen, kopieren Sie das Bild zuvor auf eine Digital8-Cassette (D) oder eine DV-Cassette.

Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallengelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, daß die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluß entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.
- Während des Betriebs und insbesonders während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
  – heiße und kalte Plätze;
  – staubige und schmutzige Plätze;
  – sehr feuchte Plätze;
  – Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Collegamento al computer

- Quando si registra con il cavo i.LINK l'immagine processata o modificata con il computer, usare un nuovo nastro Hi8 Hi8.
  (solo per i modelli dotati di presa DV IN)
- Quando si inserisce nel computer un'immagine registrata con il sistema Hi8/normale 8 mm, duplicare prima l'immagine su un nastro Digital8 D o DV e quindi inserirla nel computer.

Trasformatore CA

- Scollegare il trasformatore dalla presa di corrente quando non lo si usa per un lungo periodo. Per scollegare il cavo di alimentazione, tirarlo afferrandone la spina. Non tirare mai il cavo stesso.
- Non usare il trasformatore con un cavo di alimentazione danneggiato o se il trasformatore è caduto o è danneggiato.
- Non piegare forzatamente il cavo di alimentazione e non collocarvi sopra oggetti pesanti. Questo può danneggiare il cavo di alimentazione e causare incendi o scosse elettriche.
- Evitare che oggetti metallici vengano in contatto con le parti metalliche della sezione di collegamento, altrimenti si può verificare un cortocircuito e danni al trasformatore.
- Tenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare il trasformatore.
- Non applicare scosse meccaniche al trasformatore e non lasciarlo cadere.
- Durante l'uso e particolarmente durante la carica tenere il trasformatore lontano da ricevitori AM e apparecchi video perché esso disturba la ricezione AM e il funzionamento video.
- Il trasformatore si riscalda durante l'uso. Questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Non collocare il trasformatore in luoghi:
  – estremamente caldi o freddi
  – polverosi o sporchi
  – molto umidi
  – con vibrazioni

Wartungs- und Sicherheitshinweise

Hinweise zu Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität (+ / –) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Netzadapter ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Informazioni per la manutenzione e precauzioni

Note sulle pile a secco

Per evitare possibili danni dovuti a perdite di fluido delle pile e corrosione, osservare quanto segue:

- Assicurarsi di inserire le pile con i poli + – in corrispondenza ai simboli + –.
- Le pile a secco non sono ricaricabili.
- Non usare pile vecchie e nuove insieme.
- Non usare pile di tipi diversi.
- Le pile si scaricano gradualmente quando non sono utilizzate per lunghi periodi.
- Non usare pile che perdono fluido.

Se le pile perdono fluido

- Pulire bene l’interno del comparto pile prima di sostituire le pile.
- Se si tocca il fluido, risciacquarsi bene con acqua.
- Se il fluido penetra negli occhi, risciacquare con acqua abbondante e consultare un medico.

In caso di problemi, scollegare la videocamera e consultare il proprio rivenditore Sony.

Technische Daten

Camcorderteil

System

Videoaufnahmesystem
2 rotierende Köpfe, Schrägspuraufzeichnung

Audioaufnahmesystem
Rotierende Köpfe, PCM-System
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz, Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48 kHz, Stereo)

Videosignal
PAL-Farbsystem, CCIR-Norm

Empfohlener Cassettentyp
Hi8-Format

Aufnahme-/Wiedergabezeit (mit 90-Minuten-Cassette)
1 Stunde

Vorspul-/Rückspulzeit (mit 90-Minuten-Cassette)
ca. 8 Min.

Bildwandler
1/4 Zoll CCD (Charge Coupled Device)
ca. 800.000 Pixel
(Effektiv: 400.000 Pixel)

Objektiv
Kombiniertes Motorzoom
Filterdurchmesser 37 mm
20× (optisch), 80× (digital)

Brennweite
3,6 - 72 mm
Umgerechnet auf die Verhältnisse einer 35-mm-Kleinbildkamera:
46 - 920 mm

Farbtemperatur
Automatisch

Min. Beleuchtungsstärke
3 Lux (F 1,4)
0 Lux (im NightShot-Modus)*

* Dank Infrarotleuchte kann auch bei Dunkelheit aufgenommen werden.

Ein- und Ausgänge

S-Videoausgang
4pol Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ohm, unsymmetrisch
Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ohm, unsymmetrisch

Videoausgang
Cinchbuchse, 1 Vss, 75 Ohm, unsymmetrisch

Audioausgang
Cinchbuchsen (2, Stereo (L und R))
327 mV (bei Ausgangsimpedanz von 47 kOhm), Impedanz unter 2,2 kOhm

RFU DC OUT-Buchse
Spezial-Minibuchse, 5 V Gleichspannung

DV-Ausgang
4pol Buchse

Kopfhörerbuchse
Stereo-Minibuchse (ø 3,5 mm)

LANC-Steuerbuchse
Stereo-Mini-Minibuchse (ø 2,5 mm)

MIC-Buchse
Minibuchse (ø 3,5 mm), 0,388 mV, niedrige Impedanz, Ausgabe einer Speise-Gleichspannung von 2,5 bis 3,0 V, Impedanz 6,8 kOhm, Stereo

Allgemeines

Stromversorgung
7,2 V (Akku)
8,4 V (Netzadapter)

Durchschnittliche Leistungsaufnahme (mit Akku)
Bei Kameraaufnahme
3,2 W

Betriebstemperaturbereich
0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich
–20 °C bis +60 °C

Abmessungen
ca. 101 × 106 × 195 mm (B/H/T)

Gewicht
ca. 790 g, ausschl. Akku, Lithiumbatterie, Cassette und Schulterriemen
DCR-TR7000E:
930 g, einschl. Akku NP-F330, Lithiumbatterie CR2025, 90-Minuten-Cassette und Schulterriemen
DCR-TR7100E:
950 g, einschl. Akku NP-F550, Lithiumbatterie CR2025, 90-Minuten-Cassette und Schulterriemen

Mitgeliefertes Zubehör
Siehe Seite 5.

Netzadapter

Stromversorgung
100 - 240 V Wechselspannung, 50/60 Hz

Leistungsaufnahme
23 W

Ausgangsspannung und -strom
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A bei Betrieb

Betriebstemperaturbereich
0 °C bis 40 °C

Lagertemperaturbereich
–20 °C bis +60 °C

Abmessungen
ca. 125 × 39 × 62 mm (B/H/T) ausschl. vorspringender Teile

Gewicht
ca. 280 g, ausschl. Netzkabel

Kabellänge
Netzkabel: ca. 2 m
Anschlußkabel: ca 1,6 m

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

Videocamera registratore

Sistema

Sistema di registrazione video
2 testine rotanti
Sistema a scansione elicoidale
Sistema di registrazione audio
Sistema PCM a testine rotanti
Quantizzazione: 12 bit (Fs 32 kHz, stereo 1, stereo 2), 16 bit (Fs 48 kHz, stereo)
Segnale video
Colore PAL, standard CCIR
Cassette consigliate
Videocassette Hi8
Tempo di registrazione/riproduzione (con cassette da 90 min.)
1 ora
Tempo di avanzamento rapido/riavvolgimento (con cassette da 90 min.)
Circa 8 min.
Dispositivo di immagine
CCD (dispositivo a accoppiamento di carica) da 1/4 di pollice
Circa 800.000 pixel (Effettivi: Circa 400.000 pixel)
Obiettivo
Obiettivo zoom automatico combinato
Diametro filtro 37 mm
20× (ottico), 80× (digitale)
Distanza focale
3,6 - 72 mm
Se convertito nell'equivalente di una fotocamera da 35 mm
46 - 920 mm
Temperatura del colore
Automatica
Illuminazione minima
3 lux (F 1.4)
0 lux (nel modo NightShot)*
* Gli oggetti non visibili a causa dell'oscurità possono essere ripresi con la luce infrarossa.

Connettori di ingresso e uscita

Uscita S video
Mini DIN a 4 terminali
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Segnale di crominanza: 0,3 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Uscita video
Presa fono, 1 Vp-p, 75 ohm, non bilanciato
Uscita audio
Prese fono (2: stereo L e R), 327 mV, (a impedenza di uscita di 47 kohm), impedenza inferiore a 2,2 kohm
RFU DC OUT
Minipresa speciale, 5 V CC
i DV OUTPUT
Connettre a 4 terminali
Presa cuffie
Minipresa stereo (ø 3,5 mm)
Presa di controllo LANC
Minipresa stereo mini (ø 2,5 mm)
Presa MIC
Minipresa, 0,338 mV, a bassa impedenza con uscita CC di 2,5 - 3,0 V, impedenza in uscita di 6,8 kohm (ø 3,5 mm)
Tipo stereo

Generali

Alimentazione
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (trasformatore CA)
Consumo medio (quando si usa il blocco batteria)
Durante la registrazione videocamera
3,2 W
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a 60°C
Dimensioni (circa)
101 × 106 × 195 mm (l/a/p)
Massa (circa)
790 g
esclusi il blocco batteria, la pila al litio, la cassetta e la tracolla
DCR-TR7000E:
930 g
inclusi il blocco batteria NP-F330, la pila al litio CR2025, una cassetta da 90 min. e la tracolla
DCR-TR7100E:
950 g
inclusi il blocco batteria NP-F550, la pila al litio CR2025, una cassetta da 90 min. e la tracolla
Accessori in dotazione
Vedere pagina 5.

Trasformatore CA

Alimentazione
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensione in uscita
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A in modo di funzionamento
Temperatura di impiego
Da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
Da –20°C a 60°C
Dimensioni (circa)
125 × 39 × 62 mm (l/a/p), escluse parti sporgenti
Massa (circa)
280 g, escluso il cavo di alimentazione
Lunghezza cavo (circa)
Cavo di alimentazione: 2 m
Cavo di collegamento: 1,6 m

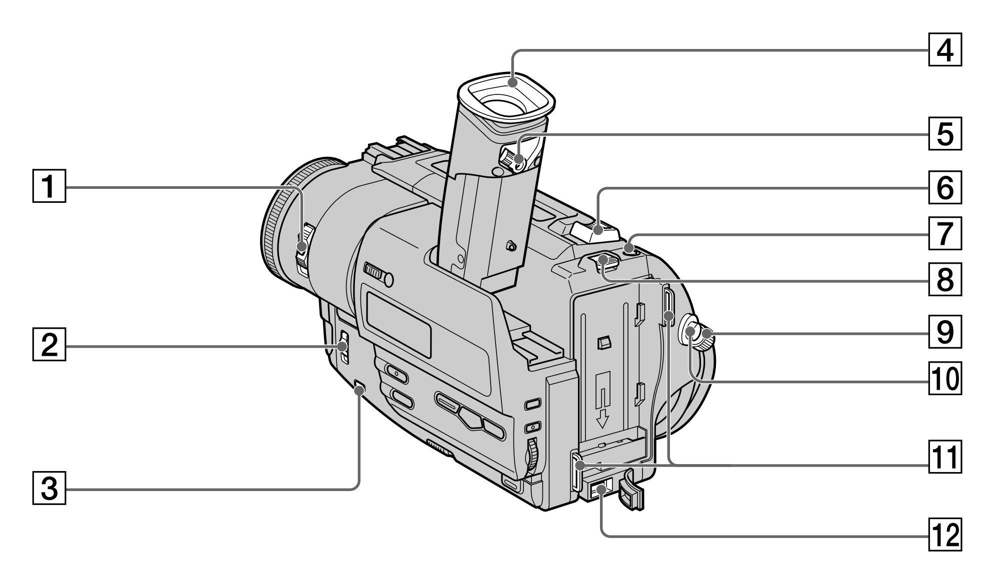
Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Camcorder

Identificazione delle parti e dei comandi

Videocamera



1 **POWER-Schalter** (Seite 19)

2 **FOCUS-Schalter** (Seite 54)

3 **PUSH AUTO-Taste** (Seite 54)

4 **Okular**

5 **Dioptrie-Einstellhebel für Okular** (Seite 21)

6 **Motorzoomtaste** (Seite 22)

7 **PHOTO-Taste** (Seite 38)

8 **BATT RELEASE-Knopf** (Seite 12)

9 **STANDBY-Schalter** (Seite 19)

10 **START/STOP-Taste** (Seite 19)

11 **Öse für Schulterriemen** (Seite 107)

12 **DC IN-Buchse** (Seite 13)



Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Wenn Sie ein Sony Videogerät besitzen, sollten Sie darauf achten, daß das Zubehör mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ gekennzeichnet ist.

1 **Interruttore di alimentazione (POWER)** (p. 19)

2 **Interruttore di messa a fuoco (FOCUS)** (p. 54)

3 **Tasto di messa a fuoco automatica temporanea (PUSH AUTO)** (p. 54)

4 **Oculare**

5 **Leva di regolazione della lente del mirino** (p. 21)

6 **Leva dello zoom automatico** (p. 22)

7 **Tasto di foto (PHOTO)** (p. 38)

8 **Leva di rilascio blocco batteria (BATT RELEASE)** (p. 12)

9 **Interruttore di attesa (STANDBY)** (p. 19)

10 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 19)

11 **Attacco per la tracolla** (p. 107)

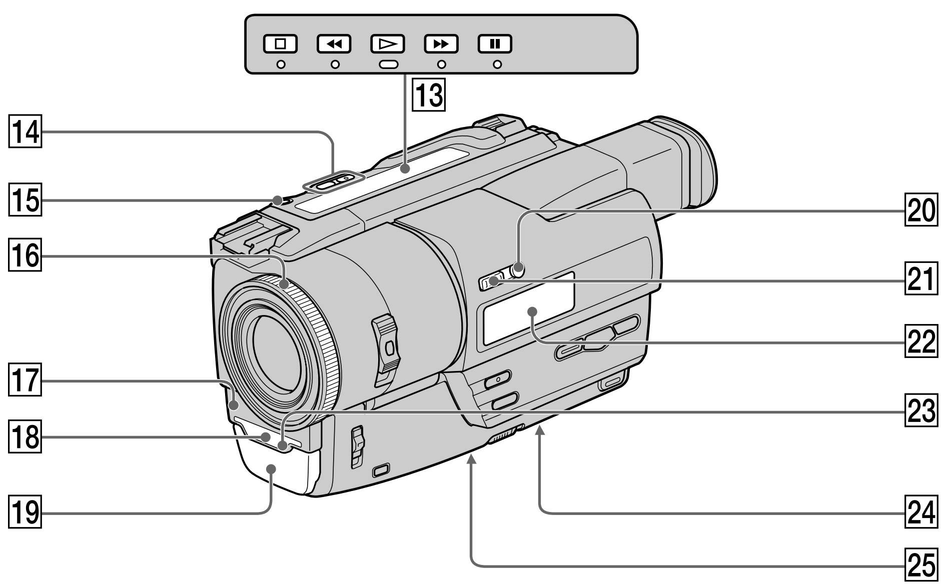
12 **Presa di ingresso alimentazione CC (DC IN)** (p. 13)



Questo simbolo indica che questo prodotto è un accessorio autentico per prodotti video Sony. Quando si acquistano prodotti video Sony, Sony consiglia di acquistare accessori con questo marchio “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Identificazione delle parti e dei comandi



13 **Bandlauftasten** (Seite 33, 36, 37, 62)
■ STOP (Stopp)
◀◀ REW (Rückspulen)
▶ PLAY (Wiedergabe)
▶▶ FF (Vorspulen)
❚❚ PAUSE (Pause)
Wenn der POWER-Schalter auf PLAYER gestellt wird, leuchten die Bandlauftasten.

14 **EDITSEARCH-Taste** (Seite 28)

15 **LASER LINK-Taste** (Seite 31, 32)

16 **Fokussierring** (Seite 54)

17 **Kameraaufnahmelampe** (Seite 19)

18 **Infrarotstrahler** (Seite 26, 31)

19 **Mikrofon**

20 **+SLOW SHUTTER-Taste** (Seite 26)

21 **NIGHTSHOT-Schalter** (Seite 26)

22 **Display** (Seite 112)

23 **Fernbedienungssensor** (Seite 110)

24 **Lithiumbatteriefach** (Seite 84)

25 **Stativhalterung** (an der Unterseite)
Darauf achten, daß die Stativschraube nicht länger als 6,5 mm ist, da sich sonst das Stativ nicht sicher anbringen läßt und die Schraube den Camcorder beschädigen kann.

Was ist LASER LINK?
Mit dem LASER LINK-System können Bild und Ton zu anderen Videogeräten, die durch [LASER LINK] gekennzeichnet sind, übertragen werden.

13 **Tasti di controllo video** (p. 33, 36, 37, 62)
Tasto di arresto (■ STOP)
Tasto di riavvolgimento (◀◀ REW)
Tasto di riproduzione (▶ PLAY)
Tasto di avanzamento rapido (▶▶ FF)
Tasto di pausa (❚❚ PAUSE)
I tasti di controllo video si illuminano quando si regola l’interruttore POWER su PLAYER.

14 **Tasto di ricerca di montaggio (EDITSEARCH)** (p. 28)

15 **Tasto di collegamento laser (LASER LINK)** (p. 31, 32)

16 **Anello di messa a fuoco** (p. 54)

17 **Spia di registrazione con la videocamera** (p. 19)

18 **Emettitore di raggi infrarossi** (p. 26, 31)

19 **Microfono**

20 **Tasto di +Slow shutter (+SLOW SHUTTER)** (p. 26)

21 **Interruttore di funzione NightShot (NIGHTSHOT)** (p. 26)

22 **Display** (p. 112)

23 **Sensore di comandi a distanza** (p. 110)

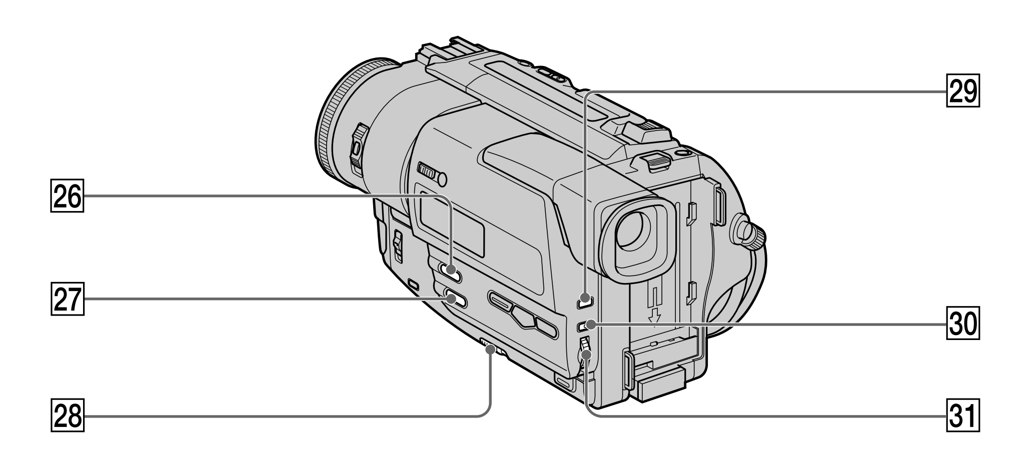
24 **Comparto della pila al litio** (p. 84)

25 **Attacco per treppiede** (base)
Assicurarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore a 6,5 mm. Altrimenti non è possibile fissare saldamente il treppiede e la vite può danneggiare la videocamera.

Che cosa è LASER LINK?
Il sistema LASER LINK invia e riceve immagini e suono tra apparecchi video dotati del marchio [LASER LINK] usando raggi infrarossi.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Identificazione delle parti e dei comandi



26 **FADER-Taste** (Seite 42)

27 **BACK LIGHT-Taste** (Seite 25)

28 **START/STOP MODE-Schalter** (Seite 23)

29 **EXPOSURE-Taste** (Seite 53)

30 **MENU-Taste** (Seite 42, 69)

31 **SEL/PUSH EXEC-Rad** (Seite 46)

Anbringen des Schulterriemens

Befestigen Sie den mitgelieferten Schulterriemen wie folgt an den Ösen des Camcorders.

26 **Tasto di dissolvenza (FADER)** (p. 42)

27 **Tasto di compensazione controluce (BACK LIGHT)** (p. 25)

28 **Interruttore di modo del tasto START/STOP (START/STOP MODE)** (p. 23)

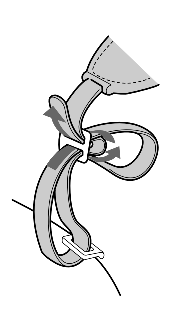
29 **Tasto di esposizione (EXPOSURE)** (p. 53)

30 **Tasto di menu (MENU)** (p. 42, 69)

31 **Manopola di selezione/esecuzione (SEL/PUSH EXEC)** (p. 46)

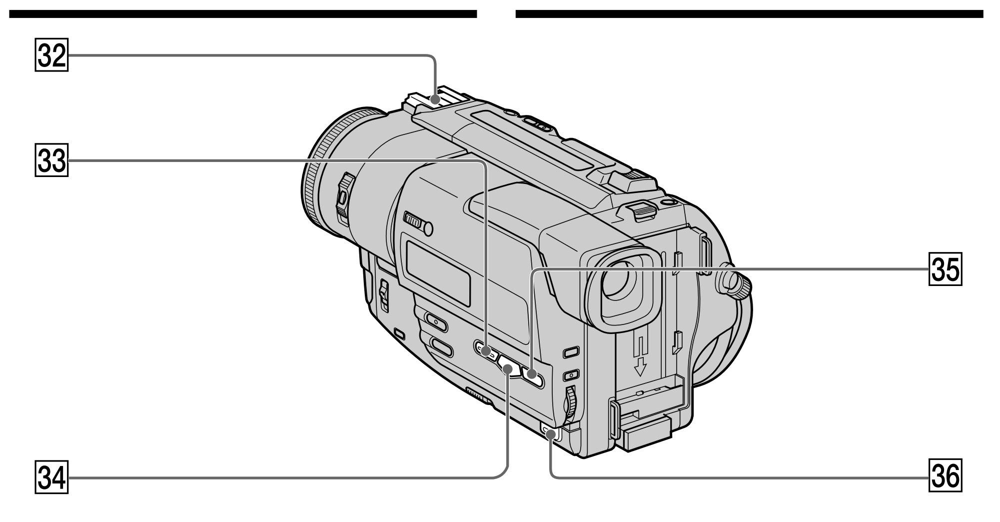
Applicazione della tracolla

Applicare la tracolla in dotazione alla videocamera agli attacchi per la tracolla.



Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Identificazione delle parti e dei comandi



32 **Intelligenter Zubehörschuh**

33 **DIGITAL EFFECT-Taste** (Seite 48, 59)

34 **PROGRAM AE-Taste** (Seite 51)

35 **PICTURE EFFECT-Taste** (Seite 47, 58)

36 **DATA CODE-Taste** (Seite 34)

Intelligent Accessory Shoe

Hinweise zum intelligenten Zubehörschuh

- Der intelligente Zubehörschuh versorgt Zubehörteile (wie beispielsweise eine getrennt erhältliche Videoleuchte oder ein getrennt erhältliches Mikrofon) mit Strom.
- Die Stromversorgung des intelligenten Zubehörschuhs wird über den STANDBY-Schalter ein- und ausgeschaltet. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Zubehörteils durch.
- Schieben Sie das Zubehörteil unter leichtem Druck bis zum Anschlag auf den Zubehörschuh, und ziehen Sie dann die Schraube fest, damit das Zubehörteil gesichert ist.
- Zum Abnehmen des Zubehörteils lösen Sie die Schraube. Das Zubehörteil kann dann unter leichten Druck abgezogen werden.

32 **Attacco accessori intelligente**

33 **Tasto di effetto digitale (DIGITAL EFFECT)** (p. 48, 59)

34 **Tasto di esposizione automatica programmata (PROGRAM AE)** (p. 51)

35 **Tasto di effetto immagine (PICTURE EFFECT)** (p. 47, 58)

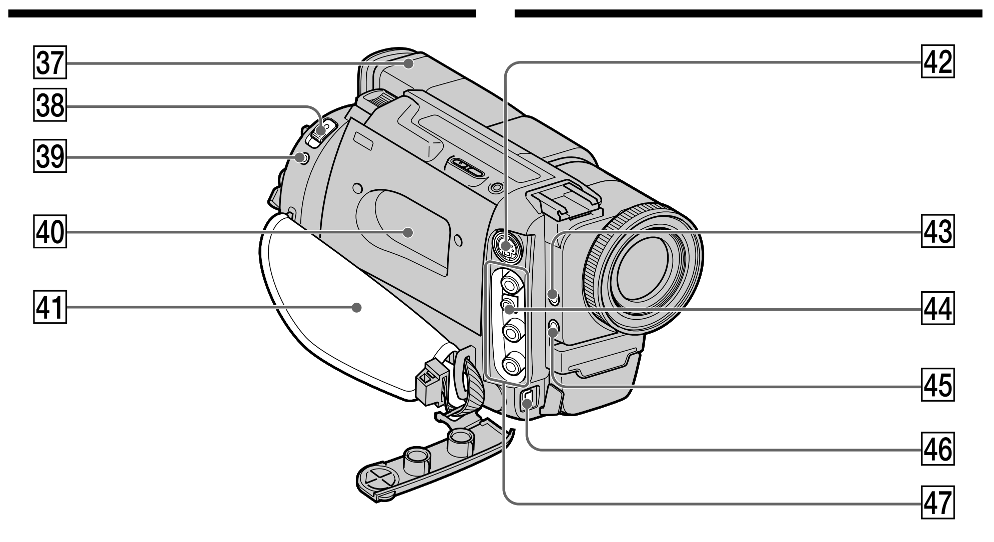
36 **Tasto di codice dati (DATA CODE)** (p. 34)



Note sull'attacco accessori intelligente

- L'attacco accessori intelligente fornisce alimentazione ad accessori opzionali come una lampada video o un microfono.
- L'attacco accessori intelligente è collegato a STANDBY, permettendo di attivare e disattivare l'alimentazione fornita dall'attacco. Fare riferimento alle istruzioni per l'uso dell'accessorio per maggiori informazioni.
- L'attacco accessori intelligente è dotato di un dispositivo di sicurezza per fissare saldamente l'accessorio installato. Per collegare un accessorio, premere in basso e spingerlo in dentro fino alla fine, quindi serrare la vite.
- Per rimuovere un accessorio, allentare la vite e quindi premere in basso e tirare fuori l'accessorio.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile



37 **Sucher** (Seite 21)

38 **EJECT-Schalter** (Seite 18)

39 **LANC ⓛ-Steuerbuchse**
LANC steht für „Local Application Control Bus System". Der ⓛ-Anschluß dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.

40 **Cassettenfach** (Seite 18)

41 **Griffband** (Seite 111)

42 **S VIDEO-Buchse** (Seite 29, 40, 66)

43 **🎧-Buchse**

44 **RFU DC OUT-Buchse (Stromversorgungsbuchse für RFU-Adapter)** (Seite 30)

45 **MIC (PLUG IN POWER)-Buchse**
Zum Anschluß eines Außenmikrofons (nicht mitgeliefert). Die Buchse liefert die Stromversorgung für ein „Plug-in-Power"-Mikrofon.
Wenn Sie ein Mikrofon mit zwei Anschlußstiften verwenden, speisen Sie es über die DC OUT-Buchse.

46 **i DV OUT-Buchse** (Seite 68)
Diese Buchse ist mit dem i.LINK-System kompatibel.
„i.LINK" ist ein Warenzeichen der Sony Corporation. Dieses System erfüllt die Anforderungen des Standards IEEE 1397-1995 und seiner Revisionen.

47 **VIDEO/AUDIO-Buchsen** (Seite 29, 40, 66)

Identificazione delle parti e dei comandi

37 **Mirino** (p. 21)

38 **Interruttore di espulsione cassetta (EJECT)** (p. 18)

39 **Presa di controllo ⓛ LANC (ⓛ LANC)**
LANC sta per sistema bus di controllo applicazione locale. La presa di controllo ⓛ è usata per controllare lo scorrimento del nastro di apparecchi video ed altre periferiche collegate ad apparecchi video. Questa presa ha la stessa funzione di prese chiamate CONTROL L o REMOTE.

40 **Comparto cassetta** (p. 18)

41 **Cinghia dell'impugnatura** (p. 111)

42 **Presa S-video (S VIDEO)** (p. 29, 40, 66)

43 **Presa cuffie (🎧)**

44 **Presa di uscita CC per adattatore RFU (RFU DC OUT)** (p. 30)

45 **Presa microfono (MIC (PLUG IN POWER)**
Collegarvi un microfono esterno (non in dotazione). Questa presa accetta anche microfoni del tipo "plug-in-power". Se si collega un microfono a 2 terminali, fornire alimentazione dalla presa DC OUT.

46 **Presa di uscita DV (i DV OUT)** (p. 68)
Questo marchio "i.LINK" è un marchio di Sony Corporation e indica che questo prodotto è conforme alle specifiche IEEE 1394-1995 e alle loro revisioni.

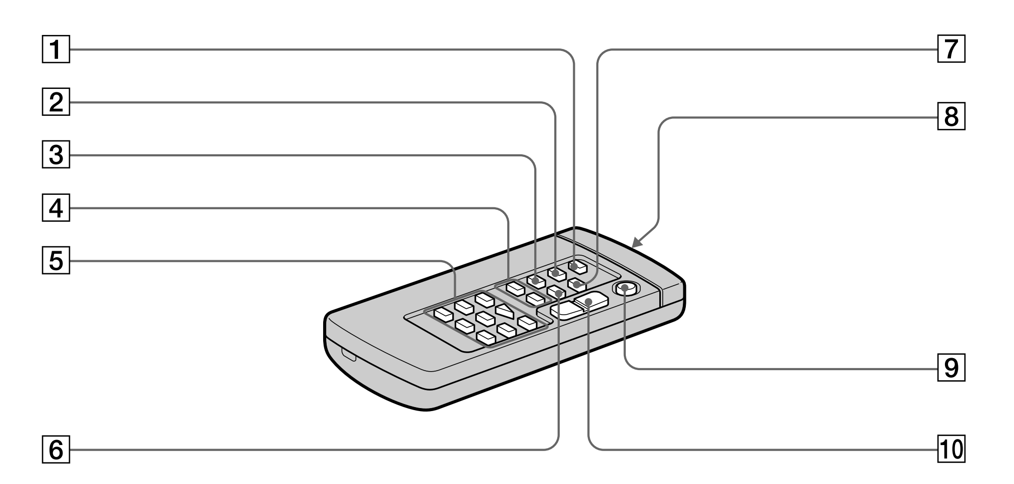
La presa i DV OUT è compatibile con i.LINK.

47 **Prese video/audio (VIDEO/AUDIO)** (p. 29, 40, 66)

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.



1 **PHOTO-Taste** (Seite 38)

2 **DISPLAY-Taste** (Seite 34)

3 **SEARCH MODE-Taste** (Seite 62, 64, 65)

4 **I◀◀ /▶▶I-Tasten** (Seite 62, 64, 65)

5 **Bandlauftasten** (Seite 33)

6 **DATA CODE-Taste** (Seite 34)

7 **ZERO SET MEMORY-Taste** (Seite 56, 61)

8 **Infrarotstrahlfenster**
Den Camcorder einschalten, und dann dieses Fenster gegen den Sensor am Camcorder richten.

9 **START/STOP-Taste** (Seite 19)

10 **Motorzoomtaste** (Seite 22)

Identificazione delle parti e dei comandi

Telecomando

I tasti che hanno lo stesso nome sul telecomando e sulla videocamera funzionano come i relativi tasti sulla videocamera.

1 **Tasto di foto (PHOTO)** (p. 38)

2 **Tasto di visualizzazione indicatori (DISPLAY)** (p. 34)

3 **Tasto di modo di ricerca (SEARCH MODE)** (p. 62, 64, 65)

4 **Tasti I◀◀ /▶▶I** (p. 62, 64, 65)

5 **Tasti di controllo video** (p. 33)

6 **Tasto di codice dati (DATA CODE)** (p. 34)

7 **Tasto di memoria del punto zero (ZERO SET MEMORY)** (p. 56, 61)

8 **Trasmettitore**
Puntarlo verso il sensore di comandi a distanza per controllare la videocamera dopo averla accesa.

9 **Tasto di avvio/arresto (START/STOP)** (p. 19)

10 **Tasto di zoom automatico** (p. 22)

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

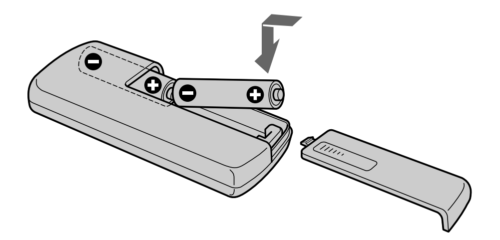
Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/– Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.

Identificazione delle parti e dei comandi

Preparazione del telecomando

Inserire due pile tipo R6 (formato AA) facendo corrispondere i poli + e – delle pile ai simboli + e – all'interno del comparto pile.



Hinweise zur Fernbedienung

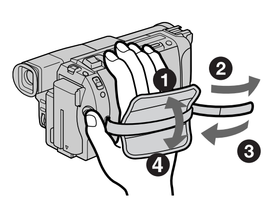
- Achten Sie darauf, daß der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein weiterer Sony Videorecorder oder Camcorder mit dem Steuerformat VTR2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

Note sul telecomando

- Riparare il sensore di comandi a distanza da forti fonti di illuminazione come la luce solare diretta o lampade, altrimenti il telecomando può non funzionare correttamente.
- Questa videocamera impiega il modo di comando VTR 2. I modi di comando (1, 2 e 3) sono impiegati per distinguere questa videocamera da altri videoregistratori Sony per evitare operazioni errate nel comando a distanza. Se si usa un altro videoregistratore Sony con il modo di comando VTR 2, consigliamo di cambiarne il modo di comando o di coprire il suo sensore di comandi a distanza con della carta nera.

Festziehen des Griffbandes

Fissaggio della cinghia dell'impugnatura



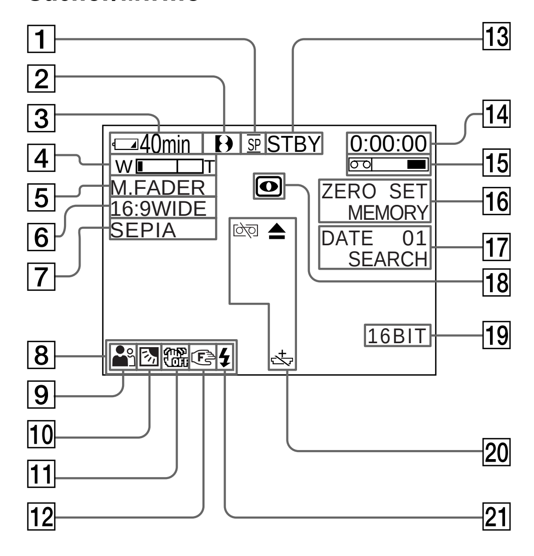
Ziehen Sie das Griffband wie gezeigt fest.

Fissare saldamente la cinghia dell'impugnatura.

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

Funktionsanzeigen

Sucher/Mirino



1 **Bandlaufgeschwindigkeit**
Erscheint bei Wiedergabe einer Hi8/Standard 8-Aufzeichnung.

2 **Formatanzeige** (Seite 80)
Eines der Symbole 8, Hi8 oder 8 erscheint.

3 **Akkurestzeitanzeige** (Seite 24)

4 **Belichtungsanzeige** (Seite 53)**/Zoomanzeige** (Seite 22)

5 **Faderanzeige** (Seite 43)**/Digital Effect-Anzeige** (Seite 48, 59)

6 **Breitbildmodus-Anzeige** (Seite 41)

7 **Picture Effect-Anzeige** (Seite 46, 58)

8 **Data Code-Anzeige** (Seite 34)

9 **PROGRAM AE-Anzeige** (Seite 51)

10 **Gegenlichtanzeige** (Seite 25)

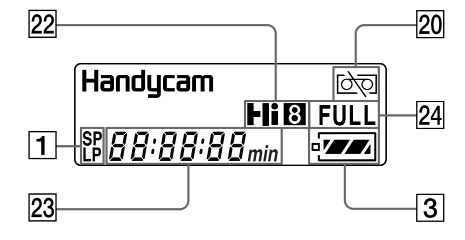
11 **Anzeige „SteadyShot Aus“** (Seite 70)

12 **Anzeige für manuellen Fokussierbetrieb** (Seite 54)

Identificazione delle parti e dei comandi

Indicatori di funzionamento

Display/Display



1 **Indicatore di modo di velocità del nastro**
Questo indicatore appare durante la riproduzione nel sistema Hi8/normale 8 mm.

2 **Indicatore di formato** (p. 80)
Appare 8, Hi8 o 8.

3 **Indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 24)

4 **Indicatore di esposizione** (p. 53)**/Indicatore di zoom** (p. 22)

5 **Indicatore di dissolvenza** (p. 43)**/Indicatore di effetto digitale** (p. 48, 59)

6 **Indicatore di modo ampio** (p. 41)

7 **Indicatore di effetto immagine** (p. 46, 58)

8 **Indicatore di codice dati** (p. 34)

9 **Indicatore di modo PROGRAM AE** (p. 51)

10 **Indicatore di compensazione controluce** (p. 25)

11 **Indicatore di funzione SteadyShot disattivata** (p. 74)

12 **Indicatore di messa a fuoco manuale** (p. 54)

Bezeichnung der Bedienungselemente und Teile

13 **Standby/Aufnahme-Anzeige** (Seite 19)**/ Bandlaufmodus-Anzeige** (Seite 36)

14 **Bandzähler** (Seite 24, 56, 61)**/Timecode-Anzeige** (Seite 24)**/Selbsttestanzeige** (Seite 89)**/5SEC-Modus-Anzeige** (Seite 23)**/ Photo-Aufnahme-Anzeige** (Seite 38)

15 **Bandrestanzeige** (Seite 24)

16 **ZERO SET MEMORY-Anzeige** (Seite 56, 61)

17 **Suchmodus-Anzeige** (Seite 62, 64, 65)

18 **NIGHTSHOT-Anzeige** (Seite 26, 27)

19 **Audiomodus-Anzeige** (Seite 72)

20 **Warnanzeigen** (Seite 90)

21 **Blitzbereitschaftsanzeige**
Erscheint bei aktiviertem Videoblitz (nicht mitgeliefert).

22 **Hi8-Anzeige** (Seite 80)
Erscheint bei der Wiedergabe einer Hi8-Aufzeichnung.

23 **Bandzähler** (Seite 24, 56, 61)**/Timecode-Anzeige** (Seite 24) / **Selbsttestanzeige** (Seite 89)**/Akkurestzeitanzeige** (Seite 24)

24 **Anzeige „Akku voll“** (Seite 13)

Identificazione delle parti e dei comandi

13 **Indicatore di attesa/registrazione** (p. 19)**/ Modo di controllo video** (p. 36)

14 **Contatore del nastro** (p. 24, 56, 61)**/ Indicazione di codice temporale** (p. 24)**/ Indicazione di autodiagnostica** (p. 95)**/ Indicazione di modo 5SEC** (p. 23)**/ Indicazione di registrazione foto** (p. 38)

15 **Indicatore di nastro rimanente** (p. 24)

16 **Indicatore ZERO SET MEMORY** (p. 56, 61)

17 **Indicatore di modo di ricerca** (p. 62, 64, 65)

18 **Indicatore di funzione NightShot** (p. 26, 27)

19 **Indicatore di modo audio** (p. 76)

20 **Indicatori di avvertimento** (p. 96)

21 **Indicatore di lampada video flash pronta**
Questo indicatore appare quando si usa la lampada video flash (non in dotazione).

22 **Indicatore Hi8** (p. 80)
Questo indicatore appare durante la riproduzione nel modo Hi8.

23 **Indicazione di contatore del nastro** (p. 24, 56, 61)**/Indicazione di codice temporale** (p. 24)**/Indicazione di autodiagnostica** (p. 95)**/Indicazione di tempo di funzionamento rimanente del blocco batteria** (p. 24)

24 **Indicatore di carica completa** (p. 13)

Funktionsübersicht

Funktionen mit Einfluß auf die Belichtung (im Aufnahme-Modus)

• Bei Dunkelheit	NIGHTSHOT (Seite 26)
• Bei unzureichender Beleuchtung	Low Lux-Modus (Seite 50)
• Dunkle Szenen wie beispielsweise Sonnenuntergang, Feuerwerk sowie Nachtaufnahmen	Sonnenuntergang & Mond-Modus (Seite 50)
• Motiv im Gegenlicht	BACK LIGHT (Seite 25)
• Motiv im Scheinwerferlicht (Theater, Veranstaltung usw.)	Spotlight-Modus (Seite 50)
• Szene mit starker Beleuchtung oder Lichtreflexionen, wie sie am Strand im Sommer oder im Skigelände auftreten	Strand & Ski-Modus (Seite 50)

Funktionen zur Aufbereitung des Bildes (im Aufnahme-Modus)

• Für weiche Übergänge zwischen den Szenen	FADER (Seite 43)
• Aufnehmen von Standbildern	PHOTO (Seite 38)
• Bildaufbereitung mit der Picture Effect-Funktion	PICTURE EFFECT (Seite 46)
• Bildaufbereitung mit der Digital Effect-Funktion	DIGITAL EFFECT (Seite 47)
• Scharfes Motiv vor unscharfem Hintergrund	Softporträt-Modus (Seite 50)

Funktionen für bessere Bilder (im Aufnahme-Modus)

• Verhindern von Qualitätsbeeinträchtigung D durch das Digitalzoom	D ZOOM (MENU) (Seite 69)
• Manuelles Fokussieren	Manual Focus (Seite 54)
• Aufnehmen von weit entfernten Motiven	Landschafts-Modus (Seite 50)
• Schatfe Aufnahmen bei schnellen Bewegungen	Sport-Modus (Seite 50)

Funktionen für den Editierbetrieb (im Aufnahme-Modus)

• Aufnehmen im Breitbildformat	Wide-Modus (Seite 41)

Funktionen zur Nachbearbeitung (im Wiedergabe-Modus)

• Bildaufbereitung mit der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe	PICTURE EFFECT (Seite 58)
• Bildaufbereitung mit der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe	DIGITAL EFFECT (Seite 59)
• Anzeigen des Datums und der Uhrzeit der Aufnahme	Data Code (Seite 34)
• Schnelles Aufsuchen der gewünschten Szene	Zero Set Memory (Seite 56, 61)
• Aufsuchen eines im Photo-Modus aufgenommenen Bildes	Photo Search (Seite 64)
• Anspielen der im Photo-Modus aufgenomm enen Bilder	Photo Scan (Seite 65)
• Umschalten auf monauralen Ton oder Zusatzton	HiFi SOUND (MENU) (Seite 69)
• Kabellose Bild- und Tonübertragung zum Fernseher	LASER LINK (Seite 31)

Guida rapida alle funzioni

Funzioni per la regolazione dell'esposizione (in modo di registrazione)

• In luoghi scuri	NIGHTSHOT (p. 26)
• In condizioni di luce scarsa	Modo di luce scarsa (p. 50)
• In ambienti scuri come tramonti, fuochi d'artificio o scene notturne in generale	Modo tramonto e luna (p. 50)
• Ripresa di soggetti in controluce	BACK LIGHT (p. 25)
• Sotto riflettori, come a teatro o in eventi formali	Modo riflettore (p. 50)
• In condizioni di luce forte o luce riflessa, come in spiaggia in estate o sulle piste di sci	Modo spiaggia e sci (p. 50)

Funzioni per vivacizzare le immagini registrate (in modo di registrazione)

• Transizioni scorrevoli tra scene registrate	FADER (p. 43)
• Ripresa di immagini ferme	PHOTO (p. 38)
• Elaborazione digitale delle immagini registrate	PICTURE EFFECT (p. 46)
• Elaborazione di una scena con effetti digitali	DIGITAL EFFECT (p. 47)
• Creazione di uno sfondo morbido per il soggetto	Modo ritratto morbido (p. 50)

Funzioni per dare un aspetto naturale alle registrazioni (in modo di registrazione)

• Prevenzione dello scadimento dell'immagine con lo zoom digitale	D ZOOM [MENU] (p. 69)
• Messa a fuoco manuale	Messa a fuoco manuale (p. 54)
• Ripresa di soggetti lontani	Modo panorama (p. 50)
• Ripresa di soggetti in rapido movimento	Modo lezione di sport (p. 50)

Funzioni utili per il montaggio (in modo di registrazione)

• Visione su un televisore a schermo ampio	Modo ampio (p. 41)

Funzioni da usare dopo la registrazione (in modo di riproduzione)

• Elaborazione digitale delle immagini registrate	PICTURE EFFECT (p. 58)
• Elaborazione di scene registrate usando gli effetti digitali	DIGITAL EFFECT (p. 59)
• Visualizzazione della data/ora o dei dati di registrazione di quando si è eseguita la registrazione	Codice dati (p. 34)
• Localizzazione rapida di una scena desiderata	Memoria del punto zero (p. 56, 61)
• Ricerca di scene registrate in modo foto	Ricerca di foto (p. 64)
• Scorrimento di scene registrate in modo foto	Scorrimento foto (p. 65)
• Riproduzione del sonoro monoaurale o del suono secondario	HiFi SOUND [MENU] (p. 69)
• Riproduzione delle immagini su un televisore senza cavi di collegamento	LASER LINK (p. 31)

Stichwortverzeichnis

A, B, C

D, E

F, G, H

I, J, K, L

M, N

O, P, Q, R

S

T, U, V

W, X, Y, Z

Indice analitico

Sony Corporation Printed in Japan

Sony online http://www.world.sony.com/

Printed on recycled paper